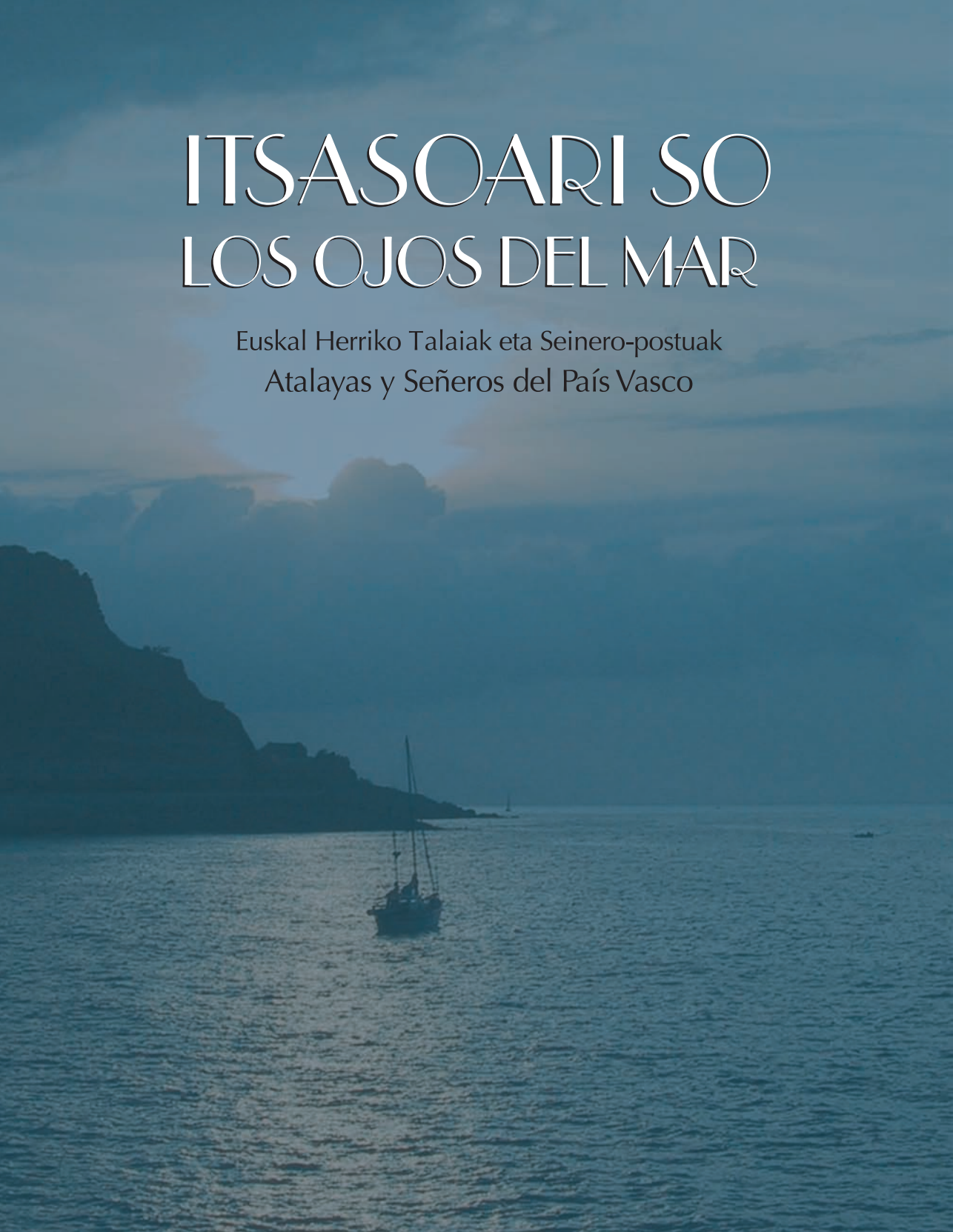


# ITSASOARI SO LOS OJOS DEL MAR

Euskal Herriko Talaiak eta Seinerro-postuak  
Atalayas y Señeros del País Vasco



# ITSASOARI SO LOS OJOS DEL MAR

Euskal Herriko Talaiak eta Seinero-postuak  
Atalayas y Señeros del País Vasco



EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

KULTURA SALA

DEPARTAMENTO DE CULTURA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2009



*San Anton mendia, gertuko  
Zarauzko Santa Kruz talaiatik.  
Vista del monte San Anton  
desde la cercana atalaya de  
Santa Cruz de Zarautz.*

## SARRERA

Informazioaren gizartean bizi gara gaur egun, eta komunikabideek bilakaera handia izan dute; nabarmena da horiek eragin handia dutela, eta, esan ohi den bezala, informazioa boterea dela. Gure iraganari buruz hitz egiteko ere erabil daiteke baieztapen hori. Izan ere, telefonoa, Internet, ADSL eta satellite artifizialak izan baino zenbait mende lehenagotik egon dira komunikabideak euskal kostaldean; eta irismen eta teknologia-maila baxuagoa bazuten ere, egungo bitarteko elektronikoen helburu bera zuten; hain zuzen ere, informazioa –eta, beraz, boterea– biltzea eta helaraztea. Horixe zen iraganeko komunikazio-azpiegituren funtzio nagusia, hau da, gure kostalde malkartsuan jarritako talaien eta seinero-postuen funtzio nagusia.

Talaiariek eta seineroek, instalazio horietako arduradun ziren gizonek –gaur egun-

## INTRODUCCIÓN

En estos tiempos de la sociedad de la información en que asistimos a un enorme desarrollo de los medios de comunicación, resulta difícil no ser conscientes de su capacidad de influencia y de que, como se suele decir, la información es poder. Esa afirmación puede aplicarse también a nuestro pasado. En efecto, siglos antes del teléfono, internet, el ADSL y los satélites artificiales existen en nuestro entorno, en la Costa Vasca, medios de comunicación que, a pesar de ser más limitados en su alcance y en su nivel tecnológico, tienen el mismo objetivo que nuestros actuales medios electrónicos. Es decir generar información –y, por tanto, poder– y transmitirla. Esa es la función capital ejercida en el pasado por infraestructuras de comunicación, como las atalayas y los puestos de señeros instalados en nuestras escarpadas costas.

go «posta elektronikoaren administrari» direlakoan baliokide izango lirateke—, igorritako seinaleak funtsezkoak ziren arrantzale euskaldunek biziraungo bazuten, eta egun-go komunikazio-sareak adina arriskuz edo gehiagoz betetako itsasotik ongizate labur bat jasoko bazuten.

Hain zuzen ere, itsasoak funtsezko papera izan zuen euskaldun guztien bizitzetan mende askoan zehar —Erdi Aroaz geroztik gutxienez—. Itsasotik iristen ziren atzerriko jakiak (zerealak, lekaleak, etab.), itsasoa erabiltzen zen industria nagusien esportazioetarako (burdinolak, ontziolak, etab.), eta itsasoari esker areagotzen ziren herrialdearen ondasunak, Amerikarekin eta Europako herrialdeekin salerosten zutenek ekartzen zituztenak, edo itsasoari esker arrantzatzen zituzten baleak eta bakailoak Ternuako eta Artikoko uretan.

Itsasoak, era berean, hondamendi ugari ekar zitzakeen, bai naturalak, ekaitzak eta galernak hain zuzen ere, bai eta gizakiek eragindakoak ere (kortsarioen eta ontzidi etsaien erasoak, inbasioak, etab.). Horiek ekiditeko, nahitaezkoa zen begi horiek zeruertzari adi egotea.

Garai hartan, portuen artean —bai eta herri bereko marinelen artean ere— lehia sortzen zen baleak harrapatu eta itsasoko arrainak arrantzatzeko, eta lehian aritzen ziren gure kostaldetik pasatzen zen itsas zirkulazioaren kopuru ahalik eta handiena erakartzeko. Hori horrela, berebiziko garrantzia zuen kostaldeko toki nabarmenetako talaian kokapenak; ikuspen handia izan behar zuten, balizko harrapaketen eta salgaiez beteta zetozen itsasontzien berri emateko. Era berean, gertuko portuetako

De las señales emitidas por los atalayeros y señeros, los hombres al cargo de esas instalaciones —esos que hoy equivaldrían a los que llamaríamos «administradores de correo electrónico»— dependían la supervivencia y el corto bienestar que los numerosos pescadores vascos obtenían de un mar tanto o más lleno de peligros que nuestra actual red de comunicaciones global.

Efectivamente, a lo largo de muchos siglos —como mínimo desde la Edad Media— el mar ejerció un papel fundamental en las vidas de todos los vascos. El mar era el medio que permitía la llegada de alimentos (cereales, legumbres, etc.) desde el extranjero, el que facilitaba las exportaciones de las principales industrias (ferrerías, astilleros, etc.) y el que procuraba el aumento de las riquezas del país, aportadas por quienes comerciaban con América y los países europeos o, algo muy a tener en cuenta, las que procuraban las pesquerías de ballenas y bacalao en aguas de Terranova y del Ártico. El mar podía ser, al mismo tiempo, la vía de llegada de desastres, tanto naturales, en forma de tempestades y galernas, como antrópicos (ataques de corsarios y escuadras enemigas, invasiones, etc.), para cuya prevención eran precisos estos ojos continuamente puestos sobre el horizonte.

En un mundo en el que los distintos puertos —o incluso los marineros de una misma localidad— se disputaban las capturas de mamíferos marinos como las ballenas y de peces y competían por tratar de atraer la mayor cantidad posible del tráfico naval que discurría por nuestras costas, era capital la disposición de atalayas situadas en puntos destacados de la costa, que gozaran de amplia



herritarrek horien berri izan zezatela sahies-  
tu behar zen. Horrela, talaiarientzat eta sei-  
neroentzat, funtsezko bihurtu zen «ikustea  
eta ikusia ez izatea» joko. Horregatik, herri  
bakoitzak estrategia bat landu eta aplikatu  
zuen informazioa eskuratzeko eta kudea-  
tzeko. Komunikazio-politika hori zela eta  
–nolabait izendatzeagatik– egon zitezkeen  
talaia bat baino gehiago herri batean, funtzio  
espezifikoak betetzeko edo batetik bestera  
informazioa helarazteko, baina alboko herrie-  
tako biztanleen eskuetara iritsi gabe.

Talaia baten funtzio nagusia albisteak  
behatzea eta helaraztea zen, instalazio ho-  
riek eraikitzen eta mantentzen zituzten  
komunitateen biziraupen ekonomikorako  
funtsezkoak zirenak: balizko harrapaketak  
(baleak eta arrain-sardak) edo merkataritza-  
itsasontziak egotea, beren helmugako por-  
tura atoian eraman behar zirenak, arrisku  
naturalak edo antropikoak egotea, portu  
lehiakideetako itsas zirkulazioa kuantifikatzea  
eta kontrolatzea, etab. Aldiz, seinero-postuen  
funtzio bakarretakoa gerta zitezkeen arris-  
kuen eta itsasoaren egoeraren berri ematea  
zen, askotan arazoak izaten baitzituzten eus-  
kal portuetako bokaleetan.

Eraikuntzari dagokionez, funtzio oso ga-  
rrantzitsua bazuten ere, talaia eta seinero-  
postuak azpiegitura sinpleak ziren. Askotan,  
lehenagotik zeuden eraikuntzak (baselizak,  
baserriak, gotorlekuak...) baliatzen ziren, be-  
ren funtzioak betetzeaz gainera, talaia baten  
funtzioak ere bete zituzten. Beste batzuetan,  
paisaiako puntu nabarmenak bilatzen ziren,  
esate baterako goraguneak eta harkaitz-mutu-  
rrak, behatoki funtzioa bete zezaten, eta etxola  
edo txabola xume bat besterik ez zen jartzen,  
zurez egindakoa askotan, talaiaria babes

visibilidad y dieran noticia de la presencia de  
posibles capturas y de barcos que llegaban  
con mercancías. Al mismo tiempo, se debía  
evitar que los vecinos de los puertos más in-  
mediatos accedieran a estas noticias. Así es  
como se hizo fundamental entre atalayeros  
y señeros el juego del «ver y no ser vistos».  
Por esa sola y exclusiva razón cada localidad  
de la costa diseñó y aplicó toda una estrate-  
gia para la obtención y gestión de esta infor-  
mación. De esa política de comunicaciones  
–por así llamarla– nace la existencia de varios  
emplazamientos atalayeros en una misma lo-  
calidad, destinados a funciones específicas o  
a transmitir de unos a otros las noticias pero  
evitando que caigan en manos de los habitan-  
tes de las localidades vecinas.

*Talaixatik ezin da Mutrikuko portu zaharra ikusi;  
bai ordea San Nikolas talaia.*



zedin. Babesleku sinple horiez gainera, behatoki gisa azpiegitura konplexuagoak egiten ziren tokietan, dorre zirkular itxurako eraikuntza txikiak egiten ziren, edo eta balkoi edo begiratoki erdizirkularren itxurakoak. XIX. mendeaz geroztik soilik eraiki ziren eraikin bakar batean behatokia eta talaia-riaren babeslekua batzen zituzten talaia-kiak. XX. mendean, eraikin horietako askoren diseinua konplexuago bihurtu zen, eta nolabaiteko intenzionalitate artistikoa eman zitzaien, itsasontzietako aginte-zubiaren itxura ematen baitzitzaien eraikinei.

Itsasoak mendeetan zehar Euskal Herriko biztanleen bizitzan izandako garrantzia murriztu egin zen nabarmen, lurreko eta aireko garraiobideek izandako bilakaeragatik

*Desde Talaixa no es visible el puerto viejo de Mutriku, sí los es, en cambio, la atalaya de San Nikolas.*



La función principal de una atalaya era la observación y la transmisión de noticias sensibles, capitales para la supervivencia económica de cada una de las comunidades que había erigido y mantenía esas instalaciones: la presencia de posibles capturas (ballenas y bancos de peces) o de barcos mercantes, que precisaban ser remolcados o atoados a su puerto de destino, la existencia de peligros naturales o antrópicos, la cuantificación y control del tráfico naval de otros puertos rivales, etc. Los puestos de señeros, en cambio, estaban destinados, casi exclusivamente, a transmitir señales de posibles peligros y del estado de la mar en las frecuentemente problemáticas embocaduras de muchos de los puertos vascos.

Desde el punto de vista constructivo, en contraste con su importante función, las atalayas y puestos de señeros eran infraestructuras muy sencillas. En muchas ocasiones se aprovechaba la existencia de otras construcciones (ermitas, caseríos, fortificaciones,...) para que, además de sus funciones específicas, ejercieran las propias de las atalayas. En otras se buscaban puntos destacados del paisaje, como prominencias y afloramientos rocosos, para que hicieran esa función de observatorio y sólo se les añadía una sencilla caseta o chabola, en muchas ocasiones toda ella construida en madera, para refugio del atalayero. En los casos en que, además de esos sencillos refugios, se construían infraestructuras algo más complejas destinadas a observatorios se optaba por construcciones pequeñas en forma tanto de torres circulares como de balconadas o miradores semicirculares. Sólo a partir del siglo XIX se construyeron atalayas que aglutinaban en un

batez ere. Horregatik, talaiek gero eta funtzio gutxiago betetzen zuten, eta, azkenean, erabili ere ez ziren egiten, XX. mendearen erdialdeaz geroztik hedatutako telekomunikazioen bilakaera zela eta. Bertan behera utzi zirenez, eta instalazio apalak zirenez, askotan galdu egin dira horien aurriak eta hondakinak, eta inor ez da gogoratzen garai batean funtsezko izandako instalazio horietako askorekin.

## TALAIAK EUSKAL HERRIAREN ITSAS HISTORIAN ZEHAR

Ezagutzen ditugun talaiek funtzio, kokapen eta eraikuntza-ezaugarri desberdinak izan dituzte, Euskal Herriaren itsas historiak bilakaera handia izan duelako, eta kostalde honetako herrietan bilakaera oso desberdina izan duelako. Bestela esanda: talaia bakoitzari erabilera bat eman zaio, eta hori aldatzen joan da herri bakoitzeko bilakaera historikoaren arabera; halere, elementu komun batzuk ere badituzte, desberdintasun handi horiez gainera. Adibidez, talaia guztietan egon behar zuen nahitaez talaia batek, edo, gutxienez, nolabaiteko espezializazioa zuen pertsonaren batek, bere behaketa puntutik ikus zitezkeen itsas zerrendan gertatzen zen guztia arreta handiz behatzeko.

Hurbileko kostaldeko arrantza-baliabi-deak ustiatzeko asmoz lehen aldiz itsasoratu zen historiaurreko gizonak zeruertzera begiratuko zuen arrain-sardak ikusteko, edo eguraldian gerta zitezkeen aldaketak sumatzeko, arrantza-espeditio primitibo eta mugatu horiek hondamendira eraman zitzaizketelako.

Erroma euskal lurraldera iritsi zenean, ziurrenik, ezarri ziren lehen aldiz itsas ibilbi-

mismo edificio el observatorio y el refugio de los atalayeros. En el siglo XX el diseño de muchos de estos edificios se hizo algo más complejo, dotándoles incluso de cierta intencionalidad artística al tratar de imitar en la construcción el aspecto del puente de mando de los barcos.

La radical disminución del papel ejercido durante siglos por el mar en la vida de los habitantes del País Vasco, motivada, principalmente, por los avances habidos en los medios de transporte terrestres y aéreos, acarrió la progresiva disminución de las funciones de las atalayas, hasta que quedaron en desuso a raíz del enorme desarrollo de las telecomunicaciones que hemos visto desplegarse desde mediados del siglo XX. El abandono y el carácter modesto de sus instalaciones han motivado en muchos casos la pérdida de sus ruinas y restos, y que así una gran parte de estas instalaciones, en otro tiempo vitales, hayan caído hoy en el olvido.

## LAS ATALAYAS A LO LARGO DE LA HISTORIA MARÍTIMA DEL PAÍS VASCO

La evolución experimentada por la dilatada historia marítima vasca y las enormes diferencias con las que se ha desarrollado entre las distintas localidades de esta costa, han motivado la variación de las funciones, de la ubicación y de las características constructivas de cada una de las atalayas de las que tenemos noticia. En otras palabras: el uso de cada uno de los distintos emplazamientos atalayeros es único y ha ido variando en función de la evolución histórica particular de cada localidad, aunque cuentan con elementos comunes a pesar de esas radicales dife-

de egonkorrak, kostalde honetako portuak euren artean lotzen zituztenak, bai eta sare inperial gero eta zabalagoko gainerako portuekin ere. Dakigunez, Erromak itsasargi handiak jarri zituen bere menpeko itsas ibilbideetan, nabigazioa errazteko. Hori horrela, pentsa liteke, tokian-tokian, euskal kostaldeko herriek izango zituztela jada talaia edo behaketa-puntu gisa erabiltzen zituzten tokiak.

Horren aztarnak garbiagoak dira Goi Erdi Aroaren garaian, inperio erromatarra gure lurraldetik atzera egiten ari zeneko edo «herri barbaro» izenekoek gaintitu eta asimilatu zuteneko garaian: garai hartan euskal kostaldean finkatutako komunitateak baleen arrantzan espezializatu ziren, eta, horretarako, ezinbestekoak ziren talaia.

Baleak harrapatzea izan zen, gero eta garrantzitsuagoa zen itsas merkataritzarekin eta garraioarekin batera, X. eta XV. mendeetan zehar euskal kostaldeko hazkunde ekonomikoa eragin zuten itsas jarduera nagusietako bat. Goren une hori zela eta, era berean, euskal kostaldean zenbait hiribildu berri sortu ziren, arrakasta handiz, XII. mendearen amaieratik aurrera.

Baleen arrantzari buruzko Euskal Herriko lehenengo dokumentu-erreferentziak 1200ekoak dira, Mutrikukoak. Talaiei dagokienez, 1310ean aipatzen dira lehen aldiz, hain zuzen ere Bermeoko Santa María de la Atalaya parrokia aipatzen da. Gipuzkoan, 1504an aipatzen da talaia bat lehen aldiz; Mutrikuko hiribilduarekin lotutako instalazio bat, hain zuzen ere. Mutrikuko hiribildua, bai eta euskal kostaldean kokatutako Gipuzkoako beste hiribildu eta Bizkaiko beste elizate batzuk ere, agertzen dira talaian jabe gisa. Hori horrela,

Todas ellas, por ejemplo, han necesitado, de manera imprescindible, la presencia de atalayeros o, cuando menos, de personas mínimamente especializadas encargadas de observar con la atención precisa todo lo que de importante acontecía en la franja de mar que se dominaba desde sus respectivos puntos de observación.

El hombre prehistórico que por primera vez se aventuró a navegar para explotar los recursos pesqueros inmediatos a la costa, otearía el horizonte a la búsqueda de bancos de peces o a fin de intuir los cambios de tiempo que podrían acarrear el desastre a esas primitivas, y limitadas, expediciones pesqueras.

Con la llegada de Roma a territorio vasco, probablemente, por primera vez se establecieron rutas marítimas estables que comunicaban los puertos de esta costa entre ellos y con el resto de los de la cada vez más extensa red imperial. Sabemos que la administración de Roma dotó a las rutas marítimas bajo su dominio de grandes faros que facilitarían la navegación. Así las cosas no sería descabellado pensar que, a escala local, los asentamientos poblacionales del litoral vasco integrados en el imperio dispusieran ya de emplazamientos usados como atalayas o puntos de observación.

Los indicios a ese respecto son mucho más claros en época altomedieval, cuando el imperio romano va retrayéndose poco a poco de nuestro territorio o es superado y asimilado por la llegada de los llamados «pueblos bárbaros»: las comunidades asentadas en la Costa Vasca en esa época se especializaron en la caza de la ballena, para la que es indispensable el apoyo de las atalayas.





Mutrikuko «Talaixaren» irudikapena, XVI. mendean.  
Recreación de «Talaixa» de Mutriku en el siglo XVI.

mendeetan zehar; talaiaik mantentzeaz, hobetzeaz eta kudeatzeaz arduratu behar izan zuten horiek. Adibidez, honako talaiez arduratzen ziren: Barrikakoaz, Ogoñoakoaz (Ibarrangelu), Lasuntalaiaz eta San Antonez (Getaria), Kukuluz (Gorliz), Talaixaz (Mutriku), Talaiaz (Pasaia) edo, zerrenda agortu gabe ere, Talaizarraz (Zarautz).

Beste batzuetan, herri bakoitzeko itsasgizonen kofradiak arduratzen ziren instalazio horiek kudeatzeaz. Kofradiek kudeatzen zituzten, adibidez, honako talaia hauek: Debakoa, Donostiako Miralla, Hondarribikoa, Lekeitiokoa, Mundakakoa, Ondarroako Santa Klara eta Zarauzko Santa Kruz.

Azkenik, ez kontseiluek ez eta kofradiek ere kudeatzen ez zituzten talaiaik ere agertzen dira dokumentuetan. Adibidez, Iza-ro uhartekoa (Bermeo); frantziskotar komunitateko komentu bat zegoen uhartean, eta horiek arduratzen ziren talaiaz. Matxixakoko talaia (Bermeo), berriz, Bizkaiko Jaurreriko itsasontzien ikuskaritza zerbitzuak zaindu eta administratu zuen XIX. mendean zehar. Eta, bukatzeko, Bilboko kontsulatuak seinale-dorre bat eraiki zuen Galea lurmuturreko gotorlekuan (Getxo) 1791n.

XVI. eta XVIII. mendeen artean, tokiko arrantzaleen beharrak asetzeaz gainera, talaiaik funtsezko azpiegitura izan ziren eskal kostaldeko portuetako merkataritza-zirkulazioa kudeatzeko. Egia da Bilboko eta Donostia-Pasaiaiko portuek biltzen zutela nazioarteko zirkulazioaren zatirik handiena, baina, halere, Gipuzkoako eta Bizkaiko portu txiki gehienek zirkulazio horren zati bat mantentzen zuten, jakien inportazioei eta burdinoletako burdina-lanei esker.

La caza de la ballena, junto con el cada vez más importante comercio y transporte marítimo, fue, en efecto, una de las principales actividades marítimas que motivaron el crecimiento económico de la Costa Vasca entre el siglo X y el XV. Este auge, a su vez, fue una de las causas primordiales que llevaron a la fundación –con éxito– de diversas villas en el litoral vasco a partir de fines del siglo XII.

Las primeras referencias documentales a la caza de ballena en el País Vasco se sitúan en 1200 en Mutriku. En cuanto a las atalayas la primera cita se fecha en 1310 cuando se alude a la parroquia de Santa María de la Atalaya, en Bermeo. En Gipuzkoa la primera mención de atalaya conocida es de 1504. Una instalación relacionada con la villa de Mutriku. Ésta, como otras villas de Gipuzkoa o de varias anteiglesias de Bizkaia, situadas en el litoral vasco, figura como propietaria de las atalayas. Una circunstancia que trae aparejada, durante siglos, la responsabilidad de su mantenimiento y mejoras y de su gestión. Ese es, claramente, el caso de las atalayas de Barrika, Ogoño (Ibarrangelu), Lasuntalai y San Anton (Getaria), Kukuluz (Gorliz), Talaixa (Mutriku), Talaia (Pasaia) o, sin agotar una posible lista, Talaizarra (Zarautz).

En otros casos la gestión de estas instalaciones correría a cargo de las cofradías de mareantes de cada localidad, tal y como sucede con las atalayas de Deba, el Mirall de Donostia, Hondarribia, Lekeitio, Mundaka, Santa Klara de Ondarroa o Santa Kruz de Zarautz.

Finalmente hay documentados otros casos de atalayas que no son gestionadas ni por los concejos ni por las cofradías. Es el caso de la situada en la isla de Iza (Bermeo), atendida

Horietan guztietan behar zen talaien laguntza, atoaia behar zuten merkataritza-ontziak ikusteko. Zerbitzu hori ordainezina zen garai hartako itsasontzientzat, horien maniobrak motelak eta pisuak zirelako, eta, batez ere, itsas korronteen eta haizeen mende zeudelako. Horiek ekiditeko, arraun-ontzi txiki esperientziadunen laguntza behar zuten, gai baitziren ontzi handien itsasbidea kontrolatzeko horien itsasketako une larrietako batean: hain zuzen ere, segurtasunez porturatzeko uanean, normalean uharriz, baxuz eta bestelako arriskuz beteta egon ohi ziren kostaldeetan.

XIX. mendetik aurrera, lurrunezko motorrei eta barne-errekuntzako motorrei esker helize-propulzioa ezarri zenean, eskifaiek hobeto kontrolatzen zituzten beren ontziak, eta, bestalde, merkataritza-zirkulazioa Bilboko eta Donostia-Pasaiaiko portuetan bildu zen ia erabat; bi arrazoi horiengatik, talaiek lehenago izandako merkataritza-funtzioa galdu zuten. Nola ez, talaia eta seinero-postuak behar izaten jarraitu zuten arrantzaleek, baina, pixkanaka, behaketa- eta komunikazio-instalazio horiek garrantzi gero eta txikiagoa izan zuten honako arrazoi hauek zirela eta: merkataritza-ontziekin gertatu zen eran, bela- eta arraun-propulzioaren ordezkapeana, kostaldean itsasargi-sistema ezarri izana, telekomunikazioen garapena (hasiera batean, lurrean aplikatutakoak eta, ondoren, itsasontzietan beretan), eta, azken batean, arrantza- eta nabigazio-prozeduren teknifikazioa eta modernizazioa. Horrela, apurka, talaia eta seinero-postuak erabiltzeari utzi zioten, eta, XX. mendearen erdialdera, bertan behera utzi zituzten azpiegitura horietako azkenak.

por los religiosos de la comunidad franciscana del pequeño convento que existía en ella, de la de Matxitxako (Bermeo), cuidada y administrada durante el siglo XIX por el Servicio de reconocimiento de buques del Señorío de Bizkaia o, finalmente, el de la torre de señales construida en el fuerte de Punta Galea (Getxo) por el Consulado de Bilbao en 1791.

Entre los siglos XVI y XVIII, además de satisfacer las necesidades de los pescadores locales, las atalayas constituyeron una infraestructura fundamental para la gestión del tráfico comercial de los puertos de la Costa Vasca. Bien es cierto que los puertos de Bilbao y Donostia-Pasaia concentraban la mayor parte del tráfico internacional, pero también lo es que la mayoría de los pequeños puertos de Gipuzkoa y Bizkaia mantenían cierto volumen de este tráfico gracias a las importaciones de productos alimenticios y a la extracción del hierro de las ferrerías. En todos ellos era necesario el apoyo de las atalayas para detectar los mercantes que precisaban ser remolcados o atoados. Este servicio es inestimable para barcos como los de aquellos siglos, de maniobra lenta, pesada y, sobre todo, sujeta a los caprichos de las corrientes de mar y de los vientos que sólo podían evitar gracias a la ayuda de pequeñas embarcaciones experimentadas movidas a remo, capaces de controlar la derrota de los grandes navíos en uno de los momentos más críticos de sus singladuras: arribar con seguridad a puerto en costas, por lo general, llenas de arrecifes, bajos y otros peligros.

A partir del siglo XIX, con la implantación de la propulsión a hélice gracias a los motores de vapor y de combustión interna,

## FUNTZIOAK

Talaiek eta seinero-postuek zenbait funtzio betetzen zituzten, esan dugun eran, instalazio horien goieneko unean oso garrantzitsuak zirenak euskal kostaldeko itsas ekonomiarako. Horietako batzuek funtzio bakar bat betetzen zuten. Beste batzuek, aldiz, zenbait funtzio betetzen zituzten eta zenbait zerbitzu ematen zioten talaia edo seinero-postua bera mantentzen zuen komunitateari edo korporazioari.

Horren arabera, hau da, gehiago edo gutxiago erabilia izatearen arabera, mende gehiagotan edo gutxiagotan iraun zuen talaia edo seinero-postu bakoitzak.

Lehenik eta behin, nabigazioan laguntzeko funtzioa betetzen zuten talaiek, portuko bertako itsasontziei zegokienez batez ere.

*Barra Orioko talaiaitik ikusita.*

*Vista de la barra desde la atalaya de Orio.*



que otorgaban a las tripulaciones un mayor control sobre sus naves, y la concentración del tráfico comercial casi en exclusiva en los puertos de Bilbao y Donostia-Pasaia provocó que la mayoría de las atalayas perdieran esa antigua función comercial. Por supuesto, los pescadores continuaban precisando de las atalayas y de los puestos de señeros, pero, como ocurre en el caso de los navíos mercantes, a raíz de la sustitución de la propulsión a vela y remo, del establecimiento del sistema de faros en la costa, del desarrollo de las telecomunicaciones, aplicadas primero en tierra y después en las propias embarcaciones, y, en suma, del desarrollo de la tecnificación y modernización de los procedimientos de pesca y de navegación, ambas clases de instalaciones de observación y comunicación vieron disminuir progresivamente su importancia. Así, poco a poco, atalayas y puestos de señeros fueron quedando en desuso, siendo abandonadas las últimas de esas infraestructuras hacia mediados del siglo XX.

## FUNCIONES

Las atalayas y puestos de señeros cumplían diversas funciones, que, tal y como hemos ido poniendo de manifiesto, eran de una importancia capital para la economía marítima de la Costa Vasca en la época de esplendor de esas instalaciones. Algunas de ellas sólo tenían atribuida una labor. Otras, en cambio, aglutinaban varias funciones y servicios a la comunidad o corporación que las mantenía. Dependiendo de ese menor o mayor grado de utilización, cada atalaya o puesto de señeros permaneció en activo durante más o menos años.





*San Nikolas edo Garraitz uhartea, Lekeitio; seinero-postu bat zegoen bertan.*

*Isla de San Nikolas o Garraitz, en Lekeitio, donde existía un puesto de señeros.*

Seinero-postuekin batera egiten zuten lan hori. Portuetako bokaleetatik gertu jarri ohi ziren azken horiek, eta horien zeregin nagusia zen itsasontziak gidatzea portuetara sartzeko eta horietatik irteteko maniobra arrisksuetan. Maniobra horiek are eta zailagoak ziren ibai-ahoetako portuetan. Horietan, gehienetan, sakonera eskasa egon ohi zen, estuarioen hondoan sedimentuak pilatzen zirelako, eta barra edo hondar-bankuak sortzen zirelako. Toki aproposak ziren portu horietako bakoitzera hurbiltzen ziren itsasontziak bertan enkailatu ez zitezten. Adibidez, XVIII. mendean, Bilboko Kontsulatuak seineroen sistema konplexu bat ezarri zuen, ikurrinekin egindako seinaleetan oinarritzen zena. Galea lurmuturreko eta San Inazioko gotorlekueetatik gidatzen zituzten Abrara iristen ziren itsasontziak, Portugaleteren parean, Bilboko itsasadarreko sarrera gurutzatzen zuen hondar-barra arazotsua ekidin behar baitzuten –garai hartako nabigatzaile gehienek ongi ezagutzen zuten hondar-barra hori–.

Askotan, talaiak berek betetzen zuten nabigazioan laguntzeko funtzioa; zeruertza behatzen zuten galernarik edo eguraldi-aldaketa zakarrrik egongo ote zen aurreikusuteko, bai eta kortsariorik edo gerra-ontzi

En primer lugar, las atalayas cumplían la función de asistencia a la navegación, especialmente a las embarcaciones del propio puerto. Este cometido era compartido con los puestos de señeros. Estos últimos se ubicaban en las inmediaciones de las embocaduras de los puertos y su principal misión era guiar a las embarcaciones en las peligrosas maniobras de entrada y salida a los puertos, especialmente arduas, en aquellos ubicados en desembocaduras de los ríos. Lugares que, mayoritariamente, se veían afectados por problemas de escaso calado, consecuencia de la acumulación de sedimentos en el fondo de los estuarios que tomaban la bien conocida forma de barras o bancos de arena. Precisamente el lugar idóneo para que embarrancasen las naves que se acercaban a cada uno de esos diferentes puertos. Por ejemplo, en el siglo XVIII el Consulado de Bilbao estableció un complejo sistema de señeros que, mediante señales de banderas, guiaban desde los fuertes de Punta Galea y de San Ignacio a los buques que llegaban al Abra y debían sortear la tan problemática –y bien conocida por la mayoría de los navegantes de la época– barra de arena que cruzaba la entrada de la ría bilbaína a la altura de Portugalete.

etsairik ba ote zegoen jakiteko. Adibidez, Mutrikuko talaian, Talaixa izenekoan, suak pizten zituzten gauez, ilunabarraren ondoren portura zuzentzen ziren itsasontziak gidatzeko. Arrantzan ari ziren itsasontziei arriskuen edo bestelako albiste garrantzitsuen berri emateko, ikurritan oinarritutako seinale-sistema bat zeukan, Galea lurmuturrekoak bezalakoa. Behe-lainoa zela eta, seinale horiek ikusi ezin ziren uneetarako, kanpai bat jarri zen talaian, seinale soinudunak egiteko aurreko seinale horien orde.

XX. mendeko lehenengo hamarkadetan, telefono-zerbitzua jarri zen talaia modernoetan, lgeldoko meteorologia-behatokiak igorritako iragarpenak jasotzeko. Ondoren, informazio hori helarazten zitzairen seinale bidez itsasontziei talaietatik. Juan Miguel de Orcolagak sortu zuen atmosfera-aurreikuspenetarako sistema berritzaile hori. Izan ere, Zarauzko parroko gisa lanean aritu zen bitartean egindako

En muchas ocasiones las propias atalayas cumplían estas funciones de apoyo a la navegación, oteando el horizonte en previsión de galernas y otros cambios bruscos del tiempo, así como para descubrir la presencia de corsarios o barcos de guerra enemigos. Por ejemplo, en la atalaya de Mutriku, conocida como Talaixa, se encendían fogatas por la noche para guiar a las embarcaciones que se dirigían al puerto tras el crepúsculo. A fin de avisar de peligros y de otras noticias de importancia a las embarcaciones que ya se hallaban faenando, disponía, como la de Punta Galea, de un sistema de señales mediante banderas. Para momentos en que la niebla impedía la visibilidad de estas señales visuales se instaló en la atalaya una campana que emitía señales sonoras que reemplazaban adecuadamente a las primeras.

Durante las décadas iniciales del siglo XX las modernas atalayas fueron dotadas

*Galea lurmuturreko talaia eta gotorlekua, San Inazioko talaiatik eta gotorlekutik (Getxo).  
Vista de la atalaya y fuerte de Punta Galea desde la atalaya y fuerte de San Ignacio (Getxo).*





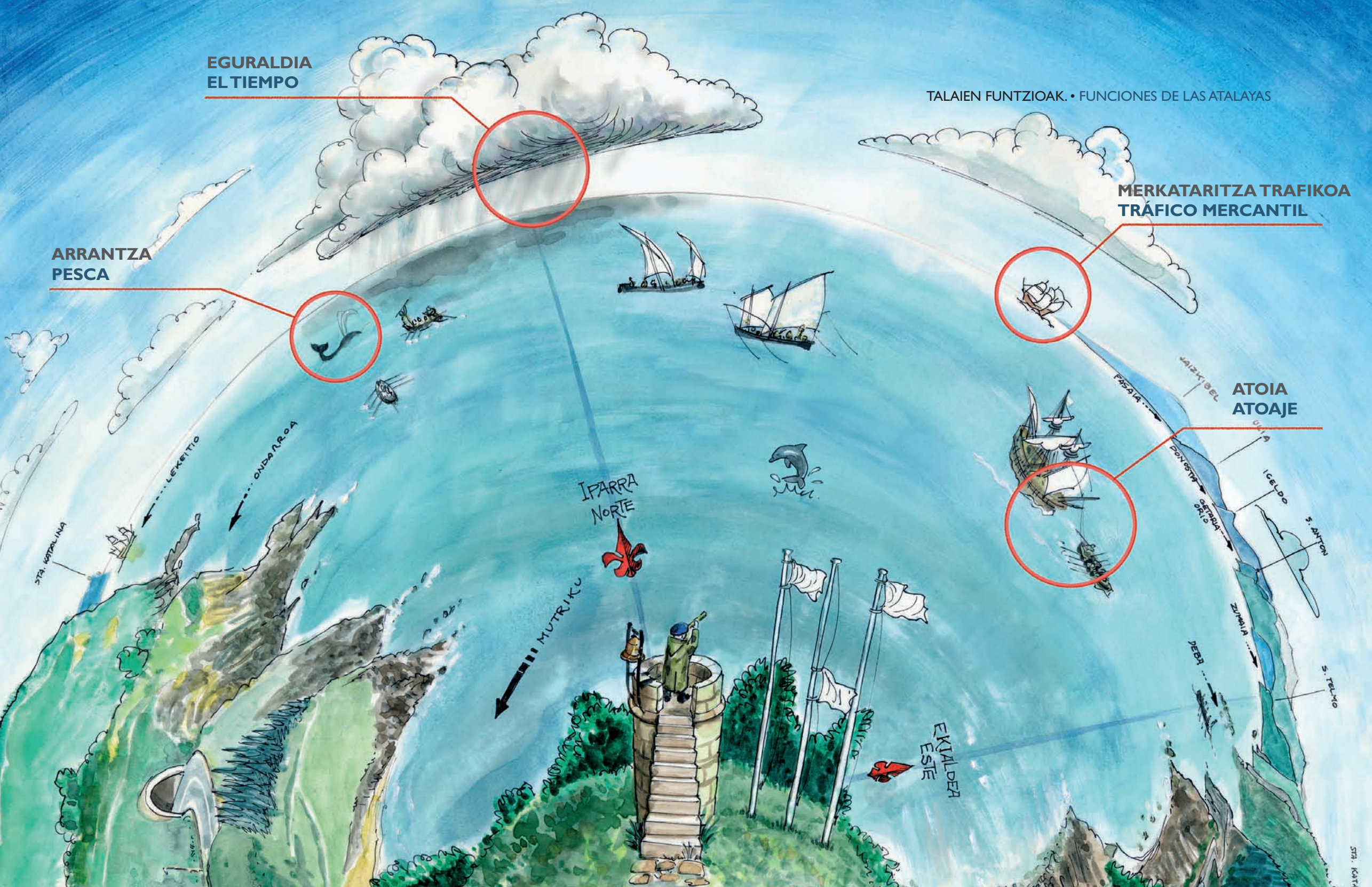
EGURALDIA  
EL TIEMPO

TALAIEN FUNTZIOAK • FUNCIONES DE LAS ATALAYAS

ARRANTZA  
PESCA

MERKATARITZA TRAFIKOA  
TRÁFICO MERCANTIL

ATOIA  
ATOAJE







*Gipuzkoako portu guztietako bokaleak Mutrikuko Talaixatik ikusita.*

*Vista de las embocaduras de todos los puertos de Gipuzkoa desde Talaixa de Mutriku.*

behaketa zehatzetan oinarrituta, euskal kostaldeko bat-bateko galernak sortzeko arrazoi zientifikoak ezarri zituen. Arrantzale ugari hil ziren mendeetan zehar, galerna horiek zirela eta.

Bigarren, talaien funtzio ezagunena zen arrantzale-ontziak ohartaraztea arrain-sardak baldin bazeuden eta, batez ere, baleak baldin bazeuden. Bi kasu horietan, baina batez ere zetazeoak izanez gero, bizkor mugitzea funtsezkoa zen, bai horiek harrapatzeko, bai eta talaiatik baleak edo arrain-sardak ikusitako puntura ahalik eta azkarren heltzeko ere.

Baleak harrapatzeari zegokionez, are eta garrantzitsuagoa zen bizkor ibiltzea, izan ere, alboko herrietako arrantzaleek eta, nola ez, talaiariak, aurrea har zezaketen arrain-sardak baino askoz ere ikusgarriagoak eta handia-

de servicio telefónico para recibir los partes transmitidos desde el observatorio meteorológico instalado en Igeldo. Información que después era retransmitida mediante señales desde las atalayas a las embarcaciones. Este novedoso sistema de previsión atmosférica fue obra de don Juan Miguel de Orcolaga, quien, tras arduas observaciones realizadas mientras ejerció de párroco en Zarautz, estableció las causas científicas de la formación de las repentinas galernas de la Costa Vasca que tantas vidas se habían cobrado entre los pescadores de ese litoral a lo largo de los siglos.

En segundo lugar, la función más conocida de las atalayas era la de avisar a los pescadores del puerto de la presencia de bancos de pescado y, especialmente, de ballenas. En ambos casos, pero especialmente en el de la



goak ziren presa horiek ikusterakoan eta harrapatzerakoan. Zetazeoak zeudela bizkor jakinarazteak berebiziko garrantzia zeukan. Hori ongi ulertzeko, kontuan hartu behar dugu, eskuratutako mozkinak harraketan parte hartutako itsasontzien artean banatzeko, kontuan hartzen zela bakoitzak zer ordenatan sartu zuen arpoia, eta banaketaren zati handi bat zetazeoari eutsi zion lehenengo itsasontziarentzat izan ohi zela.

Labur esanda, talaiairenen lana oso garrantzitsua zen bere herrikoak gertuko herrietakoak baino lehenago iritsi zitezkeen baleengana. Egoera berezi horiek kontuan izanda, erraz uler daiteke euskal kostako komunitate bakoitzak horrenbesteko ahaleginak egin izana beren talaiaietatik egindako seinaleak beren portuetatik soilik ikusi zitezkeen.

Hirugarrenik, aurrekoarekin lotutako funtzio bat betetzen zuten talaiek: hau da, portu jakin batera iritsi nahi zuten itsasontziak, eta, horretarako, atoian eraman behar zirenak, ikustea. Neurri jakin bateko itsasontzien zirkulazioa zuten portu guztiek eskaintzen zuten atoi-zerbitzua, eta garrantzi handikoa izan zen itsas propulsioa bela bidezkoa izan zen mende guztietan zehar. Belaontzi handientzat, haizeaz gainera bestelako indar eragilerik ez zutenentzat, oso zailak eta arriskutsuak ziren porturatze eta portuetatik irteteko lanak eta manio-brak, batez ere, itsasoko baldintzak txarrak zirenean. Baleen arrantzarekin gertatzen zen eran, gertuko herrietako atoi-ontzi txikiak lehian ibiltzen ziren beren kostaldera iritsi nahi zuten merkataritza-ontziak atoian eramateko, bai eta bestelako ontzi handi batzuk ere, hala nola arrantza-ontziak eta gerra-ontziak. Ontzi horietara lehenengo iristen

caza de cetáceos, la rapidez era fundamental. Tanto para las propias tareas de captura como para llegar cuanto antes al punto en el que la atalaya había detectado la presencia de ballenas o de bancos de peces. En el caso de la caza de la ballena esta premura era aún más acuciante ya que los pescadores de localidades vecinas y, claro está, sus atalayeros, podían anticiparse en la detección y captura de presas mucho más visibles y voluminosas que los simples bancos de peces. Para comprender bien la celeridad con la que había que avisar de la presencia de cetáceos, hay que tener en cuenta que el reparto de los beneficios obtenidos entre las embarcaciones que participaban en la captura de las ballenas se hacía en función del orden en que cada una había conseguido clavar sus arpones, correspondiendo una parte sustancial del reparto al primero que conseguía asir al cetáceo. En suma, la labor del atalayero resultaba de gran importancia para conseguir que fuesen los vecinos de su pueblo quienes alcanzasen a las ballenas antes de que lo hicieran los de las localidades del entorno. Teniendo en cuenta esas especiales circunstancias se comprende sin dificultad el afán de cada comunidad del litoral vasco para conseguir que las señales de las atalayas fueran observables únicamente desde sus respectivos puertos.

En tercer lugar, otra función estrechamente vinculada con la anterior consistía en detectar la presencia de embarcaciones que pretendían arribar a determinado puerto y que, a tal fin, precisaban ser atoadas o remolcadas. El servicio de atoaaje que ofrecían todos los puertos que disfrutaban de tráfico de embarcaciones de cierto porte, era de gran importancia en los siglos en los que la propulsión naval

zirenek eta horietako kapitainekin harremanetan jartzen zirenek eskuratu ohi zuten hori atoian eramateko eskubidea, eta baldintzak adosten zituzten –zerbitzuaren zenbatekoa, zenbat itsasontzik hartuko zuen parte operazioan, eta abar–. Beraz, atoi-maniobretan ere funtsezkoa zen bizkortasuna, are eta gehiago kontuan hartuz gero portu jakin batera iritsitako ontzi bat atoian eramandakoek izango zutela hori berriz atoian eramateko eskubidea portu horretatik irteterakoan, portu horretako herritarrak izan, edo ez. Laburbilduz, oraingo honetan ere funtsezkoa zen talaiarien lana –arrantzarekin edo baleak harrapatzearekin gertatzen zen eran–, beren herrietako jendeak ahalik eta atoi-zerbitzu gehienak eskuratu ahal izateko, bai beren portuetara, bai eta ingurukoetara ere.

Laugarrenik, talaien beste funtzio nagusietako bat zen beste portu batzuetako merkataritza-zirkulazioa nolakoa zen jakitea. Euskal historiografiak, hamarkadetan zehar, agerian utzi du jakien itsaso bidezko inportazioek garrantzi izugarria izan zutela –batez ere, zerealak eta lekaleak–, bere populazioa asetzeko behar zen guztia ekoizteko egoki ez zen lurralde batera zuzentzen baitziren. Mendeetan zehar, gure kostaldeko portu gehienek itsasontzi atzeritarren (gehienak frantsesak) zirkulazio handia izan zuten. Gure kostaldera jotzen zuten elikagaiez beteta, bertako merkatuak erakartzen baitzituen, zerealen, ardoaren edo, oinarrizko beste elikagai batzuen artean, olioaren uzta handiak ekoizteko oso desegokiak zirelako lurralde horiek. Itsasontzietatik saltzen ziren zuzenean salgaiak, eta, ondorioz, salmenta-prezioak aldatu egiten ziren portura iritsitako zerealen, leka-leen eta gatz kopuruaren arabera.

dependía, exclusivamente, de la vela. Para los grandes veleros, carentes de cualquier otra clase de fuerza motriz aparte del viento, las tareas y maniobras de arribada y de partida de los puertos constituían momentos críticos, sumamente peligrosos. Especialmente en momentos de malas condiciones de mar. Al igual que sucedía con la caza de ballenas, las pequeñas embarcaciones de ataje de puertos vecinos se disputaban el remolque de los mercantes y otras naves como grandes pesqueros o buques de guerra que trataban de arribar a sus costas. Las que primero se acercaban y entablaban conversaciones con los capitanes de esos navíos eran las que obtenían el derecho de su ataje y acordaban las condiciones –importe del servicio, número de embarcaciones participantes en la operación, etc.–. La rapidez en las maniobras de ataje resultaba, por tanto, fundamental y más teniendo en cuenta que quienes atoasen a un barco que arribaba a determinado puerto tenían el derecho exclusivo de volverlo a remolcar cuando saliese, fuesen o no vecinos de ese puerto. En suma, la buena labor de los atalayeros era de nuevo crucial –como en el caso de la pesca o de la caza de la ballena– para que sus respectivos vecinos consiguieran el mayor número de atajes de buques destinados a su propio puerto o a algún otro de los alrededores.

En cuarto lugar, otra función principal ejercida por las atalayas era conocer el tráfico comercial de otros puertos. La historiografía vasca lleva décadas poniendo de manifiesto la capital importancia de las importaciones de comestibles por mar –principalmente cereales y legumbres– destinadas a una tierra poco apta para producir todo lo que se

Askotan, portu jakin batera iritsitako itsasontziak beren karga batere saldu gabe joaten ziren, toki berera itsasontzi ugari heldu izateak gehiegizko eskaintza eragiten zuelako, eta, ondorioz, karga horien prezioak izugarri jaisten zirelako, salgaien jabeentzat batere errentagarri izan gabe. Merkatu-egoera berezi horiek beste negozio-aukera bat sortzen zuten talaien lan onaren mendeko itsasontzientzat: kapitainek arduratu behar izaten zuten, beren armadoreen edo garraiatzen zuten kargaren jabeen aurrean zuten erantzukizuna zela eta, salmentarekin ahalik eta etekin handiena lortzeaz; horregatik, beren kargamentuaren zati bat, txalupetan edo beste itsasontzi txiki batzuetan, salgaiez asetako portuetatik beste portu batzuetara bidaltzea erabakitzen zuten, okerrago hornitutako merkatuak, eta, ondorioz, kargaren jabeentzat errentagarriago izango ziren prezioak ordaintzera behar-tutako merkatuak, aurkitzeko asmoz.

necesitaba para abastecer a su población. Durante siglos la mayoría de los puertos de nuestra costa disfrutaron de un considerable tráfico de embarcaciones extranjeras, la mayoría francesas, que acudían a ella cargadas de víveres atraídas por el mercado de unos territorios muy poco aptos para la producción de grandes cosechas de cereales, vino o, entre otros productos alimenticios básicos, aceite. La venta de mercancías se hacía directamente desde las embarcaciones y, en consecuencia, los precios de venta variaban en función del volumen de cereales, legumbres y sal que había llegado a cada puerto. Era bastante frecuente que las embarcaciones arribadas a un determinado puerto zarpasen sin haber vendido parte alguna de su carga, ya que los numerosos barcos llegados al mismo lugar provocaban una sobreoferta que, lógicamente, llevaba a la disminución del precio de esas cargas a unos niveles en absoluto

*Bizkaia ekialdeko portuetako bokaleak eta Kantabriako batzuk, Matxitxakotik (Bermeo) ikusita.*

*Vista de las embocaduras de los puertos orientales de Bizkaia y de parte de los de Cantabria desde Matxitxako (Bermeo).*





*Matxitxako arteko portu guztietako bokaleak San Anton talaiatik (Getaria) ikusita.*

*Vista desde la atalaya de San Anton (Getaria) de las embocaduras de todos los puertos ubicados hasta Matxitxako.*

Laburbilduz, prezioak etengabe negoziatzen ziren saltzaile atzerritarren eta euskal portuetako erosleen artean. Azken horientzat oso garrantzitsua zen jakitea zenbat itsasontzi atzerritar heldu ziren beste portu batzuetara. Izan ere, merkataritza-ontzi gutxi heldu zirela-eta prezioak garesti bazeuden, elikagaiak beste portuetatik inporta zitzaketen; izan ere, horietan itsasontzi handiagoa bazeuden, pentsa zitekeen horietan prezioak baxuagoak izango zirela eskaintza handiagoa zegoelako. Gainera, portura heldutako merkataritza atzerritarrak behartzeko ere erabil zitekeen talaietatik eskuratutako informazio hori, hasieran eskatutako prezioak murriz zitzaten. Labur esanda, talaiek informazio baliotsua biltzen zuten beren kokapen pribilegiatuari esker, kostaldeko portu guztien ahokadurak txori-begizko perspektibatik ikusten baitzituzten. Beraz, funtsezko misioa betetzen zuten merkataritzan eta, oro har, beren elikagaiak itsasotik eskuratzen zituzten eskualdeen ekonomian.

rentables para los dueños de la mercancía. Esas peculiares circunstancias de mercado creaban otra oportunidad de negocio para las embarcaciones que dependían de la buena marcha de las atalayas: muchos capitanes, responsables ante sus armadores o los dueños de la carga que transportaban de obtener el máximo beneficio posible en su venta, decidían remitir desde los puertos saturados de mercancía parte de su cargamento en chalupas y otras pequeñas embarcaciones a otros puertos con la esperanza de hallar en ellos mercados peor abastecidos y por tanto obligados a comprar a precios más rentables para los propietarios de la carga.

En resumen, los precios se negociaban continuamente entre los vendedores extranjeros y los compradores de los puertos vascos. Para éstos últimos era de capital importancia disponer de noticias acerca del número de barcos extranjeros arribados a otros puertos, pues en momentos de carestía, provocados precisamente por la escasa llegada de mercantes, podía recurrir a la importación de alimentos desde otros puertos



## KOKAPENA

Esan dugun eran, nahitaezkoa zen kokapen egoki bat aukeratzea, talaiek eta seinero-postuek beren funtzioak behar bezala bete ahal izateko. Talaia baten kokapen optimoak honako baldintza hauek bete behar zituen: 1) Ikuseremu zabala, kostaldeko portuen bokale gehienak ikusi ahal izateko, eta, ahal izanez gero, baita gertuko herrietako talaian seinaleak ere; 2) Ahal zen neurrian, bertatik igorritako seinaleak gainerako talaietatik ikustea ekiditea, edo, gutxienez, gertuko herrietako portuetatik; 3) Seinaleak ahalik eta bizkorren igorri ahal izatea bere herrira. Bistakoa denez, oso zaila da, ezinezkoa ia, talaia batek baldintza horiek guztiak betetzea, baina, bildu dugun informazioaren arabera, beti kokatu zituzten ahalik eta toki hoberenean inguruko ezaugarri geografikoak aintzat hartuz gero. Nola ez, talaia batzuek beste batzuek baino hobeto bete zituzten baldintza horiek, portuaren inguruko ezaugarri geomorfologikoen arabera —ez da gauza bera itsasadar baten barruan kokatutako portu bat, edo lurmutur edo itsaso zabaleko beste elementu geografiko baten babesean kokatutako bat—, edo

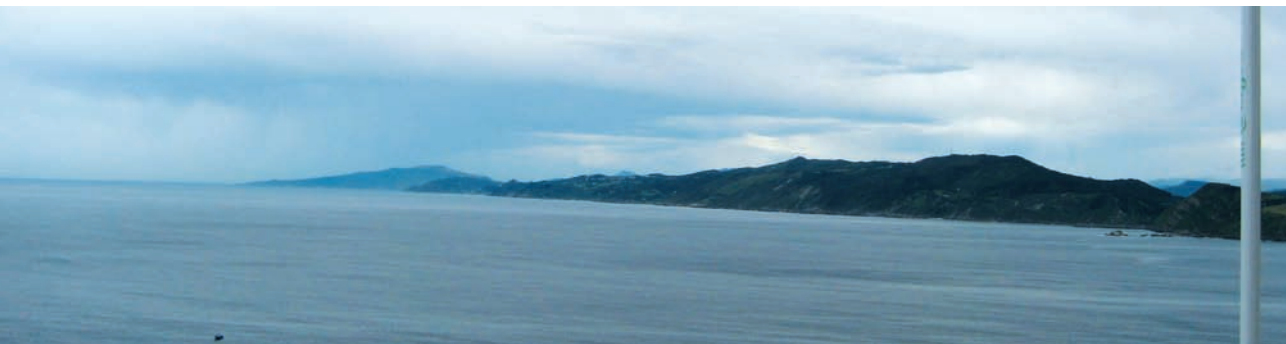
en los que habían recalado esas embarcaciones y, lógicamente, se podía presumir que los precios serían más módicos debido a ese exceso de oferta. Esa información, obtenida desde las atalayas, podía servir, además, para presionar a los mercaderes extranjeros llegados al propio puerto a fin de que redujeran los precios que en un primer momento pedían. En suma, las atalayas gracias a esa información aventajada que les proporcionaba su ubicación privilegiada, situada casi a vista de pájaro sobre la mayoría de las embocaduras de los distintos puertos del litoral, cumplían una misión primordial en el comercio y en general en la economía de aquellas comarcas que se surtían de alimentos por vía marítima.

## UBICACIÓN

Como ya hemos destacado era de carácter vital seleccionar la ubicación más adecuada posible para que las atalayas y los puestos de señeros cumplieran correctamente sus funciones. Una posición atalayera óptima debía cumplir con los siguientes requisitos: 1) Amplia visibilidad que se extienda sobre

*Higer arteko portu guztietako bokaleak San Anton talaiaetik (Getaria) ikusita.*

*Vista desde la atalaya de San Anton (Getaria) de las embocaduras de todos los puertos ubicados hasta Higer.*



kokapen geografikoaren arabera –adibidez, ez ditu behaketa-aukera berak izango golko baten barnean kokatutako portu batek edo lurmutur irten batean kokatutakoak–. Edo nola ere, ahal zen neurrian baldintza horiek betetzeko helburuz, zenbait talaiaz eta seinero-postuz osatutako sistemak eraiki zituzten herri gehienek, eta horietako bakoitzak funtzio espezifiko bat betetzen zuen, «ikustea eta ikusia ez izatea» helburu orokorra bete ahal izateko guztien artean.

Adibide gutxi batzuk nahikoa dira tokiko «talaia-sistema» horiek nola funtzionatzen zuten azaltzeko. Bilboko portuak, adibidez, merkataritza-zirkulazio sendoa zuenez, akordioak egin zituen herri mugakideekin beren talaia-sistemak antolatzeko. Horrela, jasota geratu da Bilboko Kotsulatuak seinero-postuen multzo bat zeukala Abrako itsas

la mayor parte posible de embocaduras de puertos de la costa y, a poder ser, sobre las señales de las atalayas de localidades más cercanas; 2) Evitar en lo posible que las señales emitidas sean visibles desde las atalayas o, cuando menos, desde los puertos de las localidades más inmediatas; 3) Procurar que la transmisión de las señales a la localidad a la que pertenece sea realizada con toda la rapidez posible. Evidentemente, es muy difícil, por no decir imposible, que una misma atalaya cumpliera con todos estos requisitos, aunque observando la ubicación de las que hemos podido documentar se comprueba que siempre se situaron en la mejor posición que podían ofrecer las características geográficas del entorno. Por supuesto, algunas atalayas conjugaron mejor que otras los citados requisitos, en función de las características geomorfológicas del entorno en que se ubica el puerto –no es lo mismo uno emplazado en el interior de una ría que otro situado al socaire de un cabo o cualquier otro accidente geográfico adentrado en mar abierto–, y de su posición geográfica –por ejemplo, tampoco disfruta de las mismas posibilidades de observación un puerto ubicado en el interior de un golfo al situado en un prominente cabo-. De todas maneras, a fin de aunar en lo posible estos requisitos, la mayoría de las localidades procedieron a diseñar sistemas que estuvieran integrados por varias atalayas y puestos de señeros, destinando a cada uno de esos elementos el cumplimiento de funciones específicas del objetivo general de «ver y no ser vistos».

Algunos ejemplos bastan para ilustrar el funcionamiento de estos «sistemas atalayeros» de escala local. Puertos como Bilbao,

*San Inazioko gotorlekua, eta Galea lurmuturra atzean.  
Fuerte de San Ignacio con el de Punta Galea al fondo.*



*Gorlizko talaia-  
tik ikusten  
den bista, Plentziako  
itsasadarraren ibai-ahoa  
eta Barrikako talaia  
atzean.*

*Vista desde el paraje de  
la atalaya de Gorliz, de la  
desembocadura de la ría  
de Plentzia y de la atalaya  
de Barrika al fondo.*



zirkulazioa zuzentzeko, inguruko elizateetan kokatuta zeudenak. Galean (Getxo), XVI. mendean aipatzen da lehen aldiz seinero bat.

1782an, Kontsulatuak farol bana jarri zituen Galea lurmuturreko gotorlekuan eta Luzero lurmuturrean (Zierbena). Baliabide hori nahikoa ez zenez, 1791n, ikurrinetan oinarritutako beste sistema bat ezarri zuten San Inazio gotorlekuan, Talaieta eta Getxo arteko inguruan, eta dorre handi bat eraiki zuten, gaur egun, oraindik, Galea lurmuturreko gotorlekuan dagoena. Horren antzera, Plentzian ere, itsasadarraren barneko hiribilduan, garraio-ontziteria propioa zutenean, bertako herritarrek akordioak izenpetu behar izan zituzten Barrika eta Gorliz elizateekin talaia-sistema komun bat antolatzeko. 1694an, Plentziako Itsasgizonen San Pedro Kofradiak konkordia-gutun bat izenpetu zuen aipatutako elizate horiekin, guztien artean aurre egiteko hiru herri horien mesederako antolatutako, mantendutako eta partekatutako talaia-rik mantentzeak eragindako gastuei.

Beste batzuetan, beren portuetako jarduera ekonomikoak sustatzeko, euskal kostaldeko herriek talaia-sistemak diseinatu zituzten ahalik eta informazio gehien biltzeko,

que gozaban de un tráfico comercial consolidado, llegaron a establecer acuerdos con las localidades limítrofes para la organización de sus sistemas de atalayeros. Así, consta que el Consulado de Bilbao disponía de un conjunto de puestos de señeros para dirigir el tráfico naval en el Abra, situados en los términos municipales de las anteiglesias circundantes. En la Galea (Getxo), las primeras referencias de la existencia de un señero datan del siglo XVI. En 1782 el Consulado instaló sendos faros en el fuerte de Punta Galea y en Punta Lucero (Zierbena). Siendo insuficiente este recurso, en 1791 dispusieron otro sistema de señales mediante banderas en el fuerte de San Ignacio, situado en el paraje de Talaieta de Getxo, y construyeron la imponente torre que aún se levanta en el interior del fuerte de Punta Galea. De manera similar, los vecinos de Plentzia, villa ubicada en el interior de la ría y que contaba con una potente flota transportista propia, se vieron obligados a establecer acuerdos con las anteiglesias de Barrika y Gorliz para organizar un sistema atalayero común. En 1694 la Cofradía de Mareantes de San Pedro de Plentzia firmó una carta de Concordia con las citadas anteiglesias



*Izaro eta Ogoño lurmuturra  
Bermeoko Taleatik.*

*Vista de Izaro y de cabo Ogoño desde  
Talea de Bermeo.*

eta inguruko herriek informazio hori baliatzea ekiditeko. Bermeok, adibidez, talaia-instalazioen sare bat zeukan, ezaugarri horiek betetzen zituen, eta Matxitxakon, Izaron, Talaian (Talea) eta Talagutxian zeuden instalazio horiek. Horietatik lehenengoak, Matxitxako lurmuturrekoak, ikuseremu pribilegiatua zeukan euskal kostalde osoko talaia guztien artean. Bertatik, Kantabriaren eta Higer lurmuturraren arteko portu guztietako bokaleak ikus zitezkeen. Era berean, Matxitxako lurmuturrak Ogoñoko talaia ikuseremua mugatzen zuen mendebaldetik; Ogoñoko talaia lbarrangelukoa zen, eta bertako herritarrak lehian aritzen ziren bermeotarrekin euskal kostaldeko zati horretako arrantza, baleak eta itsas zirkulazioa kontrolatzeko. Ogoñoko talaia ikuseremua mugatzeak abantaila handia ematen zien bermeotarrei, eta, era berean, Ogoñotik ekialdera itsasoan zer gertatzen zen jakin zezaketen unean-unean Izaro uharteko talaia-postuari esker. Matxitxakon eta Izaron bildutako informazioa Bermeoko portura helarazten zen Talaiaiko –egungo Talea auzoan zegoen– eta Talagutxiko talaietatik –herri bereko portuaren gainean zegoen–. Bi talaia horien seinaleak, gainera, ezin ziren

para atender en común los gastos de sostenimiento de esos atalayeros organizados, mantenidos y compartidos en beneficio común de esas tres localidades.

En otros casos, a fin de potenciar las actividades económicas que se desarrollaban en sus puertos, las poblaciones del litoral vasco procuraron diseñar sistemas atalayeros que permitieran obtener la máxima cantidad de información posible evitando que otras localidades del entorno se beneficiaran de la misma. Bermeo, por ejemplo, contaba con una red de instalaciones atalayeras, dispuestas en Matxitxako, Izaro, Talaia (Talea) y Talagutxia, que respondía a esas características. La primera de ellas, la del cabo Matxitxako, gozaba de uno de los más privilegiados campos visuales de los que podía disfrutar cualquiera de las atalayas diseminadas por todo el litoral vasco. Desde ella se alcanzaba a observar las embocaduras de todos los puertos ubicados entre Cantabria y el cabo de Higer. A su vez el cabo Matxitxako limitaba hacia occidente el campo visual que disfrutaba la atalaya de Ogoño, situada en lbarrangelua, cuyos vecinos competían con los bermeotarras por el control de la pesca, caza de ballenas y el

ikusi Mundaka herritik, eta herri horretako talaiariiek igorritakoak, berriz, Izarotik ikus zitezkeen.

«Ikustea eta ikusia ez izatea» politika horren beste adibide garbi bat da Mutrikuren talaia-sarea. Herri hori, Deba bailararen sarrean, merkataritza-bide garrantzitsua zen, penintsularen barnealdearekin lotuta zegoena, eta, mendeetan zehar, lehen mailako arrantzaz-portua izan zen. Talaixako talaiaitik, Alkotea lurmuturraren gainean zegoenetik, Gipuzkoako portu guztietako bokaleen ikuspegi pribilegiatua zegoen, eta bertako seinaleak, berriz, ia ikusezinak ziren Debako eta Ondarroako alboko portu lehiakideentzat. Kanpotik ikusiak ez izateko, kokapena funtsezkoa zen. Barnealdera sartuta zegoen pixka bat, eta seinaleak San Nikolas talaia igortzen ziren, Mutrikuko portutik gertu zegoen inguru batean kokatutakora.

Beren kokapen geografikoa zela eta, ikus-eremu handirik ez zuten herriek, edo ondoko

*Ogoñoko lurmuturra Eako talaiaitik.*

*Vista del cabo Ogoño desde la atalaya de Ea.*



tráfico marítimo de ese sector del litoral vasco. Esta limitación del campo visual de la atalaya de Ogoño constituía, obviamente, una enorme ventaja para los vecinos de Bermeo, que, a su vez, disponían también de puntual noticia sobre todo lo que ocurría en el mar situado hacia oriente del cabo Ogoño gracias al puesto atalayero de la isla de Izaro. La información transmitida desde Matxitxako e Izaro era recibida y retransmitida al puerto de Bermeo desde las atalayas de Talaia —situada en el actual barrio de Talea— y Talagutxia —ubicada sobre el propio puerto de esa localidad—. Las señales de estas dos atalayas no eran visibles, además, desde la vecina localidad de Mundaka, mientras que las emitidas por las atalayeros de esta última localidad sí lo eran desde Izaro.

Otro ejemplo significativo de esa política del «ver sin ser vistos» es el de la red atalayera propiedad de Mutriku. Esta localidad, situada en la entrada al valle de Deba, era una importante arteria comercial que comunicaba la costa con el interior de la Península y fue, durante siglos, un puerto pesquero de primer orden. Desde la atalaya de Talaixa, ubicada sobre la punta de Alkolea, se disponía de una privilegiada visión de las embocaduras de todos los puertos de Gipuzkoa y sus señales eran prácticamente invisibles desde los vecinos puertos rivales de Deba y Ondarroa. Esta invisibilidad externa se conseguía por su posición, un tanto retranqueada hacia el interior, desde donde se transmitían las señales a la atalaya de San Nikolas, instalada en un paraje cercano al puerto de Mutriku.

Aquellas localidades que por su posición geográfica se veían privadas de un amplio campo visual o se hallaban a merced de





*Portua Elantxobeko Talaia Nagusitik, Ogoño lurmuturraren oinetan kokatua.*

*Vista del puerto desde Talaia Nagusia de Elantxobe, situada al pie del cabo Ogoño.*

portu boteretsu baten lehiaren mende zeudenek, beren bizilagun indartsuetatik igorritako berriak «zelatatu» ahal izateko moduko tokietan jartzen zituzten talaiaak, eta, era berean, berenak ezkututzen zituzten haien ikuseremutik. Horrelakoxea zen, adibidez, Eako Talako ermiteako talaia; bertatik, Ogoñoeko talaiatik (Ibarrangelua) igorritako seinaleak ikusten ziren, hobeto edo okerrago, baina bigarren horrek, berriz, ezin zituen lehenaren seinaleak ikusi. Berdin gertatzen zen Zarauzko Santa Kruz talaiarekin Getariako San Anton talaiari zegokionez; azken horrek kostaldearen ikuseremu zabalenetakoa zeukan.

Horri dagokionez, Pasaiako portuko talaia-sistema ere oso interesgarria da. XIX. mendera arte Donostia hiri boteretsuarena izan zen. Pasai Donibaneko herritarrek, Hondarribiaren jurisdikzioko auzokoez, Jaizkibel mendiaren tontorrean jarri zuten beren talaia. Portuko kanalaren sarreran dago Jaizkibel, eta, bertatik, Donostiako Mirall talaiatik egiten ziren seinaleak ikus zitezkeen, Ulia

la competencia ejercida por un poderoso puerto vecino procedían a situar sus atalayas en posiciones desde las que se podían «espíar» las noticias emitidas desde las atalayas de sus vecinos más favorecidos, escondiendo al mismo tiempo las suyas a su campo de visión. Ese era el caso de la atalayas de Talako ermitea de Ea, desde la que se observaba, mejor o peor, las señales emitidas desde la atalaya de Ogoño (Ibarrangelua), sin que desde esta última se aprecien las señales de la anterior. Lo mismo sucede con la atalaya de Santa Kruz de Zarautz con respecto a la atalaya de San Anton de Getaria, uno de los puestos atalayeros de más amplio campo visual de la costa.

Otro caso interesante a ese respecto es el sistema atalayero del puerto de Pasai, puerto perteneciente hasta el siglo XIX a la poderosa ciudad de San Sebastián. Los vecinos de Pasai Donibane, barrio situado en jurisdicción de Hondarribia, instalaron su atalaya en el promontorio del monte Jaizkibel que domina la entrada al canal del puerto, en

*Donostiako Mirall talaia,  
Pasai Donibaneko  
talaiatik.*

*Vista de la atalaya del  
Mirall de San Sebastián  
desde la atalaya de Pasai  
Donibane.*



mendiaren bizkarraren eta Plata lurmuturraren kai-mihiaren artean dagoen mendi-lepo batetik zehar. San Pedrokoek, Donostiako jurisdikzioko auzokoek, talaia bat zeukaten Pasaia portuko badiaren barnean, Donibaneko bizilagun lehiakideek egiten zituzten seinaleak ikusi eta transmititu ahal izateko.

## TIPOLOGIA ETA ERAIKUNTZA-EZAU-GARRIAK

Talaien funtzioak azaldu ditugunean, azpimarratu dugu horietako bakoitzak funtzio jakin bat edo batzuk betetzen zituela. Batzuek, nagusiek, mota horretako instalazioen funtzio guztiak betetzen zituzten. Beste batzuek, bigarren mailakoek alegia, lehen aipatutakoek igorritako mezuak transmititu besterik ez zuten egiten. Azkenik, bazeuden hirugarren mota bateko instalazioak talaia-sareetan, hain zuzen ere seinero-postuak. Itsasotik oso gertu egoten ziren, portuen sarreretan, eta horien helburua zen toki horietako nabigazioa zuzentzea eta erraztea. Esan dugun eran, toki

una posición desde la que son observables, a través de un pequeño collado existente entre la loma del monte Ulia y el espolón de la punta de La Plata, las señales emitidas desde la atalaya del Mirall de San Sebastián. Los vecinos de San Pedro, barrio ubicado en la jurisdicción de San Sebastián, en el interior de la bahía del puerto de Pasaia, disponían a su vez de otra atalaya, a fin de observar y retransmitir las señales realizadas desde la atalaya de sus vecinos y contrincantes de Donibane.

## TIPOLOGÍA Y CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS

Cuando hemos descrito las funciones de las atalayas se ha destacado cómo cada una de ellas asumía una o varias funciones diferentes. Algunas, las principales, eran capaces de desempeñar todas las funciones para las que estaban pensadas estas instalaciones. Otras, secundarias, se limitaban a retransmitir las señales emitidas por las primeras.

horiek oso arriskutsuak ziren euskal kostaldeko portuetara iritsi nahi zuten itsasontzientzat.

Eraikuntzari dagokionez, mota askotako eraikuntzak zeuden talaia-sare batean, azpiegitura horiek bilakaera historiko konplexua eta luzea izan baitzuten.

Talaiek egun dituzten eraikuntza-ezaugarriak aztertuz gero, zer bilakaera izan zuten suma dezakegu; hasierako kostaldeko puntu garai xumeetatik hasi (ikuseremu zabala izaten zuten), eta XX. mendean eraikitako hormigoizko eraikin handietara arte (itsasoko behatoki gisa erabiltzen ziren). Hori horrela, talaia-lekuen tipologia interesgarri bat ezar dezakegu horien eraikuntza-ezaugarrietan oinarrituta. Gaingiroki, lau taldetan bana daitezke:

#### I. TALAIA GISA ERABILTZEN ZIREN NATURAKO GORAGUNEA

Harkaitz-muturrak eta bestelako elementu geomorfologikoak dira, talaia gisa erabili direnak. Talaia naturalak dira, eta ez dute ia hobekuntzarik behar eman zaizkien funtzioak betetzeko. Mota horretakoa da, adibidez, Lasuntalai postua, Getariakoa. Izenak adierazten duen bezala (Lasuntalai), lazunen edo korrokoiaren sardak ikustea zen talaia horren funtzio nagusia. Talaia natural horrek harkaitz-mutur bat baliatzen du, Altzakoarria lurmuturraren gainean tente dagoena dorre baten antzera, eta bertatik Getariako Malakorbe badia osoa ikusten da.

Mutur eta goragune horietako batzuk egokituta daude beren funtzioa hobeki betetzeko. Lehenago aipatu dugun Talaimendiko talaia, Zumaiaiko mendi horretako tontorrean dagoenak, hareharrizko bloke bat baliatzen du talaia funtzioak betetzeko. Blokeak

Finalmente un tercer tipo de instalaciones integradas en las redes de atalayas, los puestos de señeros ubicados muy cerca del mar en los accesos de los puertos, tenían como objetivo dirigir y facilitar la navegación en esos emplazamientos, como ya sabemos, tan problemáticos y peligrosos para las embarcaciones que se aproximaban hasta ellos con intención de fondear en los diversos puertos de la Costa Vasca.

Desde el punto de vista constructivo también se observa una gran variedad, que conviene destacar, en las distintas edificaciones que podían componer una red atalayera, resultado de la compleja y larga evolución histórica de estas infraestructuras. Haciendo un repaso por las características constructivas que actualmente presentan las atalayas podemos hacernos una idea de su evolución,

*Getariako Lasuntalai, Altzakoarriako lurmuturraren tontorreko itsaslabarrean.*

*Lasuntalai de Getaria, ubicada en el farallón de la cumbre del cabo de Altzakoarria.*



zulo batzuk ditu, seinaleak igortzeko ikurri-  
nak jartzeko erabiliko zirenak ziurrenik.

Mota horretako talaia naturaletan egin  
ohi zen egokitzapen arruntenetakoa zen ta-  
laiariak babesteko eraikuntzak egitea horie-  
tatik gertu. Normalean, eraikuntza suntsiko-  
rrak ziren, esate baterako zurezko etxolak  
edo estalpeak. Egun, ia ez da etxola horien  
arrastorik ikusten, zimendatzearen arrasto-  
ren bat ez bada.

Mirall talaiari dagokionez (Donostiako  
Ulía mendiaren tontorreko harkaitz handie-  
tan dago), talaia natural horiek egokitzeko  
gutxieneko lan horiek baino gehiago egin zi-  
tuzten. Talai gisa erabiltzeko oso egokiak dira  
harkaitz-mutur hauek, dorre modura altxea-  
tzen baitira inguruko lurrarekiko. Halere,  
ezaugarri natural horiek aldatu egin zituzten  
beren funtzioa hobeto bete ahal izateko.

*Zumaia*ko Talaimendiko talaiako harri-blokea.  
*Bloque de piedra de la atalaya de Talaimendi de Zumaia.*



desde sus modestos orígenes como simples  
puntos prominentes de la costa que abarcan  
un gran campo visual, hasta los imponentes  
edificios de hormigón contruidos en el siglo  
XX a manera de observatorios marítimos.  
Se puede así establecer una interesante ti-  
pología de los emplazamientos atalayeros en  
función de sus características constructivas  
dividida, a grandes rasgos, en cuatro grandes  
grupos:

#### I. PROMINENCIAS NATURALES USADAS COMO ATALAYA

Se trata de afloramientos rocosos y  
otros elementos geomorfológicos destaca-  
dos que han sido aprovechados como esta-  
blecimientos atalayeros. Constituyen atalayas  
naturales que apenas precisan de mejoras  
para que cumplan las funciones para las que  
han sido seleccionados. Es lo que sucede con  
el puesto de Lasuntalai, de Getaria. Su nom-  
bre significa, literalmente «atalaya para albu-  
res», siendo su principal función la detección  
de los bancos que forman estos peces. Esta  
atalaya natural aprovecha un afloramiento  
rocoso que se yergue a modo de torreón  
sobre el cabo de Alzakoarria, dominando la  
bahía de Malkorbe de Getaria.

Estos afloramientos y prominencias  
aparecen en ocasiones acondicionados para  
que cumplan mejor su cometido. La mencio-  
nada atalaya de Talaimendi de Zumaia, situada  
en la cumbre del mismo monte, aprovecha  
un bloque de piedra arenisca para las funcio-  
nes atalayeras. El bloque presenta diversas  
oquedades, probablemente usadas para la  
instalación de las banderas que se solían em-  
plear para emitir señales.





*Donostiako Mirall talaiaaren xehetasunak.*

*Detalles de la atalaya del Mirall de San Sebastián.*

Horrela, bideak eta eskailerak eraiki zituzten horien inguruan, tontor horietara erraz iritsi ahal izateko, eta horma-mailak jarri zitzaizkien azken horiei, azalera horizontala izan zezaten, bai eta alboko barandak ere, harrian zizelkatutako eskailera horiek seguruagoak izan zitezen. Azaleratze handi horietan, gainera, etxolak eraiki ziren, harkaitzaren kontra jarrita, bai eta zati bat zizelkatuta ere. Talaia natural hori egokitzeko lanen arrasto garbiak daude, bai etxolenak, bai bertara iristeko eskailerenak eta bideenak, bai eta eraikuntza horiek guztiak zimendatzeko eta eusteko harkaitzetan egindako zizelkadurenak ere. XX. mendearen hasieran, turismoari zegokionez Donostiak izandako garai hoberean, talaia berreskuratu egin zen elementu erromantiko gisa, Uliara joaten ziren udatiarrek goza zezaten. Horrela, zenbait lan egin ziren, talaia jatorrizko itxura aldatu zutenak; horregatik, gaur egun zaila da jakitea zein diren jatorrizko zatiak eta zein ondorengoak.

Una de las modificaciones más habituales en esta clase de atalayas naturales es la edificación de refugios para los atalayeros en las cercanías de las mismas. Se trata, por lo general, de construcciones efímeras, como cabañas o cobertizos de madera. Apenas son perceptibles en la actualidad vestigios de estas cabañas salvo algún resto de su cimentación.

El caso de la atalaya del Mirall situada en las grandes peñas de la cumbre del monte Uliá de San Sebastián implica un paso más allá de esas ínfimas obras de modificación de las atalayas naturales. Se trata de unos afloramientos rocosos muy adecuados para las funciones atalayeras pues se elevan a modo de verdaderas torres sobre el terreno circundante. Sin embargo de esas óptimas características naturales fueron modificadas para adecuarlas aún más a su cometido. Así se construyeron en torno a ellas caminos y escaleras de acceso a las cumbres sobre las que se elevan que fueron retalladas para que presentaran una superficie horizontal y



## 2. BESTE ERAIKUNTZA BATZUEN ERABILERA TALAIA FUNTZIOTARAKO

Talaia bat jartzeko oso azpiegitura sinplea behar zen, orain arte esan duguna aintzat hartuz gero pentsatzekoa den eran. Horregatik, mendeetan zehar, beste azpiegitura batzuk (baserriak, tenpluak eta gotorlekuak) erabili ziren talaiarien betebeharrak asetzeko; batez ere, eguraldi txarretik babesteko beharra zegoen. Ez da erraza jakitea ea toki horiek talaia gisa erabiltzen ziren azpiegitura horiek eraiki baino lehen, edo eraikuntza horiek aurretik zeudela-eta erabaki ote zuten toki horiek talaia gisa erabiltzea, eraikuntzek talaiarien lanak erraz zitzaketelako edo beste arrazoi batzuegatik.

Kasu batzuei dagokienez, jasota geratu da aurretik zeuden eraikuntzak erabili zirela talaia bat edo seinero-postu bat jartzeko. San Inazioko edo Galea lurmuturreko gotorlekuak, biak Getxon daudenak, talaia-instalazio handiak jartzeko erabili ziren XVIII. mendean. Horien artean, nabarmentzekoa da Galea lurmuturreko gotorlekuan oraindik zutik dagoen dorre izugarria.

Dirudienez, gaztelu zaharren hondakinak erabili ziren Pasai San Pedroko talaia jartzeko. Edonola ere, talaia-funtzioekin lotutako beste gotorleku batzuei dagokienez, arrastoek adierazten dute beranduago eraikiak izan zitezkeela; adibidez, Lekeitioko Santa Katalinakoa, Talako San Juangoa eta San Nikolas edo Garraitz uhartekoa, edo Mundakako Santa Katalinakoa.

a las que se añadieron barandillas laterales para hacer más seguro el acceso a través de esas escaleras esculpidas sobre la piedra. Esos grandes afloramientos se aprovecharon también para construir cabañas, apoyadas y talladas en parte en la misma roca. De todas estas obras de modificación de la atalaya natural quedan indicios claramente visibles tanto de las cabañas, escaleras y caminos de acceso, así como de los numerosos entalles practicados sobre las rocas, destinados a cimentar y sujetar todas esas construcciones. A principios del siglo XX, durante la edad de oro del turismo de San Sebastián, se recuperó la atalaya como un elemento romántico para que disfrutaran de sus instalaciones los veraneantes que acudían a Ullia. Así fue como se acometieron numerosas obras que desfiguraron notablemente la atalaya original, de

*Donostiako Mirall talaiaren xehetasunak.*

*Detalles de la atalaya del Mirall de San Sebastián.*





*Galea lurmuturreko talaia eta gotorlekua.*

*Atalaya y fuerte de Punta Galea.*

Baliteke inguruan azpiegiturak eta eraikuntzak jarri baino lehenagotik erabiltzea espazio jakin batzuk, eta ondoren eman izatea talaia-funtzioren bat. Badaude hiru baserri «Talai» edo «Talaia» izena dutenak; horrek aurreko hipotesia indartzen du. Barrikan, Hondarribian eta Orion daude hiru baserri horiek. Hiru baserri horiei dagokienez, garbi dago nekazaritzako eta abeltzaintzako ustiapen horiek funtsezko elementu izan zirela zegozkien talaietarako; izan ere, baserriar horiek talaiari-funtzioak ere betetzen zituzten, beren nekazaritza- eta abeltzaintza-lanak egiteaz gain. Baserriei izen hori eman izateak, agian, adieraz dezake baserria eraiki baino lehenagokoa zela talaia. Aipatutakoez gainera, beste baserri bateko baserriarrek ere betetzen zituzten talaiari-funtzioak, hain zuzen ere, Gorlizko Kukuluko baserrikoek.

Halere, talaia-funtzioak betetzeko baliatutako eraikuntzei dagokienez, eraikin erlijiosoak erabili ziren batez ere. Hona hemen adibide adierazgarrienak: Izaro komentua eta Talaiako Santa Maria (Bermeo), Talako ermita (Ea), San Anton (Getaria), Talako San Juan eta Antzoritzeko Santa Katalina (Lekeitio),

manera que a día de hoy es difícil discernir las partes originales de las recreaciones posteriores.

## 2. APROVECHAMIENTO DE OTRAS CONSTRUCCIONES PARA LAS FUNCIONES DE ATALAYA

Las infraestructuras necesarias para la instalación de una atalaya eran muy sencillas, tal como se puede deducir de lo dicho hasta aquí. Este hecho ha facilitado que durante siglos se hayan usado otras infraestructuras (caseríos, templos y fortificaciones) para cubrir las necesidades de los atalayeros, especialmente de refugio frente a las inclemencias meteorológicas. No es tarea fácil en todos los casos establecer si el uso de los emplazamientos atalayeros es anterior a la construcción de estas infraestructuras, o si la

*Antzoritzeko Santa Katalina basilizako hormen pareko bateria, Lekeitio.*

*Batería frente a los muros de la ermita de Santa Katalina de Antzoritz, en Lekeitio.*



*Mundakako bateria eta Santa Katalina basiliza.  
Bateria y ermita de Santa Katalina de Mundaka.*

Santa Katalina (Mundaka), Sokorroko Andre Mariaren Basiliza (Muskiz), San Nikolas (Mutriku), Santa Klara (Ondarroa) eta San Nikolas begiratokia (Orio).

Berriz ere, gure buruari galde diezaiokegu bi funtzio horietatik, erlijioso edo itsasoa behatzekoa, zein izan zen lehena; gure ustez talaia zeuden leku horietan, ondoan eraikin erlijiosoak eraiki baino lehenagotik. Hori ondorioztatzen da, adibidez, Bermeoko parroquia zaharraren izenetik: Talaiako Santa Maria, 1310ean aipatua.

Ziurrenik, toki horiek espazio sakratutzat joko ziren talaia gisa erabiltzen hasi eta beranduago. Zenbait arrazoi egon daitezke toki horiek gurtza-toki bihurtzeko. Lehenik eta behin, esan daiteke espazio jakin bat



selección de los emplazamientos atalayeros se hizo como consecuencia de la existencia previa de estas construcciones que podían servir para facilitar las tareas del atalayero o por otras razones distintas.

En algunos casos hay constancia del uso de construcciones anteriores para la instalación de una atalaya o un puesto de señeros. Es el caso de los fuertes de San Ignacio o el de Punta Galea, ambos situados en Getxo, que en el siglo XVIII fueron usados para establecer sendas instalaciones atalayeras, entre las que cabe destacar la imponente torre que aún subsiste en el último de ambos fuertes.

Parece que para la instalación de la atalaya de Pasai San Pedro se aprovecharon los restos del antiguo castillo. Sin embargo, en el caso de otras fortificaciones relacionadas con las funciones atalayeras los indicios



*Barrikako Talaia baserria.  
Casería Talaia de Barrika.*



*Talaiaaren xehetasuna eta Mutrikuko San Nikolas basiliza.  
Detalle de la atalaya con la ermita de San Nikolas de  
Mutriku.*

sakratu egiteko elementu sakraturen bat jartzen zela bertan –seinaleztatzeko prozedura arrunta zen hori–, itsasoko langileentzat erreferentzia izan zedin. Adibidez, egurrezko gurutze bat egon zen Zarauzko Santa Kruzeko talaian XX. mendearen hasierara arte. Bakioko talaian, Talaie lurmuturrean dagoeanean, hareharrian landutako gurutze interesgarri bat dago oraindik.

Bigarrenik, talaia-funtzioei behar bezala eta merke arreta emateko, oso eraginkorra zen eraikin erlijioso bat eraikitzea, basilizak gehienetan. Hain zuzen ere, badakigu eraikin erlijioso bat gertu zeukaten talaietako askotan tenplu horietako lekaideek egiten zutela lan. Adibidez, Izaion, bertako komentuko komunitate erlijiosoko kideek betetzen zituzten talaiari-funtzioak. Horren antzera, Getariako San Anton talaian, bertako ermitauak egiten zuen lan hori.

Tokiko arrantzaleen eta marinelen debozioa izango litzateke talaien lurrak eta instalazioak sakratu egiteko hirugarren eta

disponibles sobre ellas dan a entender que pudieron ser construidas más tarde; tal es el caso de las que existen en Santa Katalina, San Juan Talako y la isla de San Nikolas o Garraitz de Lekeitio, o en Santa Katalina de Mundaka.

Es probable que el uso de determinados espacios sea anterior al establecimiento de otras infraestructuras y edificaciones en su entorno inmediato y que posteriormente se les haya asignado determinado papel dentro de los quehaceres atalayeros. Esta hipótesis se refuerza ante el hecho de la existencia de hasta tres caseríos llamados «Talai» o «Talaia». Se trata concretamente de los emplazados en Barrika, Hondarribia y Orío. En los tres casos es evidente que esas explotaciones agropecuarias constituyeron un elemento esencial de sus respectivas atalayas, ya que sus ocupantes, además de sus labores agrícolas y ganaderas, ejercían las funciones de atalayero. El que adquiriesen esa denominación es indicativo, quizás, de que la atalaya fuese anterior a la construcción de los

*Bakioko talaiaiko gurutzea.  
Cruz de la atalaya de Bakio.*







*Getariako San Anton talaia eta basilizaren aurriak.  
Atalaya y ruinas de la ermita de San Anton de Getaria.*

azken arrazoia. Itsasgizonek ingurune eze-gonkor eta arriskutsu batean irabazi behar izan zuten beren bizimodua mendeetan zehar, eta beti bilatu izan dute Ama Birjinaren eta zenbait santuren babes; horiek, hainbat arrazoi direla eta, debozio handia piztu dute itsasgizonengan.

Talaiak eta seinero-postuak oso lotuta zeuden marinelen segurtasunarekin eta ongi-zatearekin; beraz, ez da harritzekoa horietako asko sakratu egin izatea, horien babes-eragina

caseríos. Además de los mencionados, otro caserío cuyos habitantes ejercían funciones de atalayero es el llamado Kukulú, en Gorliz.

Sin embargo el caso más frecuente de aprovechamiento de otras construcciones para las funciones de atalaya es el que implica la asociación de esas instalaciones con edificios de carácter religioso. Los ejemplos más significativos son los siguientes: el convento de Izaro y Santa María de la Atalaya (Bermeo), Talako ermitea (Ea), San Anton (Getaria), San Juan Talako y Santa Katalina de Antzoritx (Lekeitio), Santa Katalina (Mundaka), Nuestra Señora del Socorro (Muskiz), San Nikolas (Mutriku), Santa Klara (Ondarroa) y el mirador de San Nikolas (Orio).

De nuevo puede resultar oportuno plantear la cuestión sobre cuál de ambas funciones, la religiosa o la de puesto de observación del mar, se da en primer caso y también de nuevo nos debemos decantar por la primera de las opciones, es decir, las atalayas serían anteriores a los edificios religiosos anexos a ellas. Es lo que se puede deducir, por ejemplo, de la denominación de la antigua parroquia de Bermeo: Santa María de la Atalaya, ya citada en 1310.

*Pobeñako Sokorroko Andre Mariaren basiliza (Muskiz).*

*Ermita de Nuestra Señora del Socorro de Pobeña (Muskiz).*







*Orioko San Nikolas begiratokia.  
Mirador de San Nikolas de Orio.*

handiagotzeko. Beste batzuen artean, azpimarratzekoa da Sokorroko Andre Mariaren talaia eta basiliza, Barbadun ibaiaren ibai-ahoa dagoena, Pobeñan (Muskiz). Antzina, arrantzaleak horren oinetan gelditzen ziren, eta tenplura sartzen ziren oititz egin eta Ama Birjinaren babesa eta laguntza eskatzeko beren eguneroko lanari ekin baino lehenago.

Probablemente, estos emplazamientos fueron convertidos en espacios sacralizados también con posterioridad a su uso como atalaya. La transformación de estos espacios en lugares de culto puede deberse a varias causas. En primer lugar podría destacarse la sacralización del espacio mediante el establecimiento de algún elemento de carácter sagrado –procedimiento de señalización muy usual– a fin de que sirvan de referencia visual a los trabajadores del mar. Es el caso de la atalaya de Santa Kruz de Zarautz, donde hacia principios del siglo XX todavía se levantaba una cruz de madera. Otro caso interesante es el de la atalaya de Bakio, situada sobre la punta de Talaípe, donde existe aún una cruz labrada en piedra arenisca.

En segundo lugar, la construcción de un edificio religioso, una ermita en la mayoría de las ocasiones, ha constituido durante siglos un procedimiento muy efectivo para atender correctamente, y a bajo costo, las funciones de las atalayas. Efectivamente, consta que muchas de las atalayas que contaban con un edificio religioso cercano eran atendidas por los religiosos vinculados a dichos templos. Por ejemplo, en Izaro los miembros de la comunidad religiosa asentada en su convento eran quienes ejercían las funciones atalayeras. De manera similar, la atalaya de San Anton de Getaria estaba atendida por su ermitaño.

Como tercera y última causa de esa sacralización del terreno y las instalaciones dedicadas a atalayas, hay que tener en cuenta la devoción de los pescadores y marineros locales. Obligados a ganarse la vida en un medio inestable y peligroso durante siglos, los trabajadores del mar han procurado la protección de la Virgen y de santos que, por

### 3. OTOITZ EGITEKO ETA TALAIA-FUNTZIOETARAKO ESPAZIOAK BILTZEN ZITUZTEN TENPLUAK

Beren inguruan eraikin erlijioso bat duten talaiekin lotuta daude hauek. Barruti berean biltzen ziren kulturako zati bat eta talaia-funtzioetarako beste bat. Mota horretako eraikin gutxi daude, baina aipatzeko modukoak dira, oso bereziak direlako. Gipuzkoan horrelako eraikin bakarra dago, San Nikolas parrokiako begiratokia. Harkaitzezko itsaslabar baten ondoan dago eliza hori, eta kala bat dago horren oinetan, gaur egun lohiz beteta dagoena; iraganean Orioko portua egon zen bertan. Ziurrenik itsaslabar hori «begiratoki» edo talaia gisa erabiliko zen, XVI. mendean gaur egun arte iraun duen eliza handia eraiki zen arte, lehengoa baino askoz ere handiagoa. Eliza berria eraikitzean, estali egin zen itsaslabarrak izandako ikuspegia. Horregatik, eliz atari perimetralaren iparraldeko ertzean

*Lekeitioko Talako San Juan.  
San Juan Talako de Lekeitio.*



*Eako Talako ermitea.  
Talako ermitea de Ea.*

diversas razones, han contado con una especial devoción entre ellos. Siendo las atalayas y puestos de señeros unas infraestructuras estrechamente vinculadas con la seguridad y el bienestar de los marineros no es de extrañar que muchas de ellas hayan sido sacralizadas en un afán de incrementar aún más su influjo protector. Entre otros, cabe citar el ejemplo de la atalaya y ermita de Nuestra Señora del Socorro, situada en la desembocadura del río Barbadun, en Pobeña (Muskiz). Antaño, los pescadores se detenían a su pie y accedían al templo para rezar sus oraciones e invocar la protección y la ayuda de la Virgen antes de atender a su faena diaria.

### 3. TEMPLOS QUE AGLUTINAN ESPACIOS DEDICADOS AL CULTO Y A ATALAYA

Muy vinculados con las atalayas que cuentan en sus inmediaciones con un edificio religioso, cabe destacar otro tipo de conjuntos en los que se integran en un mismo recinto una parte destinada al culto y otra dedicada a realizar las funciones de atalaya. No son muchos los edificios de este tipo, pero cabe



*Getariako San Anton talaiaiko dorrea.  
Torre de la atalaya de San Anton de Getaria.*

*Itziarko talaiaiko dorrea.  
Torre de la atalaya de Itziar.*

begiratoki bat eraiki zen, kubo edo dorre zirkular handi baten antzekoa; Kale Nagusiaren sarrera gailenduz, garai batean, barra edo Oriaren ibai-ahoa behatzen zen bertatik.

Bizkaia-ri dagokionez, bi kasu aipatuko ditugu: Lekeitioko Talako San Juan, eta Eako Talako ermitea. Bi eraikinak eraikuntza-tipologia berekoak dira; baseliza xume bat, bere oinetan, sarreraz gain, talaia-funtzioak betetzen dituen eliz atari bat duena. Mota horretako eliz atariak, hain zuzen ere, behatoki xumeak dira, eta talaia-erietan babes emateko ere balio dute. Eako Talako ermiteari dagokionez, eliz ataria iparralderantz irekitzen da, eta karela bat dauka eguraldi txarretik babesteko. Babes-helburu berarekin, mendebaldeko horma itsua da. Barnealdean, harrizko eserlekuak dauzka otoi-tz-gunera sartzeko atearen bi alboetan, bai talaia-erietan esertzeko, bai eta baselizara bertaratzeko ziren fededunak esertzeko ere. Lekeitioko Talako San Juani

citarlos por su singularidad. En Gipuzkoa se cuenta con un único caso, el mirador de la parroquia de San Nikolas. Esta iglesia se ubica junto a un gran farallón rocoso, a cuyo pie se encuentra una cala, actualmente colmatada, que en el pasado albergaba el puerto de Orio. Es probable que este farallón sirviera de «mirador» o atalaya, hasta que en el siglo XVI se construyó la gran iglesia que subsiste hoy día, ampliando por mucho la extensión de la anterior. El edificio de la nueva iglesia anuló por completo la visibilidad que se disfrutaba desde el farallón, de manera que en el extremo norte del atrio perimetral de la iglesia se construyó un nuevo mirador a manera de un gran cubo o torre circular, que domina la entrada de Kale Nagusia y desde el que se observaba en el pasado la barra o desembocadura del río Oria.

En Bizkaia cabe citar dos casos, el de San Juan Talako de Lekeitio y el de Talako ermitea o ermita de Nuestra Señora de la

dagokionez, basiliza honek ere ez du orientazio kanonikoa errespetatzen, eta, beraz, eliz ataria ekialderantz irekitzen da. Behatoki-funtzioa betetzeko, iparraldeko fatxadan bi leihate handi dauzka, arku eskartzanodunak, eta basilizako kanpaia eliz atariaren barnean dago, ziurrenik talaiariak hori erabiltzeko aukera izan zezan. Barnealdean harrizko eserleku handiak dauzka, bata bestaren aurrean, iparraldeko eta hegoaldeko fatxadetan.

#### 4. FABRIKA-TALAIAK

Talaia askotan eraikuntza jakin batzuk jarri ziren espezifikoki eta soilik talaia-funtzioak betetzeko. Eraikuntza horiek hiru multzotan bana daitezke, oro har: dorre zirkularren formako talaiak, alboan talaiariaren etxola dutenak; balkoi formako talaiak, alboan talaiariaren etxola dutenak; eta talaia-funtzioetarako eta talaiariari babesa emateko espazioak biltzen dituzten eraikinak.

Dorre zirkularren formako talaiak izango dira, agian, eraikuntza-mota horien artean zaharrenak. Horietako batzuk Erdi Arokoak dira, ziur asko. Adibidez, Mutrikuko Talaixa talaia; jasota dago 1504rako eraikita zegoela. Dorre zirkularra zen, oinarri sendoa zuena, bai eta goiko zatia ixten eta babesten zuen balkoia ere. Eskailerak edo arrapalak zeuzkaten bertara sartzeko. Batzuetan kare eta harriz landutakoak izaten ziren, eta dorre zirkularren beraren kontra jarrita egoten ziren.

Beste batzuetan eskailera kiribil bat egoten zen dorrearen barruan. Dakigunez, dorre batzuetan labe edo sutegi txikiak egoten ziren, ke-seinaleak igorri ahal izateko, edo eta kanpaik, seinala akustikoak



*Otoioko talaia (Ispaster).*

*Atalaya de Otoio (Ispaster).*

Concepción de Ea. Ambos edificios responden a una misma tipología constructiva consistente en una sencilla ermita con un atrio construido a sus pies, desde el que se accede al edificio y que, a mismo tiempo, cumple las funciones de atalaya. Atrios como éste constituyen, en efecto, un sencillo observatorio, sirviendo la estructura también como caseta de refugio para los atalayeros. En el caso de Talako ermitea de Ea, el atrio se abre al norte y para protegerse de las inclemencias cuenta con un antepecho bajo. Con el mismo fin protector el muro del oeste es ciego. En su interior cuenta con bancadas de fábrica de piedra a ambos lados de la puerta de entrada a la zona de culto, para acomodo tanto del atalayero como de los fieles que acudían a la ermita. En el caso de San Juan Talako de





*Mutrikuko «Talaixaren» irudikapena, XIX. mendean.  
Recreación de «Talaixa» de Mutriku en el siglo XIX.*

igortzeko. Dorrearen alboan, batzuetan dorrearen aurka jarrita, etxola bat egon ohi zen talaia-ria babesteko. Badakigu, era berean, hasieran zurezko azpiegitura xumeak zirela, baina aurrerago –XIX. mendean zehar, gehienean– kare eta harriz egindakoak jarri ziren horien ordean. Mota horretako eraikuntzen hondarrak ikus daitezke oraindik ere Matxitxakoko Talaian (Bermeo), Itziarko Talaian (Deba), San Antonen (Getaria), Otoion (Ispaster), Talaixan (Mutriku) eta Santa Kurutzen (Zarautzen).

Galea lurmuturreko gotorlekuaren (Getxo) barnealdean 1791n eraikitako dorrea berezia da euskal kostaldeko talaia-instalazio guztien artean. Dorre zirkular garaia da, itsasargi baten antzeko ezaugarriak dituen. Eskailera kiribil bat jarri zioten hormen artean goiko zatira iritsi ahal izateko. Goiko zatian zegoen behatokia eta bertatik igortzen ziren seinaleak; balkoi zirkularra zeukan, modiloietan jarrita, eta burdinazko kareladuna.

Lekeitio, la ermita tampoco respeta la orientación canónica, abriéndose el atrio hacia el este. A fin de cumplir con su misión de observatorio, en su fachada norte dispone de sendos ventanales de arco escarzano, y la campana de la ermita se halla en el interior del mismo atrio, probablemente, para facilitar su uso por el atalayero. Cuenta en su interior con sendos bancos de fábrica de piedra, dispuestos uno frente al otro, en las fachadas norte y sur respectivamente.

#### 4. ATALAYAS DE FÁBRICA

Muchas atalayas fueron dotadas de construcciones específicas y exclusivamente destinadas para la realización de sus funciones. Estas construcciones se pueden clasificar a grandes rasgos en tres conjuntos: Atalayas en forma de torre circular con caseta de atalayero anexa, atalayas en forma de balconadas con caseta de atalayero anexa y edificios que aglutinan espacios destinados a atalaya y a refugio del atalayero.



*Galea lurmuturreko talaia dorrea.*  
*Torre de la atalaya de Punta Galea.*

Galea lurmuturrekoak ez bezala, beste batzuek balkoi bat soilik zeukaten. Bigarren mailako instalazioak ziren gehienak, eta talaia nagusietatik igorritako seinaleak berriz igortzeko bitarteko puntuak ziren –Mutrikuko San Nikolas talaia bezala–, edo seinero-postu bezala erabiltzen ziren. Horrelakoak ziren, adibidez, Algortako Riberamuneko Petrila (Getxo), edo Zarauzko Santa Kurtz; horietan, dorre zirkularraz gainera, neurri desberdineko bi balkoi daude. Horiek guztiak oin zirkularra dute, Riberamuneko Petrilak izan ezik, eta karez eta harriz egindako karela daukate.

XIX. mendean zehar, zenbait eraikin egin ziren, behaketarako espazioa eta talaia-riaren gela biltzen zituztenak. Hasiera batean, karez eta harriz egindako eraikuntza xumeak ziren, leihate handiak zituztenak itsasoari begira;

Las atalayas en forma de torre circular son, quizás, las más antiguas de todas estas edificaciones. Algunas de ellas pueden datarse en época medieval. Sería el caso de la atalaya de Talaixa de Mutriku, que consta como ya edificada en el año 1504. Consistían en una torre circular con base maciza y una balconada que cerraba y protegía la parte superior. Para acceder a ella disponían de escaleras o de rampas. Según los casos, en ocasiones estaban labradas en fábrica de cal canto, apoyadas en la propia torre circular. En otras ocasiones contaban con una pequeña escalera de caracol que discurría por el interior de la torre. Se sabe, también, que algunas de estas torres estaban dotadas de pequeños hornos o fogones para emitir señales de humo o de campanas con las que poder enviar señales acústicas. A su lado, en ocasiones apoyada en la propia torre, contaban con una caseta para refugio del atalayero. Se sabe que en origen eran sencillas infraestructuras de madera, que posteriormente –por lo general durante el siglo XIX– fueron sustituidas por otras de fábrica de cal y canto. Perduran aún restos de edificaciones de este tipo en atalayas como Talaia de Matxitxako (Bermeo), Talaia de Itziar (Deba), San Anton (Getaria), Otoio (Ispaster), Talaixa (Mutriku) y Santa Cruz (Zarautz).

Un tipo de torre realmente único entre las instalaciones atalayeras de la Costa Vasca es la construida en 1791 en el interior del fuerte de Punta Galea (Getxo). Se trata de una elevada torre circular que se asemeja en todas sus características a las de un faro. Se la dotó de una escalera de caracol que discurría intramuros para dar acceso a su parte superior, donde se ubicaba la zona



*Zarauzko Santa Kruz talaiaiko balkoia.  
Balconada de la atalaya de Santa Kruz de Zarautz.*

horrelakoak ziren Mutrikuko Talaixa eta Pasaiaiko Talaia. XX. mendean, eraikin horien eraikuntza-ezaugarriak hobetu egin ziren pixka bat, benetako behatokien antza emateko asmoz. Horrelakoak ziren Matxitxakoko Talaia (Bermeo), Algortako Riberamuneko Petrila (Getxo), Otoio (Ispaster) eta Santa Klara (Ondarroa). Beste batzuen profil arkitetkonikoa itsasontzi baten aginte-zubi baten antzekoa zen; horrelakoak ziren Zumaiaiko Farolako talaia eta Mutrikuko Talaixa. Azken hori hormigoizkoa zen.

destinada a observatorio y a la emisión de señales, compuesta por una amplia balconada circular; apoyada sobre modillones y con antepecho de hierro.

Las atalayas que, a diferencia de lo que ocurre con la de Punta Galea, se reducen a una simple balconada son, en general, instalaciones secundarias, destinadas a servir de puntos intermedios para la retransmisión de señales emitidas por las atalayas principales – tal y como sucede en el caso de la atalaya de San Nikolas de Mutriku– o para servir como puesto de señeros, como ocurre en los casos del Pretil de Riberamune de Algorta (Getxo) o de Santa Kruz de Zarautz, donde, además de una torre circular, existen dos balconadas de distinta envergadura. Todas ellas son de planta semicircular, salvo la del Pretil de Riberamune, y están dotadas de un antepecho de fábrica de cal y canto.

*Matxitxakoko talaia.  
Atalaya de Matxitxako.*





Zumaiako Farolako talaia.  
Atalaya de la Farola de Zumaia.

Durante el siglo XIX se construyeron edificios que aunaban espacios destinados a observatorio con otros que servían para habitación del atalayero. En principio eran sencillas construcciones de cal y canto con amplios ventanales que dominaban el mar, como es el caso de las atalayas de Talaixa de Mutriku y Talaia de Pasaia. Ya en el siglo XX, las características constructivas de estos edificios mejoran algo más, tratando de imitar a verdaderos observatorios. Es el caso de las atalayas de Talaia de Matxitxako (Bermeo), Pretil de Riberamune de Algorta (Getxo), Otoio (Ispaster) o Santa Klara (Ondarroa). En otras ocasiones su perfil arquitectónico imita el puente de mando de una embarcación, como ocurre en el caso de la atalaya de la Farola de Zumaia o en la de Talaixa de Mutriku. Ésta última, por cierto, construida en hormigón.

## TXANGOAK GURE TALAIETAN ZEHAR

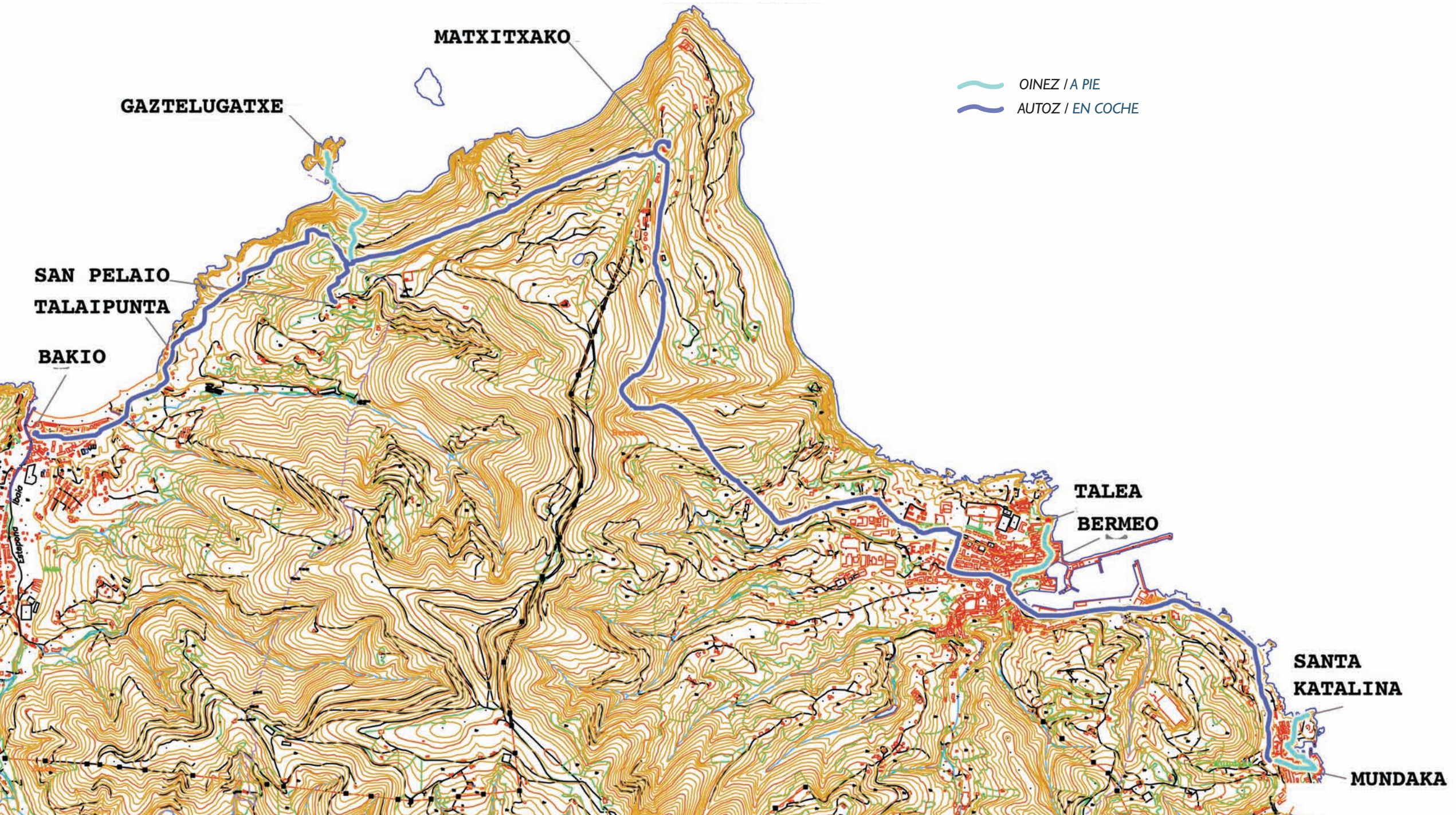
*Txangoak egiteko bi ibilbide proposatuko ditugu, gure talaien aztarnak ardatz hartuta; bat Bizkaiko kostaldetik zehar, eta bestea, berriz, Gipuzkoako kostaldetik. Gure kostaldeko talaia interesgarrienak zuzenean ezagutzeko aukera emango digute bi ibilbide horiek.*

## EXCURSIONES POR NUESTRAS ATALAYAS

*Proponemos dos posibles itinerarios para realizar excursiones en las que los restos de nuestras atalayas sirvan como eje. Uno a través de la geografía costera de Bizkaia y otro sobre la de Gipuzkoa. Ambos nos garantizan conocer de primera mano algunas de las más interesantes atalayas de nuestra costa.*



# MUNDAKA-BERMEO-BAKIO





Mundakako itsasadarreko azkeneko zatian hasten da txango hau. Hortik, Bermeoko portuaren inguruko badia zabaletik egin behar da aurrera Matxixako lurmuturrera arte.

Lurmuturra pasatutakoan, kostalde mal-kartsutik jarraituko dugu Bakioko hareatzetara arte; horixe izango da lehenengo ibilbide honen amaiera-puntua. **Mundaka**, gure abiapuntua, itsasoko elizateen prototipoa da, eta Oka ibaiaren ibai-ahoko portu natural txiki batean dago. Herri honi buruzko lehenengo erreferentzia historikoak XI. mendekoak dira. Alabaina, askoz ere lehenago antolatu zen espazioa ingurune horretan guztian. Frogatuta dago erromatarren garaian hasi zela antolatzen jada, Foruko kokalekua ezarri zenean. Jatorrizko herrigune horrek lotura handia zuen itsasoarekin, eta hala erakusten dute Portuondoko gertuko portuan aurkitutako erromatarren aztarnak. Mundakako herritarrek mendeetan zehar arrantzatu zuten inguruko arrantza-toki jorietan. Era berean, egiaztatuta dago, baita ere, itsaso bidezko merkataritza—eta garraio-espeditzioetan parte hartu zutela urrutiko uretan. Gaur egun, arrantza-sektorea soilik da garrantzitsua Mundakan, eta turismoa da gehien lantzen den jarduera.

Bi jarduera horiek —arrantza eta turismoa— osagarriak dira elkarren artean. Izan ere, herri hau ikustera etortzen direnentzat, arrantzaleen etxeen gunea da gauza erakar-garrietako bat, Mundakako portu natura-

Esta excursión debería iniciarse en el tramo final de la ría de Mundaka. Desde ahí se debería avanzar por toda la amplia ensenada en que se ubica el puerto de Bermeo hasta el cabo Matxixako.

Doblado el cabo continuaríamos por la escarpada costa que se extiende hasta los arenales de Bakío, el punto final de este primer itinerario. **Mundaka**, nuestro punto de partida, es el prototipo de anteiglesia marítima, asentada en un pequeño puerto natural en la desembocadura del río Oka. Las primeras referencias históricas a esta población datan del siglo XI. Sin embargo la articulación y doblamiento del espacio en toda esta zona es muy anterior. Está comprobado que se inició ya en época romana, cuando se erigió el asentamiento de Forua. Este núcleo de población primigenio estaba estrechamente vinculado al mar, tal y como lo delata la presencia de restos romanos en el cercano puerto de Portuondo. Los vecinos de Mundaka se dedicaron durante siglos a la pesca en los riquísimos caladeros de la zona. Al mismo tiempo también esta bien comprobado que participaron en expediciones comerciales y de transporte por mar que se desarrollaban en aguas lejanas. Actualmente, sólo el sector pesquero resulta relevante en Mundaka, siendo el turismo la actividad que más desarrollo tiene en la localidad.

Una y otra actividad —la pesquera y la del sector turístico— vienen a complementarse. Así uno de los principales atractivos para los visitantes de esta población lo constituye el pequeño núcleo de viviendas

laren inguruan eraikitakoa. Gune horretan, kale estuak daude eta etxeak harro ikusten dira itsasoaren alboan, oso ongi zainduta. Labarraren ertzean bi tenplu daude, parroquia eta Santa Katalina basiliza hain zuzen ere, eta horiek balioa eranstean diote alde zaharrari. Mundakako **talaiaren** inguruan dago, hain zuzen ere, Santa Maria parroquia, XVI. mendeko obra gotikoa. Talaia horrek helarazten zien Mundakako arrantzaleei beharrezko informazioa, hau da, itsasoaren egoerari eta arrantza aukerei edo baleak harrapatzeko aukerei buruzkoa. **Santa Katalina** gotorlekua eta basiliza, XIX. mendean berritua, itsaslabar batean daude, eta bertan egon zen Mundakako komunitatearen talaia-postu bat ere. Seinero-postuen funtzioak betetzen zituen, hau da, arrantza mundakarren maniobrak zuzentzen ziren bertatik, egunero itsasokolan ziurgabeetan ibiltzen ziren arrantzaleen maniobrak. Santa Katalinako basiliza talaia oso gertu zegoen, eta Mundakako Itsasgizonen Kofradiaren egoitza izan zen mendeetan zehar.

Lehenengo ibilbide honekin jarraitzeko, Mundakatik aurrera jarraituko dugu errepide-tik, **Bermeorako** norabidean. Hiribildu horretara heldu baino lehen, Lamiaran ingurura iritsiko gara; bertan, begiratoki bat duen muino bat dago, bai eta autoak aparkatzeko gune bat ere. Interesgarria da bertan geldialdi bat egin eta Bermeoko portuko badiara begiratzea, Matxixakoren, Izaroren eta Ogoñoren artean

de pescadores erigido alrededor del puerto natural de Mundana. Se trata de un conjunto de estrechos callejones y casas blasonadas al borde del mar en un envidiable estado de conservación. El valor de ese casco histórico se incrementa gracias a la presencia, justo al borde del acantilado, de los templos de la parroquia y de la ermita de Santa Katalina. La parroquia de Santa María, obra gótica del siglo XVI, se ubica, precisamente, en las inmediaciones de la **atalaya** de Mundaka. Era ésta la que proporcionaba a los pescadores de Mundaka las informaciones precisas relativas al estado de la mar y a la presencia de buenas ocasiones de pesca o de caza de ballenas. El farallón donde se ubican el fortín y la ermita de **Santa Katalina**, reformada en el siglo XIX, alojaba también otro puesto atalayero al servicio de la comunidad de Mundana. Las funciones de éste eran las propias de un puesto de señero, destinado a dirigir las maniobras de los pescadores mundakarras cuando se encontraban expuestos, a diario, a las incertidumbres del trabajo en el mar. La ermita de Santa Catalina, tan próxima a él, fue sede, durante siglos, de las reuniones de la Cofradía de Mareantes de Mundaka.

Desde Mundaka este primer itinerario continúa por la carretera en dirección a **Bermeo**. Antes de llegar a dicha villa nos encontraremos en la zona de Lamiaran con un promontorio donde existe un mirador y una zona de aparcamiento de coches. Es interesante detenerse ella y observar desde ese punto la bahía del puerto de Bermeo, enmarcado entre Matxixako, Izaro y Ogoño.

kokatua. Portuko, trenbideetako eta errepi-deetako azpiegituren eraikuntzak direla eta, ingurune hau asko aldatu bada ere, oraindik antzeman daitezke hortik gertu zegoen **Tala Txikije edo Lamera txiki talaia**ren aztarnak. Izenak erakusten duen eran (Tala Txikije), ziurrenik Bermeoko beste talaia batzuen laguntzaile izango zen talaia-postu hori.

Bermeo hiribilduaren fundazioa 1234-1239 urteen inguruan gauzatu bazen ere, Bermeoren lehenengo erreferentzia historikoak 1051koak dira. Behe Erdi Aroan zehar, Bizkaiko merkataritza-plaza nagusietako bat izan zen. Itsas jarduera garrantzitsu asko gauzatu ziren portu horretan, esate baterako merkataritza, garraioa eta alturako arrantza. 1300ean Bilbo sortu ondoren, Bermeo garrantzia galduz joan zen, eta gero eta leku txikiagoa izan zuen jarduera horietan, Bilboren mesederako hain zuzen ere. Bermeoko merkataritza-jarduera, 1476an «Bizkaiko buru» izendatua izan zena, nabarmen okertu zen XV. mendearen amaieratik aurrera. Halere, XVI., XVII. eta XVIII. mendeetan zehar, merkataritza-zirkulazio handia izaten jarraitu zuen, Oka ibaiaren aranera zuzendutako Europa iparraldeko jakien inportazioari esker, eta inguru horretan landutako burdinaren esportazioei esker. Era berean, Bermeo arrantza-portu handi izan zen hiru mende horietan zehar, eta bisiguaren harrapaketa eta eskabetxe-industria espezializatu zen. Hain zuzen ere, gaur egun arte mantendu

Aunque esta zona ha sufrido grandes alteraciones debido a la construcción de considerables obras de infraestructuras portuarias, ferroviarias y viarias, aún se pueden percibir en ella restos de la **atalaya de Tala Txikije o Lamera txiki** que se erigía en sus inmediaciones. Tal como alude su denominación en euskera —que libremente podríamos traducir como la atalaya pequeña—, probablemente constituía un puesto atalayero auxiliar de los otros de que disponía Bermeo.

Aunque la fundación de la villa de Bermeo se materializó hacia los años 1234-1239, las primeras referencias históricas de Bermeo se retrotraen a 1051. A lo largo de la Baja Edad Media fue una de las principales plazas comerciales de Bizkaia. Su puerto fue escenario de un gran desarrollo de actividades marítimas de más que relativa importancia, como el comercio, el transporte y la pesca de altura. A partir de la fundación de Bilbao en 1300, Bermeo irá languideciendo y viendo como se reduce su papel en esas actividades, en beneficio, precisamente, de Bilbao. La actividad comercial de Bermeo, que en 1476 conseguía el título de «cabeza de Bizkaia», experimentó, en efecto, un notable giro a peor a partir de fines del siglo XV. Con todo, a lo largo de los siglos XVI, XVII y XVIII, continuó albergando un considerable tráfico comercial generado en torno a las importaciones de productos alimenticios del norte de Europa con destino al valle del Oka y a las exportaciones del hierro elaborado en esa zona. Al mismo tiempo, Bermeo se erige a lo largo de esos tres siglos en un gran



du arrantza-industriako eginkizun nabarmen hori, eta bere arrantza-ontziteria Bizkaiko handienetakoa da.

Bermeo hiribilduak oraindik mantentzen duen Erdi Aroko gunean egun ere ikus daitezke gotorlekuen aztarnak, San Juan atean garbi ikusten direnak. Herriak, mendeen joanak eragindako galerak pairatu izanagatik ere, oraindik mantentzen ditu itsas iragan loriatsuaren aztarnak eta garrantzi handiko monumentuak, hala nola Santa Eufemia eliza gotikoa, San Frantzisko komentua –Bizkaiko gotikoaren aparteko eraikuntza, 1357an sortua–, Kurtzio basiliza, Bermeoko Itsasgizonen Kofradia boteretsuaren bilera-egoitza izan zena, Santa Maria parroquia neoklasikoa, Ertzilla dorretxea, udaletxea, portuko errenazimentuko iturria, bai eta beste eraikin eta etxe gailen batzuk, ingurune historikoan barreiatuta daudenak. Ingurune historikoak, gainera, hori sorrarazi zuen eta gaur arte eutsi dion marinel-espiritua mantendu du, batez ere Portu Txikiaren inguruan, hau da, Bermeoko portu zaharra izan zenaren inguruan.

Hain zuzen ere, Portu Txikiko iparraldeko ertzean dago begiratoki bateraino igozten den harmailadia. Toki horretan egon zen iraganean **Talagutxia izeneko talaia**, Santa Klara basilizaren ondoan; oraindik ere badago horren irudi bat toki horretako horma-hobi batean gordeta. Bermeoko komunitatearen

puerto pesquero, especializado en la captura de besugo y en la industria escabechera. De hecho ese destacado papel dentro de la industria pesquera ha llegado hasta nuestros días, siendo su flota pesquera una de las más importantes de Bizkaia.

El núcleo medieval que aún conserva la villa de Bermeo nos permite contemplar restos de sus fortificaciones, claramente visibles en la puerta de San Juan. La población, a pesar del natural desgaste sufrido a lo largo de los siglos, conserva aún buenas muestras de su glorioso pasado marítimo con monumentos de gran relieve, como la iglesia gótica de Santa Eufemia, el convento de San Francisco –verdadera joya del gótico de Bizkaia, fundado en 1357–, la ermita de Kurtzio, sede de las reuniones de la poderosa Cofradía de Mareantes bermeotarra, la parroquia neoclásica de Santa María, la casa-torre de Ertzilla, el edificio del Ayuntamiento, la fuente renacentista del puerto, además de otros destacados edificios y casas distribuidos por las calles de su casco histórico, que conserva además gran parte del espíritu mariner que la creo y la ha mantenido hasta la actualidad, especialmente en la zona en torno a Portu Txikia, antiguo puerto de Bermeo.

Precisamente en el extremo norte de Portu Txikia encontramos una escalinata que asciende hasta un mirador. En ese lugar se emplazaba en el pasado la **atalaya de Talagutxia o «atalaya chica»** junto a la ermita de Santa Klara, cuya imagen se conserva todavía hoy en ese punto alojada en una hornacina.

mende zeuden gainerako talaietatik igorritako seinaleak jasotzea zen Talagutxia talaia-  
ren funtzio nagusia, bai eta portutik gertue-  
neko ingurunea behatzea ere.

Gure ibilbideari jarraitzeko, itsaslaba-  
rraren ertzetik doan bidea hartuko dugu  
Talagutxia egondako tokitik aurrera, ospitale  
psikiatrikoaren ondoan, Talea auzoan, dagoen  
parkeraino. Inguru honetan egon zen **Talaia**  
garai batean, bai eta Talaiaiko Santa Maria pa-  
rrokia zaharra ere, lehen aldiz XIV. mendea-  
ren hasieran aipatzen dena. Horren funtzio  
nagusia zen Matxitxakoko eta Izaroko talaia-  
riek, bai eta, ahal izanez gero, Ogoñoek  
ere, igorritako seinaleak biltzea, eta herrita-  
rrei helaraztea. Hortik gertu, XV-XVI. men-  
deetako hiriko etxe tipiko bat dago oraindik  
ere; alboko hormetan kontrahorma zabalak  
ditu, eta fatxada nagusia zurezko bilbaduraz  
eraikita dago.

Talaiatik ongi ikusten da **Izaro** uhartea.  
Santa Maria Magdalena eliza zaharren az-  
tarnak daude oraindik puntu horretan; XV.  
mendeen bertan sortutako frantziskotar  
komentuarena zen eliza. Mendeetan zehar,  
fraideek bete zituzten talaiari-funtzioak, eta,  
ekaitzik edo balearik bazegoen, bermeotarrei  
jakinarazten zieten.

BI-3101 errepidetik jarraituko dugu; Talea  
auzotik Matxitxako lurmuturrerantz igotzen

Era Talagutxia una atalaya cuya principal fun-  
ción consistía en la recepción de las señales  
emitidas desde las restantes atalayas al ser-  
vicio de la comunidad de Bermeo y en la  
observación del entorno más inmediato al  
puerto.

Desde el antiguo emplazamiento de Ta-  
lagutxia podemos continuar nuestro itine-  
rario por el camino que discurre al borde del  
acantilado hasta llegar al parque que se halla  
junto al hospital psiquiátrico, en el barrio de  
Talea. En esta zona se ubicaba antaño la ata-  
laya de **Talaia**, así como la antigua parroquia  
de Santa Maria de la Atalaya, cuyas primeras  
noticias son de principios del siglo XIV. Su  
función principal era la de racavar las seña-  
les emitidas por los atalayeros de Matxitxako  
e Izaro, y a poder ser por el de Ogoño, y  
retransmitirla a los vecinos. En sus inmedia-  
ciones subsiste una típica casa urbana de los  
siglos XV-XVI, con amplios espolones en los  
muros laterales y fachada principal construi-  
da a base de entramado de madera.

Desde esta atalaya se divisa perfecta-  
mente la isla de **Izaro**. Subsisten en ese pun-  
to los restos de la antigua iglesia de Santa  
María Magdalena perteneciente al convento  
de franciscanos que allí se fundó en el siglo  
XV. Los frailes ejercieron durante siglos las  
funciones de atalayeros, avisando de tormen-  
tas o de la presencia de ballenas a los vecinos  
de Bermeo.

Continuaremos por la carretera BI-  
3101, que desde el barrio de Talea que as-

da, Bakiorako norabidean. Behin goian gaudela, bihurtze itxi bateko bidegurutze batean, eskuinaldeko errepidea hartuko dugu, **Talaiara** edo Matxixakoko talaiara doana. Talaiara eraikina XX. mendearen hasieran berriro eraikitako eraikuntza izango da ziurrenik. Talaiara-funtzioak betetzeko, oinplano zirkularreko behatoki bat dauka, hormigoiz armatuzkoa. Eraikin zilindriko handi bat dago eraikinaren parean, harlanduxkaz egina, lau angeluko oinplanoa duen maila baten gainean. Hori izango zen, agian, talaiako dorre zaharra. Kokapen pribilegiatua dauka Matxixakoko lurmuturraren gainean, eta Euskal Herriko portu guztietako itsas zirkulazioa ikus daiteke bertatik, bai eta Kantabriako ekialdeko portuetakoa ere. Talaiara honetan bildutako informazioa oso garrantzitsua izango zen Bermeoko, hau da, Behe Erdi Aroan Bilbok postua kendu aurretik Bizkaiko merkatu-plaza nagusia izan zeneko, biztanleentzat.

Aurrerago, BI-3101 errepideak kostaldearekin paraleloan jarraitzen du, eta horren oinetan, laster aurkituko dugu Gaztelugatxe uhartea, eta horren tontorrean, San Juan basiliza. Basilizaren egungo eraikina moderno bada ere, 1053koak dira Gaztelugatxeriko buruzko lehenengo berri historikoak, San Juan de la Peña Aragoiko monasterioari emana izan zenekoak. Gaztelugatxe uhartetxoaren parean, Ermua baserrien oinetara dago «Atalaiara» deituriko lekua, baina ez da aurkitu ez talaiara baten eraikuntza-aztarnarik, ez eta horri buruzko dokumentu-erreferentziarik ere.

ciende hacia el cabo Matxixako, en dirección a Bakio. Llegados arriba, en una curva bastante pronunciada tomaremos en un cruce a la derecha la carretera que conduce a **Talaiara** o atalaya de Matxixako. El edificio Atalaiara, se trata probablemente de una construcción reformada a principios del siglo XX. A fin de cumplir con sus funciones de atalaya cuenta con un observatorio de planta circular, construido en hormigón armado. Frente al edificio se conserva una estructura cilíndrica, construida en sillarejo sobre un escalón de planta cuadrangular. Constituye, quizás, la antigua torre de la atalaya. Su privilegiada posición sobre el cabo Matxixako permite la observación del tráfico naval de todos los puertos del País Vasco, así como de los más orientales de Cantabria. La información obtenida en esta atalaya debía ser de capital importancia para los habitantes de Bermeo, principal plaza mercantil de Bizkaia hasta que esta posición le fuera arrebatada durante el Bajo Medioevo por Bilbao.

Más adelante, la carretera BI-3101 continúa paralela a la costa y a su pie pronto descubriremos la isla de Gaztelugatxe, con la ermita de San Juan en su cima. Aunque el edificio actual de la ermita es de factura moderna, las primeras noticias históricas relativas a Gaztelugatxe son de 1053, cuando fue donada al monasterio aragonés de San Juan de la Peña. Frente al islote de Gaztelugatxe, al pie de los caseríos Ermua se halla el paraje denominado «Atalaiara», aunque no se ha hallado a localizado ningún resto constructivo ni referencia documental alguna relativa a

Toki horretara iristeko, BI-3101 errepidetik San Joan Gaztelugatxekora doan bide asfaltutik jaitxi behar da. Lehenengo bidegurutzean, eskuinera dagoen zementuzko pista bat hartu behar da, eskuinera doan bihurgune itxi batera heldu arte. Bihurgunean, kostaldera jaisten den bidezidor bat hartu behar da, itsaslabarraren gaineko belardietara iristeko. Hortxe kokatzen da toponimoa. Espazio hori Gaztelugatxeko muinoak osatzen duen kalaren gainean dagoela kontuan hartuta, gure hipotesietako bat da iraganean talaia-puntu gisa erabiliko zela arrantzaleentzat, Gaztelugatxetik gertuko baserrietan bizi eta kala hori portu natural gisa erabiltzen zutenentzat. Toki horretatik ongi ikus daiteke mendebalderago dagoen Bizkaiko kostalde osoa, baina, ekialderantz begiratu zergo, Matxitxakoko lurmuturrak mugatzen du ikuseremua.

**Bakio** elizatean, itsas jarduerak ez zuten bilakaera handirik izan, itsasorako sarrera egokirik ez zeukalako. Landako lanak egiten zituzten batez ere bertako biztanleek, garai batean arrantza-ontziteria txiki bat izan bazuten ere, Estepona ibaiaren ibai-ahoko portu txikian babesten zena. Basigo auzoan dago, elizateko herrigunean, Ama Birjinaren parroquia gotikoa. Horren inguruan, nabarmentzekoak dira Ormaza eta Elexpuru jaurregi barrokoak. XIX. mendearan amaieratik aurrera, turismoak gora egin zuen, Areagako hondartzak handiari esker; garai hartakoak dira etxe eta txalet batzuk, hala nola Quinta-Torre eta Feliena. Edonola ere, San Pelaio

una atalaya. Se accede a este paraje descendiendo por el camino asfaltado que desde la carretera BI-3101 conduce hacia San Juan de Gaztelugatxe, tomando en el primer cruce a la derecha una pista cementada hasta llegar a un pronunciada curva en dirección derecha; en la curva se toma un sendero que descende hacia el litoral y da paso a una zona de herbales dispuestos sobre el acantilado, donde se localiza el topónimo. La situación de este espacio sobre la cala que conforma el promontorio de Gaztelugatxe, nos hace bajar la hipótesis de que sirviera en el pasado como punto atalayero para los pescadores, residentes en los caseríos de las inmediaciones de Gaztelugatxe y que se valiesen de dicha cala como puerto natural. Desde este emplazamiento se disfruta de una buena visión de toda la costa de Bizkaia situada más al occidente, aunque por su parte oriental la visibilidad se limita al cabo Matxitxako.

En la anteiglesia de **Bakio**, carente de un adecuado acceso al mar, las actividades marítimas conocieron escaso desarrollo. Sus habitantes se dedicaron sobre todo a las tareas del campo, aunque en el pasado contaron con una pequeña flota pesquera que se refugiaba en el pequeño puerto, situado en la desembocadura del río Estepona. En el barrio de Basigo, núcleo de la anteiglesia, se halla la parroquia gótica de Nuestra Señora. A su alrededor destacan los palacios barrocos de Ormaza y Elexpuru. A partir de fines del siglo XIX conoció un importante despigue turístico, generado por su dilatada playa de Areaga, siendo de aquella época algunas





baseliza erromanikoa da Bakioko elementu arkitektoniko-historiko nagusia. XII. mendean eraiki zen, eta Burgoa mendiaren hegoaldean dago, San Joan Gaztelugatxekotik gertu.

San Pelaiotik jaisten bagara BI-3101 errepidetik (Bermeotik, Matxitxakotik eta Gaztelugatxetik datorrenetik) ia aldaparen amaierara iritsi arte, bidegurutze bat hartu behar dugu eskuinerantz. Asfaltatutako errepide batetik jarraituko dugu ezkerrera, itsas bazterreko zabaldegi batean dagoena aparkaleku bat aurkitu arte. Toki horretan egon zen **Talaia** talaia, Talaie lurmuturraren gainean, hareharrizko gurutze monolitiko batekin seinaleztatuta. Talaia horren ikuseremua Billano lurmuturretik Gaztelugatxera soilik iristen da. Bakioko arrantzaleei lagunduko zien, itsasoko arriskuen eta aukeren berri emanez.

villas y chalés como Quinta-Torre y Feliena. De todas maneras, el principal elemento arquitectónico-histórico de Bakio es la ermita románica de San Pelaio, construida en el siglo XII y situado en la ladera del monte Burgoa, en las cercanías de San Juan de Gaztelugatxe.

Descendiendo desde San Pelaio por la carretera BI-3101, procedente de Bermeo, Matxitxako y Gaztelugatxe, casi al final de la cuesta debemos tomar un cruce a la derecha, continuando por una carretera asfaltada hasta localizar a la izquierda un aparcamiento, situado en una explanada al borde del mar. En esta zona se ubicaba la atalaya de **Talaia**, sobre la Punta de Talaie, señalizada por una cruz monolítica, construida en piedra arenisca. Esta atalaya, cuyo campo visual abarca tan sólo desde el Cabo Billano hasta Gaztelugatxe, debió servir durante siglos a los pescadores de Bakio, avisándoles de los peligros y de las oportunidades que eventualmente ofrecía el mar.

# ZUMAIA-GETARIA-ZARAUTZ

 OINEZ / A PIE  
 AUTOZ / EN COCHE





Bigarren ibilbide hau Gipuzkoako kostaldeko zati batean zehar doa, Oria eta Urola ibaien arroen artean. **Zumaian** emango diogu hasiera ibilbideari; 1349an sortutako hiribildua da, eta itsas hiribildu aberats zeneko elementu interesgarri batzuk mantendu ditu orain arte. Urola ibaiaren ibai-ahoa dagoen hiribildu hau ontzi-eraikuntzako gune garrantzitsu bezala —jarduera hori oraindik ere garrantzitsua da tokiko ekonomiarako—, eta merkataritza-portu garrantzitsu bezala nabarmendu zen mendeetan zehar. Bizkaian Bermeorekin gertatzen zen eran, Zumaiako portuak ere zirkulazio handia biltzen zuen, Europa iparraldeko jakien inportazioen eraginez —Urolaren araneke behe eta erdi arroetara zuzentzen ziren—, bai eta ingurune horretan egindako burdinaren esportazioen eraginez ere. Beranduago, XIX. eta XX. mendeetan zehar, zementuaren esportazioak ordezkatu zuen burdina. Arrantza-sektoreak ez zuen eduki gertuko portuetan, Getarian adibidez, izandako bilakaerarik, duela urte gutxira arte Zumaiak arrantza-ontziteria erregular bat izan badu ere.

Ingurune historikoak agerian uzten du itsas historia aberatsa izan zuela, bertako monumentu nabari batzuek erakusten duten eran. Adibidez, San Pedro parrokian, Joanes Antxieta eskultore bikainak —Miguel Angel famatuaren ikaslea izan zenak— egindako erre-ntaula nagusiaz gainera, zenbait ohol flandestar daude, bai eta ohol zin-hitzezko bat ere, Juan Martinez de Mendarok emana, 1475eko Gibraltarko guduan itsas armada portugaldarra garaitu ostean. Parrokiaren parean dago hiri-bilduari izena eman zion nobleen klan bote-retsuaeren dorretxea: Zumaia leinuarena, hain

Este segundo itinerario recorre el sector de la costa guipuzcoana situado entre las cuencas del Oria y del Urola. Iniciamos el recorrido en **Zumaia**, villa fundada en 1349 y que conserva interesantes elementos de su rico pasado como villa marítima. Ubicada en la desembocadura del Urola, ha destacado durante siglos como importante centro de construcción naval, actividad que aún mantiene gran peso en la economía local, al igual que como puerto comercial que, como ocurría con Bermeo en Bizkaia, concentraba el tráfico generado en torno a las importaciones de productos alimenticios del norte de Europa —con destino a los cursos bajo y medio del valle del Urola— y a las exportaciones del hierro elaborado en esas zonas. Posteriormente, a lo largo de los siglos XIX y XX, las exportaciones de cemento sustituyeron al hierro. El sector de la pesca no conoció el desarrollo experimentado en otros puertos cercanos como Getaria, aunque hasta hace pocos años Zumaia contó con una regular flota pesquera.

Su casco histórico refleja aún hoy día esa rica historia marítima plasmada en algunos de los destacados monumentos que alberga en su interior. Caso, por ejemplo, de la parroquia de San Pedro, que, además del retablo mayor obra del notable escultor Joanes de Anchieta —discípulo del famoso Miguel Angel—, exhibe varias tablas flamencas, así como la tabla votiva donada por Juan Martinez de Mendaro tras su victoria sobre la armada portuguesa en la batalla de Gibraltar de 1475. Frente a la parroquia se alza la casa-torre del poderoso clan nobiliar que dio nombre a la

zuzen ere. Hirigunean badaude beste eraikin interesgarri batzuk ere, hala nola Ubillos jauregia (XV. eta XVI. mendeen artean eraikia), Elorriaga dorretxea, Goikotorre deitzen zaiona, Arriolarren jauregia, Torreberri ize-nez ere ezagutzen dena, eta Olazabal jauregia. Nabarmentzekoa da, baita ere, karmeldarren komentua, XVII. mendearen hasierako herrerratar estiloaren eragina duena. XIX. mendearen amaieratik aurrera, euskal kostaldeko turismoaren bilakaerak mesede egin zion Zumaiari, eta etxe ederrak eraiki zituzten, esate baterako, «Villa Pilar», Foronda jauregia, edo Santiago etxea, gaur egun Zuloaga museoaren egoitza dena.

Azkeneko lursail horretan dago, hain zuzen ere, Santiago gurtzera sagaratutako baseliza berriztatua. Zumaian mantendu diren baselizei dagokienez, nabarmentzekoa da, baita ere, San Telmo baseliza. Itsasgizonen Kofradiaren egoitza zaharra izan zen santu beraren izenarekin, XIX. mendean korporazio horren eraikin berria egin zen arte Urola ibaiaren ertzean, parrokiaren ondoan.

Urolaren ibaiertzetik doan pasealekutik jarraituko dugu, horren ibai-ahoaren ondoan dagoen mendixkara arte. Mendi horren tontorrean dago egungo itsasargia, eta horren ondoan kokatzen da **Farolako talaia**. Talaia horren funtzioak seinero-postu baten funtzioen antzekoak ziren; itsasoaren egoera zaintzen zen, barra arriskutsuan. Debekatuta dago talaia horretara sartzea, egungo itsasargiaren barrutian baitago. Edonola ere, Urolaren ibai-ahotik aurrera itsasoan sartzen den kai-muturretik ikus daiteke etxola, itsasontzi-zubi baten forma duena. Puntu horretatik hiribilduko hirigune historikorantz itzuliko

villa: los Zumaya. Otros edificios de gran interés en ese casco son, a saber, el palacio de Ubillos (construido en los siglos XV y XVI), la casa-torre de los Elorriaga, conocida como Goikotorre, el palacio de los Arriola, también llamado «Torreberri», y el palacio Olazabal. Destaca también el convento de carmelitas, obra de influencias herrerianas de principios del siglo XVII. Desde fines del siglo XIX Zumaia se benefició del desarrollo turístico de la Costa Vasca que dio lugar en su caso a la construcción de hermosas mansiones como «Villa Pilar», el palacio Foronda, o la casa Santiago, hoy sede del museo Zuloaga. En esta última finca se halla la reformada ermita consagrada al culto, precisamente, de Santiago. Cabe destacar también, por lo que se refiere a las ermitas conservadas en Zumaia, la de San Telmo. Antigua sede de la Cofradía de Mareantes bajo la advocación de ese mismo santo, hasta que en el siglo XIX se construye el nuevo edificio de esa corporación en las riberas del Urola, junto a la parroquia.

Siguiendo el paseo que discurre por la orilla del Urola, llegamos al pequeño monte que flanquea su desembocadura. En su cima se encuentra el actual faro, junto al que se ubica la **atalaya de la Farola**. Las funciones de esta atalaya se pueden equiparar a las de un puesto de señeros, desde el que se vigila el estado del mar en la peligrosa barra. No está permitido el acceso a esta atalaya, por hallarse en los términos del actual faro. Con todo, la caseta en forma de puente de embarcación es perfectamente observable desde el espigón que avanza en el mar a partir de la desembocadura del Urola. Volviendo desde



gara, eta Amaia plazara helduko gara; hortik abiatzen da Itzurungo hondartzara doan bidea. Bidearen erdialdera, eskuinaldean, **Talaimendi** mendiaren tontorrera igotzen den bidezidor bat dago. Hortxe dago hareharri-blokea, garai batean talaia gisa erabili zena. Blokeak dituen zulo eta seinale batzuek age-rian uzten dute erabilera hori eman zitzaiola. Goragune horretatik mendebalderantz begiratuz gero, Matxitxakora bitarteko kostaldea ikusten da, baina ekialderantz Zumaiaiko badiak berak mugatzen du ikuseremua.

Zumaiatik Getaria aldera jarraituko dugu kostako edo N-634 errepidetik. Beste hiribildu horretako herrigunera iritsi baino lehen, eskuinera egingo dugu bidegurutze batean, **Askizu** auzorako norabidean (Getariaren jurisdikzio-barrutiko auzoa). Txakolin mahastiz inguratutako auzo horretan dago Gipuzkoako tenplu gotiko interesgarrienetakoa: **San Martin de Tours** parrokia, XIII. mendeko eraikuntza-elementuak dituena. Barruti erlijioso horretan egindako indusketa arkeologikoei esker, ehorzketa interesgarri batzuk aurkitu dira; horien artean, nabarmentzekoak dira euskal isurialde atlantikoan orain arte aurkitutako hilobi antropomorfo bakarrak, Goi Erdi Arokoak. Auzo hori itsasotik babes-ten duen mendiaren tontorrean dago **Talaia** izeneko tokia; izenak adierazten duen eran, talaia gisa erabiliko zuten auzo horretako bizi-lagunek, Zumaiaiko talaia ikorritako seinaleak zelatatzeko. Izan ere, Getariako San Anton talaia ezin ziren zuzenean ikusi.

ese punto hacia el casco histórico de la villa, llegamos a la plaza Amaia desde donde parte el camino que conduce a la playa de Izurun. Justo en la mitad de ese camino, situado a mano derecha parte un sendero que asciende a la cumbre del monte **Talaimendi**, donde se halla el bloque de arenisca que en un tiempo sirvió a las labores de la atalaya. Este bloque conserva diversas oquedades y señales de dicho uso. Desde esta prominencia hacia el oeste se divisa la costa hasta Matxitxako, aunque hacia el Este su campo visual se limita a la propia ensenada de Zumaia.

Desde Zumaia, por la carretera de la costa o N-634, podemos continuar hacia Getaria. Antes de llegar al casco de esa otra villa, podemos tomar un cruce a la derecha en dirección al barrio de **Askizu**, parte del termino jurisdiccional de Getaria. Este barrio, rodeado de viñas de chacolí, posee uno de los templos góticos más interesantes de Gipuzkoa: la parroquia de San Martin de Tours, que contiene elementos constructivos que datan del siglo XIII. Las excavaciones arqueológicas llevadas a cabo en este recinto religioso han permitido descubrir un interesante conjunto de enterramientos entre los que cabe destacar las únicas tumbas antropomorfas de época altomedieval de toda la vertiente atlántica vasca. En la cumbre del monte que protege al barrio del mar, encontraremos el punto denominado **Talaia** que, tal y como se deduce de su propio nombre, debió servir de atalaya para los vecinos de este barrio, así como de observatorio para espiar las señales emitidas por la vecina atalaya de Zumaia. Invisibles directamente desde la atalaya de San Anton de Getaria.

N-634 errepidera itzuliko gara, eta **Getariara** sartuko gara. Bertakoa zen, adibidez, Juan Sebastian Elcano marinel ospetsua, XVI. mendearen hasieran munduari buelta osoa eman zion lehenengoa, bai eta Manuel de Agote ere, Filipinetako Errege Konpainiako agente nagusietako bat izan zena XVIII. mendeko Txinan. Familia-loturak zituen Domingo de Bonechearekin, Tahiti artxipelagoa aurkitu zuenarekin, eta lan-loturak zituen beste esploratzaile batzuekin, hala nola Alejandro Malaespina kapitainarekin. Datu horietatik ondoriozta daitekeen eran, Gipuzkoako itsas hiribildu garrantzitsuenetakoa zen; 1209an sortu zen, Gipuzkoako merkataritza-portuetako bat izateko helburu aitortuarekin. Erdi Aroko azkeneko mendeetan zehar, hain zuzen ere, merkataritzako eta itsas garraioko portua aberasteko bidean zihohan, baina XVI. mendetik aurrera beherakada nabarmena izan zuten jarduera horiek. Hiribilduak merkataritza-zirkulazioaren zati bat mantendu bazuen ere, Bermeon eta Zumaian gertatzen zen eran, Europa iparraldeko jakien inportazioaren inguruan sortutakoa, hortik aurrera merkataritza-jarduerak behera egin zuen, bisigu-arrantzaren eta euskal eskabete-industriaren egoitza nagusietako baten sorreraren eta sendotzearen mesedetan. Getariako portuko arrantza-espezializazio hori gaur egun arte mantendu da: bertako ontziteria Gipuzkoako boteretsuenetakoa da.

Getariako hirigune historikoak mantentzen du oraindik XVI. mendearen amaiera aldera eraikitako gotorlekuaren zati handi bat; probintziako babes-portu nagusia babes-teko eraiki zen gotorlekua. XIX. mendeko

Tras regresar a la carretera N-634 accederemos a **Getaria**, cuna de insignes marinos como Juan Sebastián Elcano, el primero en completar la vuelta al globo terráqueo a comienzos del siglo XVI, o Manuel de Agote, uno de los principales agentes de la Real Compañía de Filipinas en la China del siglo XVIII, estrechamente relacionado por vínculos familiares con Domingo de Bonechea, descubridor del archipiélago de Tahití y por vínculos profesionales con otros exploradores como el capitán Alejandro Malaespina. Se trata, como puede deducirse de datos como éstos, de una de las principales villas marítimas de Gipuzkoa, fundada en 1209 con el fin declarado de ser uno de los principales puertos comerciales de Gipuzkoa. Durante los últimos siglos de la Edad Media logró constituirse, en efecto, en un floreciente puerto dedicado al comercio y al transporte naval, pero a partir del siglo XVI estas actividades iniciaron un notorio declive. Aunque la villa siguió manteniendo un cierto tráfico comercial, generado, como en el caso de Bermeo o Zumaia, en torno a la importación de productos alimenticios del norte de Europa, en lo sucesivo la actividad comercial se soslaya en beneficio de la pesca de besugo y en la constitución y consolidación de una de las principales sedes de la industria escabechera vasca. Esa especialización pesquera del puerto de Getaria ha continuado hasta nuestros días: su flota sigue siendo una de las más poderosas de Gipuzkoa.

El casco histórico de Getaria conserva aún parte importante de las fortificaciones que se construyeron a finales del siglo XVI para defensa del que era el principal puerto-refugio de la provincia. A pesar de los

gerra karlistetan hirigune historikoak kalte ugari izan bazituen ere, Getariak oraindik badauzka bere itsas iragan loriatsuaren az-tarnak. Hori sumatzen da garrantzi handiko monumentu batzuk aztertuz gero. Monumentu horietako batzuk dira San Salvador parrokia, Gipuzkoako gotikoko altxor nagusia, zarauzarren, olanotarren eta aldamar-tarren dorretxeak, romerotarren jauregia, udaletxe-jauregia, bai eta kale aldapatsuetan sakabanatutako beste dorretxe, jauregi eta etxe ohoretsu batzuk ere. Kale horiek garbi mantentzen dute Erdi Aroko diseinua. Halere, itsas hiribildu berezi honen historia data hori baino antzinagokoa da. Zehazki, indusketa arkeologiko berriek agerian utzi dute jendea bizi zela bertan Goi Erdi Aroan eta erromar-tarren garaian, betiere itsasoko jarduerari lotuta.

Gipuzkoako talaietako gure ibilbidearekin jarraitzeko, Getariako portutik San Anton mendiaren tontorrera doan bidea har dezakegu; parke natural babestua da hori. Begiratoki moderno bat aurkituko dugu bertan. Horren ondoan, harkaitzeko itsaslabar bat dago, eta horren tontorrean dago egungo itsasargia. Itsasargiaren barrutian (ezin da horra sartu), **San Anton basilizaren eta talaiaren** aurriak daude. Begiratokitik bidezidor bat abiatzen da mendiaren tontorrera. Tontorrean daude Aro Modernoaz geroztik toki horretan egondako gotorleku militarren aurriak, baita karabinero-postua ere, San Anton talaia egondako beste tokietako batean eraikitakoa. Bistak liluragarriak dira; Higer eta Matxixako lurmuturren arteko portuen

considerables daños sufridos por el casco histórico durante las guerras carlistas en el siglo XIX, Getaria conserva aún buenas muestras de su glorioso pasado marítimo. Es lo que puede deducirse a partir de monumentos de gran relieve, como la parroquia de San Salvador, principal joya del gótico de Gipuzkoa, las casas-torres de los Zarauz, los Olano y los Aldamar, el palacio de los Romero, el palacio del Ayuntamiento, amén de otras casas-torres, palacios y casas de honor dispersas por sus empinadas calles que conservan con total claridad el antiguo trazado medieval que, sin embargo, no es la fecha más antigua a la que se puede retrotraer la Historia de esta peculiar villa marítima. En efecto: las más recientes excavaciones arqueológicas realizadas en ella han puesto de manifiesto la existencia de poblamiento tanto en el alto-medievo como en época romana, vinculado siempre con la actividad en el mar.

Desde el puerto de Getaria, y para seguir con nuestro itinerario por la ruta de las atalayas guipuzcoanas, podemos ascender por el camino que conduce hacia la cumbre del monte San Antón, parque natural protegido. Allí encontraremos un moderno mirador. Junto a él se alza un farallón rocoso en cuya cima se levanta el actual faro. En los terrenos del faro, de acceso restringido, se levantan las ruinas de la **ermita y atalaya de San Antón**. Desde el mirador parte un sendero que asciende a la cumbre del monte, donde se encuentran las ruinas de las fortificaciones militares emplazadas en ese lugar desde la Edad Moderna y el puesto de carabineros, construido en otro de los antiguos emplazamientos de la atalaya de San

bokale guztiak ikusten dira. Goitik, gainera, itsasargiaren ondoko talaiaiko dorrea ere ikus daiteke, bai eta **Lasuntalai talaiaiko** harkaitzezko itsaslabarra ere. Altzakoarria lurmuturraren tontorrean dago itsaslabar hori, N-634 errepideko lehenengo tunelaren gainean, Zarautzerako norabidean. Horren funtzio nagusia zen Malkorbe badiako ur lasaiak behatzea lazun-sardak ikusteko. Mendeetan zehar, badian arrantzatzeko eskubidea alokatzen zuenak lazunak harrapatzen zituen, eskabetxatzeko eta penintsulako barnealdean saltzeko.

Ibilbidearekin jarraitzeko, Getariatik N-634 errepidea hartuko dugu berriz ere, **Zarautzerako** norabidean. 1237an sortutako hiribildu horrek beti falta izan du itsasorako sarrera on bat. Horregatik, bertako arrantza-jarduerak mugatuak izan dira beti, XIX. mendearen bigarren erdira arte jarduera horri esker bizi bazen ere neurri handi batean. Handicap geografiko horrek, halere, ez zion eragotzi ontzigintza industria boteretsu bat sortzea. Itsasontzi txikiak eta ertainak ekoizten zituzten, kostalde kantauriarrean oso famatuak zirenak. Gainera, arrantza-ontziteria txiki bat ere izan zuten, baina XX. mendearen hasierako hamarkadetan desagertu zen. Itsas jardueretarako baldintza egokiak ez zituztenez, bertako herritarrek merkataritza— eta arrantza-espazioetan espezializatu behar izan zuten gure kostaldetik urruti. Horrela, zarautzarrak nabarmenak izan ziren baleak harrapatzen, eta Galiziara, Ternuara eta Artikora zuzendutako

Antón. Las vistas son magníficas, pudiéndose divisar las embocaduras de todos los puertos situado entre Higer y Matxitxako. Desde arriba se puede observar, también, la torre de la atalaya situada junto al faro, así como el farallón rocoso de la **atalaya de Lasuntalai**. Este farallón se levanta en la cima del cabo Altzakoarria, sobre el primer túnel de la carretera N-634 en dirección a Zarautz. Su principal función era la observación de las tranquilas aguas de la bahía de Malkorbe, a fin de localizar los bancos de albuques que a lo largo de muchos siglos eran capturados por el arrendador del derecho de la pesca en la bahía, para ser destinados a su escabechado y venta en el interior de la Península.

Para poder continuar el itinerario, desde Getaria retomaremos la carretera N-634, en dirección a **Zarautz**. Esta villa, fundada en 1237, ha adolecido siempre de un adecuado acceso al mar, de manera que el desarrollo de las actividades pesqueras de las que dependió en buena medida al menos hasta la segunda mitad del siglo XIX, fue, en su caso, siempre limitado. Ese handicap geográfico no le impidió, sin embargo, desarrollar una pujante industria de construcción naval, centrada en la producción de pequeñas y medianas embarcaciones, muy afamadas en toda la costa cantábrica, y disponer de una pequeña flota pesquera que sólo se extinguirá durante las décadas iniciales del siglo XX. Esa carencia de condiciones propicias para un mayor desarrollo de las actividades marítimas obligó a sus vecinos a emplearse en expediciones comerciales y pesqueras que se desarrollaban lejos de nuestras costas. Así los zarautzarras destacaron sobre todo en la caza de



espedizioetan parte hartu zuten herritar askok, XVI. eta XVII. eta XVIII. mendearen hasiera bitartean.

Jarduera horien erakusgarri, hiribilduak zenbait monumentu interesgarri mantendu ditu gaur arte. Adibidez, Narros jauregia, Santa Maria la Real parrokia, Torreluzea eta Torremotxa dorretxeak, Zarautz doktoarearen jauregia, Portutarren jauregia (egun Udalaren egoitza dena), Alzurutarren jauregia, Olazabal idazkariaren jauregiaren hondarrak, Egañatarren etxea, frantziskotarren komentua eta klaratarren komentua. XIX. eta XX. mendeetan zehar, hiribilduak bilakaera handia izan zuen turismo-industriaren alorrean. Orduko zenbait eraikin garrantzitsu mantentzen dira, hala nola Sanz-Enea, «Villa Munda», «Villa Manuela», etab., edo Euskal Herriko golf-zelai zaharrenetako bat.

Hiribilduko portu txikiaren ondoko parketik, galtzada zahar aldapatsu batetik igo gaituzke **Santa Kurtz talaiara** arte. Allepunta lurmuturraren tontorrean dago hori, N-634 errepedeko lehenengo tunelaren gainean, Getariarako norabidean. Talaiamultzo horren egoera erdipurdikoa da; garbi ikus daitezke talaiariarentzako etxolaren aurriak, dorre zirkularrarenak, igotzeko arrapala eta guzti, behaketarako bi balkoienak, bai eta talaiariarentzat harkaitzean zizelkatutako eserlekuak ere. Horren ikuseremua Higer lurmuturrera arte iristen da ekialdetik, eta mendebaldetik, berriz, Getariako San Anton eta bertako talaiarikosten dira argi eta garbi. Santa Kurtzeko dorre zirkularrak talaiamultzoaren berezko funtzioak betetzen zituen, eta balkoi jarraituek, berriz,

la ballena, participando muchos vecinos en expediciones destinadas a Galicia, Terranova y el Ártico principalmente entre los siglos XVI y XVII y comienzos del XVIII.

Como resultado aún visible de estas actividades la villa conserva interesantes monumentos. Es el caso del palacio de Narros, la parroquia de Santa María la Real, las casas-torre de Torreluzea y Torremotxa, el palacio del doctor Zarauz, el palacio de los Portu (Actual sede del Ayuntamiento), el palacio de los Alzuru, los restos del palacio del secretario Olazabal, la casa de los Egaña, el convento de los franciscanos y el de las clarisas. Fruto del desarrollo de la industria turística que la villa experimenta durante los siglos XIX y XX, se conservan aún algunos imponentes edificios como Sanz-Enea, «Villa Munda», «Villa Manuela», etc., o uno de los campos de golf más antiguos del País Vasco.

Desde el parque situado junto al pequeño puerto de la villa, podemos ascender por una antigua y empinada calzada hasta la **atalaya de Santa Cruz**, ubicada en lo alto del cabo de Allepunta, sobre el primer túnel de la carretera N-634 en dirección a Getaria. Todo ese conjunto atalayero se conserva en un estado más que regular, siendo claramente visibles las ruinas de la caseta para el atalayero, de la torre circular con su rampa de acceso, las de las dos balconadas de observación, así como asientos tallados en la roca para el atalayero. Su campo visual alcanza por oriente hasta el cabo de Higer y por el oeste se divisa perfectamente el monte San Antón de Getaria y su atalaya. La torre circular de Santa Cruz cumplía las funciones

seinero-postuenak, bertako arrantzaleak gidatzeko hiribilduko porturako sarrera zailean.

Hiribilduko Erdi Aroko gunetik, N-634 errepedean aurrera jarraituko dugu, Oriorako eta Donostiarako norabidean. Behin Zarautz atzera utzi dugunean, autopistarako sarrera aldeko errotondan talaimendiko Gran Camping de Zarautzerako norabidea jarraituko dugu. Kanpineko aparkalekuan bidezidor bat abiatzen da, itsaslabarraren gaineko belardi handira doana. Itsaslabarraren ertzean beste talaia bat zegoen Zarauzko komunitatearen zerbitzura, zehazki, **Talaipunta** izeneko tokian, itsaslabarraren behealdean Mollarri uharteak sortzen duen portu naturalaren gainean. Kai bat dago uharte horretan, 1908an puntu horretan eraikitako burdina-minerala kargatzeko tokiari zegokiona. Itsaslabarrean zulatutako biltegitik ontziratzen zen Andazarrateko meategietan (Asteasu) ateratako burdina-minerala, toki horretara arte aireko tranbia bidez eramaten zena. Hori izan zen Mollarriko uharteari emandako azkeneko erabilera. Industria-garaiko jarduera horiek baino lehenago, portu natural gisa erabili izan zuten Zarautzen baleak harrapatzen aritzen zirenek. Uhartearen atzean jartzen ziren horiek, Talaipuntatik ikusitako zetazeoen zain.

de atalaya propiamente dichas, mientras que las balconadas hacían las propias de los puestos de señeros, para guiar a los pescadores locales en el más que problemático acceso al puerto de la villa.

Desde el casco medieval de la villa podemos proseguir a través de la carretera N-634 en dirección hacia Orio y San Sebastián. Nada más dejar atrás Zarautz, en la rotonda que da acceso hacia la autopista tomaremos la dirección hacia el Gran Camping de Zarautz, situado en el monte Talaimendi. Desde el aparcamiento del camping parte un sendero en dirección a la amplia pradera que se yergue sobre el acantilado. En el borde del acantilado se hallaba otra atalaya al servicio de la comunidad de Zarautz en el paraje de **Talaipunta**, sobre el puerto natural formado por la isla de Mollarri, situada al pie del acantilado. Esta isla acoge un muelle correspondiente al cargadero de mineral de hierro construido en ese punto en 1908. Desde el depósito de ese material excavado en el acantilado se embarcaba el mineral de hierro extraído en las minas de Andazarrate (Asteasu) que era conducido hasta allí en tranvía aéreo. Ese fue el último uso que se dio a esta isla de Mollarri que antes de dar cobijo a esas actividades de la era industrial había servido de puerto natural a los cazadores de ballenas de Zarautz, que se apostaban tras la isla en espera de la presencia de cetáceos, avistados desde Talaipunta.

Lan honen bibliografia-erregistroa Eusko Jaurlaritzako Liburutegi Nagusiaren katalogoan aurki daiteke:  
<http://www.euskadi.net/ejgvbiblioteka>

Un registro bibliográfico de esta obra puede consultarse en el catálogo de la Biblioteca General del  
Gobierno Vasco: <http://www.euskadi.net/ejgvbiblioteka>

TESTUA / TEXTO

Xabier Alberdi Lonbide  
Jesús Manuel Pérez Centeno  
(ZEHAZTEN, Z-K)

ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍA

Xabier Alberdi Lonbide  
Jesús Manuel Pérez Centeno  
(ZEHAZTEN, Z-K)

MARRAZKIAK / DIBUJOS

Mikel Leoz

KARTOGRAFIA / CARTOGRAFÍA

Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco

ARGITARALDIA / EDICIÓN

1.a, 2009ko abendua / 1ª diciembre 2009

ALE KOPURUA / TIRADA

3.000 ejemplares

© Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioa.  
Kultura Saila

© Administración de la Comunidad Autónoma  
del País Vasco. Departamento de Cultura

[www.euskadi.net](http://www.euskadi.net)

ARGITARATZAILEA / EDITA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco  
Donostia-San Sebastián, 1. 01010 Vitoria-Gasteiz

INPRIMAKETA / IMPRESIÓN

Gráficas Santamaría, S.A.

I.S.B.N.: 978-84-457-3036-2

L.G.: VI 584-2009 / D.L.: VI 584-2009

## AURKIBIDEA

## ÍNDICE

SARRERA

INTRODUCCIÓN

FUNTZIOAK

FUNCIONES

KOKAPENA

UBICACIÓN

TIPOLOGIA ETA  
ERAIKUNTZA-EZAUGARRIAK

TIPOLOGÍA Y CARACTERÍSTICAS  
CONSTRUCTIVAS

1. Talaia gisa erabiltzen ziren  
naturako goraguneak

1. Prominencias naturales usadas  
como atalaya

2. Beste eraikuntza batzuen  
erabilera talaia funtzioetarako

2. Aprovechamiento de otras  
construcciones para las funciones  
de atalaya

3. Otoitz egiteko eta talaia-funtzioetarako  
espazioak biltzen zituzten tenpluak

3. Templos que aglutinan espacios  
dedicados al culto y a atalaya

4. Fabrika-talaia

4. Atalayas de fábrica

Txangoak gure talaietan zehar

Excursiones por nuestras atalayas

1. Mundaka-Bermeo-Bakio

1. Mundaka-Bermeo-Bakio

2. Zumaia-Getaria-Zarautz

2. Zumaia-Getaria-Zarautz

### CD bat ere badu,

argitalpenaren edukiarekin  
euskari elektronikoan eta  
Bizkaia eta Gipuzkoako talaien fitxekin,

### Contiene también un CD

con la publicación en formato  
electrónico y las fichas de las atalayas  
de Bizkaia y Gipuzkoa.



**EUSKO JAURLARITZA**  
**GOBIERNO VASCO**

KULTURA SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA

**Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia**  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

ISBN 978-84-457-3036-2



9 788445 730362

Salneurria / P.V.P.: 6 €



## “ZUREA ETA DENONA”

### EUSKAL KULTURA

#### ONDAREAREN ZENTROAREN

argitalpena da.

1. HAITZULO ARTIFIZIAK  
Erlizjokotasun-Guneak Araban
2. DEFENTSAK ARKITEKTURA  
Euskal Herriko Gazteluak eta Dorre Gotorrak
3. ARKITEKTURA ERLIJIOSOA  
Euskal Herriko Ermitak, Elizak eta Katedralak
4. ITSASOARI SO  
Euskal Herriko Talaia eta Seinero-postuak



## “TUYO Y DETODOS”

Es una publicación del  
**CENTRO DE PATRIMONIO  
CULTURAL VASCO**

1. CUEVAS ARTIFICIALES  
Espacios de Religiosidad en Álava
2. UNA ARQUITECTURA DEFENSIVA  
Castillos y Torres Fuertes del País Vasco
3. UNA ARQUITECTURA RELIGIOSA  
Ermitas, Iglesias y Catedrales del País Vasco
4. LOS OJOS DEL MAR  
Atalayas y Señeros del País Vasco

**BIZKAIKO TALAIEN FITXAK**

**FICHAS DE ATALAYAS DE BIZKAIA**

IZENA NOMBRE	<b>TALAIIA</b>	ITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>BAK-10</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>BAKIO</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>SAN PELAIO</b>	KALEA CALLE	
X	<b>516375</b>	Y	<b>4809322</b>
Z			<b>20</b>
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	<b>XVI-XVIII</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN			



#### BERTARA IRISTEKO

Bl-3101 errepidetik goazela Bermeorako norabidean, behin Bakio herria atzean utzi dugunean, San Pelaio auzora doan aldapa hasi eta gutxira, lehenengo bidegurutzea hartu behar da ezkerrera, eta asfaltatutako errepide estu horretatik jarraitu behar da ehunka metro, gure ezkerretara aparkaleku bat ikusi arte. Itsasoaren ertzeko lautada batean dago aparkaleku hori, eta horren mutur batean dago aipatutako gurutzea.

#### DESKRIBAPENA

Talaia-funtzioarekin lotutako aztamarik aurkitu ez bada ere, harrizko gurutze bat dago «Talaie lurmuturra» toponimotik gertu, itsaslabarraren gainean. Txuri-horixka den hareharrizko bloke batean eraikita dago, harkaitz-azaleratze batean sartuta. Honako neurri hauek ditu elementu horrek: 40 cm-ko garaiera, 25 cm-ko beso-zabalera eta 10 cm-ko zabalera. San Pelaio auzoaren oinetan dago toki hau, Bakioko badiaren ekialdeko muturrean. Oso ongi ikusten dira bertatik badia eta Areaga hondartza, baita hondartzaren beste aldean, Estepona ibaiaren ibai-ahoa, dagoen arrantzaletu-portu txikia ere. Billano eta Gaztelugatxe arteko ingurua ikusten da bertatik.

#### ACCESO

Tras dejar atrás la población de Bakio siguiendo la carretera Bl-3101 en dirección a Bermeo, a poco de iniciar la cuesta que conduce hacia el barrio de San Pelaio hay que tomar el primer cruce hacia la izquierda y continuar por esta estrecha carretera asfaltada varios cientos de metros hasta localizar a nuestra izquierda un aparcamiento situado en una explanada que se ubica al borde del mar; en cuyo extremo se yergue la citada cruz.

#### DESCRIPCIÓN

Aunque no se ha localizado ningún resto relacionado con la función atalayera, cerca del topónimo «Punta de Talaie» se halla una cruz de piedra sobre el acantilado. Esta cruz está construida en un bloque de arenisca blanca-amarillenta, embutida en un afloramiento rocoso. Las dimensiones aproximadas de este elemento son: 40 cm alto, 25 cm de ancho de brazo y 10 cm de anchura. Desde este emplazamiento, situado al pie del barrio de San Pelaio en el extremo oriental de la ensenada de Bakio, se domina perfectamente la ensenada y playa de Areaga, así como su pequeño puerto de pescadores ubicado en el extremo opuesto de la playa, en la desembocadura del río Estepona. Es un lugar desde el que se consigue el control visual de la zona que va desde el cabo Billano hasta Gaztelugatxe.

## HISTORIA

Erreferentzia toponimikoez gain, ez dago Bakioko talaia buruzko daturik dokumentuetan. Edonola ere, Talaieko lurmuturreko harrizko gurutzeak pentsarazten digu Bakioko herritarrek talaia gisa erabiltzen zuten tokia seinalatuko zuela elementu horrek. Toki horretatik, Plentzia eta Bermeo arteko portuetako itsas zirkulazioaren berri izan zezaketen bakiotarrek. Bakioko herritarrentzat portu horietako zirkulazioari buruzko informazio garrantzitsua izango bazen ere, batez ere horietan elikagaiak erosteko orduan, bistakoa da arrantzarekin lotuta egongo zela talaia honen funtzio nagusia.

## BIBLIOGRAFIA

IPARRAGUIRRE - PEÑA - PEÑA SANTIAGO (1984).

## HISTORIA

No existen datos documentales acerca de la atalaya de Bakio mas allá de las referencias toponímicas. Con todo, la presencia de una cruz de piedra situada sobre la punta de Talaie nos hace pensar en la posibilidad de que dicho hito señalara el lugar que en el pasado servía de atalaya a los habitantes de Bakio. Desde este lugar los vecinos de Bakio podían disponer de noticias acerca del tráfico naval de los puertos situados entre Plentzia y Bermeo. Aunque la información relativa al tráfico de estos puertos resultase interesante para los vecinos de Bakio, sobre todo con vistas a proveerse de víveres en ellos, es evidente que la principal función de esta atalaya estaba relacionada con la actividad pesquera.

## BIBLIOGRAFÍA

IPARRAGUIRRE - PEÑA - PEÑA SANTIAGO (1984).



IZENA NOMBRE	<b>ATALAIA</b>	ITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>BAI-4</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>BARRIKA</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>ELEXALDE- GARRAMUNE</b>	KALEA CALLE	<b>UDALETXE ERREPIDEA</b>
X	<b>50286 I</b>	Y	<b>4806049</b>
Z	<b>100</b>		
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	<b>XVI-XVIII</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1694</b>



#### BERTARA IRISTEKO

Elخالde-Garramune auzoko hiri-eremuan dago Atalaia baserria, Udaletxe Errepidea kalean.

#### DESKRIBAPENA

Talaia baserria duela gutxi berrizatu dute, eta eraikin nabarmena da inguru horretan; dobelatutako sarrerate handi bat dauka iparraldeko fatxadan, erdi-puntuko arkuduna. Egun ezin da ikusi espezifikoki talaiari egotz dakioken elementurik, baina baserriaren lautada behaketa-puntu on bat da Plentziako itsasadarren badia handia ikusteko, egun nabaritzen ez bada ere, urbanizazio eta lorezaintzako lan berriak direla eta. Muriola senaia ikusten da bertatik, ziurrenik Barrika elizateko lehengo arrantzaleen portu izango zena.

#### HISTORIA

Behaketa-puntu ezin hobea zen talaia hau, bai arrantza-aukerei zegokienez, baita mehatxuei zegokienez ere –naturalei edo gizakiak eragindakoei–, Plentziako garraio-jarduerarako kaltegarri izan zitezkeenei. Hori izan zen, hain zuzen ere, portu horretako itsas jarduera nagusia Aro Moderno osoan zehar. Toki honi buruzko informazioa aurkitu dugu 1694an Plentziako San Pedro kofradiaren eta Gorliz eta Barrika elizateen artean

#### ACCESO

El caserío Atalaia se enclava dentro del área urbana del barrio de Elخالde-Garramune, en la calle Udaletxe Errepidea.

#### DESCRIPCIÓN

El caserío Atalaia, recientemente reformado, es un edificio que destaca en el entorno por una gran puerta de acceso dovelada, de arco de medio punto, dispuesta en su fachada norte. Actualmente no se distingue ningún elemento específicamente atribuible a una atalaya, pero la explanada donde se sitúa el caserío, hoy difícilmente perceptible por obras de urbanización y jardinería recientes, constituye un buen punto de observación de la gran bahía de la ría de Plentzia. Domina la cala de Muriola, probable puerto de los antiguos pescadores de la anteiglesia de Barrika.

#### HISTORIA

Esta atalaya era un excelente punto de observación, tanto en ocasiones de pesca como en caso de amenazas –naturales o antrópicas– que pudieran ser perjudiciales para la actividad transportista de Plentzia, principal actividad marítima desarrollada en este puerto a lo largo de toda la Edad Moderna. Tenemos noticia de este lugar gracias a una Carta de Concordia firmada en 1694 entre la Cofradía de San Pedro de Plentzia

sinatutako konkordia-gutun batean. Gutun horren helburua zen azken horiek parte hartzea «en el gasto que hubiere con los atalayeros que se acostumbran poner en tiempo de guerra igualmente con los de Plencia».

#### BIBLIOGRAFIA

DUO (Plentzia. Azterlanak, 1985, 152. or.)

y las anteiglesias de Gorniz y Barrika con el fin de que los últimos contribuyan «en el gasto que hubiere con los atalayeros que se acostumbran poner en tiempo de guerra igualmente con los de Plencia».

#### BIBLIOGRAFÍA

DÚO (Plentzia. Azterlanak, 1985, p.152)

IZENA NOMBRE	<b>IZARO</b>	FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>BEM-53</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>BERMEO</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>ISLA DE IZARO</b>	KALEA CALLE	
X	<b>525958</b>	Y	<b>4807989</b>
		Z	<b>40</b>
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	<b>XV-XVII</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1587</b>



### BERTARA IRISTEKO

Ontzi bat behar da uhartera iristeko.

### DESKRIBAPENA

Uhartearen gailurrean daude oraindik frantziskotarren komentu zaharrari dagozkion altxaeren hondarrak. Talai-funtzioak ere bete zituen komentu horrek.

### HISTORIA

Ekaitzen bat hurbiltzen bazen, garai batean uharteko zenobio txikian bizi izandako komunitate frantziskotarrak jakinarazten zuen; ongintzazko jarduera zen. Anasagastik, Gonzaga aipatuz, zera baieztatzen du: Izaroko monjeek «señalaban las tempestades, indicaban los caprichos del mar: eran los atalayeros que señalaban, con sus señales de luz, la presencia de peligros». Badakigu balearik ba ote zegoen behatzeko ere balio zuela, batez ere uhartearen ekialdean eta Ogoñoeko lurmuturrean agertzen zirenei zegokienez. Izan ere, itsasoko zati hori ez zen oso ongi kontrolatzen Bermeoko gainerako talaietatik. Bermeo lehia etengabeen zegoen lbarrangelu-Elantxobeko herritarrekin arrantza-ustia-pena zela eta. Hala erakusten digu Areitio, 1612ko dokumentu baten transkripzioan: «(...) aviendo ansí visto la dha seña e yndicio de ballenas el talayero questaua en ycaro (sic) le dio a entender como auia las dhas vallenas (...)). Marquinak, berriz, monasterio

### ACCESO

Se necesita embarcación para acceder a la isla.

### DESCRIPCIÓN

En la cumbre de la isla de Iزارo subsisten aún los restos de los alzados correspondientes al antiguo convento de franciscanos, que también ejerció funciones de atalaya.

### HISTORIA

La comunidad franciscana que en un tiempo residió en el pequeño cenobio de la isla desempeñaba la función benéfica de avisar de la llegada de tormentas. Anasagasti, citando a Gonzaga, afirma que los monjes de Iزارo «señalaban las tempestades, indicaban los caprichos del mar: eran los atalayeros que señalaban, con sus señales de luz, la presencia de peligros». Sabemos que servía también de punto de observación de la presencia de ballenas, especialmente de las que hacían su aparición más al Este de la isla y del cabo Ogoño, espacio marítimo no muy bien controlado desde las restantes atalayas de Bermeo, cuya explotación pesquera estaba en continua disputa con los vecinos de lbarrangelu-Elantxobe. Areitio nos da muestra de ello en la transcripción de un documento de 1612 en el que recoge: «(...) aviendo ansí visto la dha seña e yndicio de ballenas el talayero questaua en ycaro (sic) le dio a entender como auia las dhas vallenas (...)). Por su parte Marquina afirma que el

txikia, XVI. mendearen amaiera aldera Francis Drake-k suntsitu zuela dio.

#### BIBLIOGRAFIA

ANASAGASTI (Bermeo 4, 1984); ARETIO (1926, 199. or.); MARQUINA (Bermeo 1, 1981, 67. or.); ERKOREKA (Zainak 15, 1997).

pequeño monasterio fue destruido por Francis Drake a fines del S. XVI.

#### BIBLIOGRAFÍA

ANASAGASTI (Bermeo 4, 1984); ARETIO (1926, p.199); MARQUINA (Bermeo 1, 1981, p.67); ERKOREKA (Zainak 15, 1997).



IZENA NOMBRE **TALAIIA** FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO **BEM-54**

LURRALDEA TERRITORIO **BIZKAIA** HIRIGUNEA MUNICIPIO **BERMEO**

BESTE IZENA OTRO NOMBRE

AUZOA BARRIO **MATXITXAKO** KALEA CALLE

X **519924** Y **4810666** Z **240**

KRONOLOGIA CRONOLOGÍA **Erdi Aro Ondokoa** MENDEA SIGLO **Postmedieval**

ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM **1844**



#### BERTARA IRISTEKO

Bakio-Bermeo errepidea (BI-3101) Matxitxakoren gailurrera iristen den puntuan, bidegurutze bat hartu behar da ezkerrera. Asfaltatutako errepide batetik jarraituko dugu errepidearen eskuinera Talaia eraikina ikusi arte.

#### DESKRIBAPENA

Talaia eraikina Matxitxako lurmuturraren gailurrean dago, eta talaia gisa balio zezan XX. mendearen hasieran berritzatutako eraikina izango da ziurrenik. Horretarako, oin zirkularreko behatoki handi bat dauka, hormigoituzko armatuzkoa. Harlanduz eginiko ostiko zilindriko handi bat dago eraikinaren parean, lau angeluko oinplanoa duen maila baten gainean. Ostiko handi horren guztirako garaiera 2,3 m-koa da gutxi gorabehera; oinarriaren edo mailaren aldea 2,0 m-koa da, eta garaiera 30 cm-koa; eraikuntza zilindrikoak 2,0 m-ko garaiera dauka, eta 1,8 m-ko diametroa. Eraikuntza zilindrikoaren goiko aldean erremate erdi-zirkular bat dago, teilatutuzko zirkular gisa, ondoren erantsia duarik gabe. Beste euskal portu batzuetan aurkitutako egiturekin duen antza kontuan hartuta, egitura hori talaiaiko dorre zaharra izango zen ziurrenik. Kokapen pribilegiatua dauka Matxitxakoko lurmuturraren gainean, eta Euskal Herriko portu guztietako itsas zirkulazioa ikus daiteke bertatik, baita Kantabriako ekialdeko portuetakoa ere.

#### ACCESO

En el punto en que la carretera Bakio-Bermeo (BI-3101) alcanza la cima en Matxitxako, se toma un cruce hacia la izquierda, continuando por una carretera asfaltada hasta alcanzar hacia la derecha de la carretera el edificio Talaia.

#### DESCRIPCIÓN

El edificio Talaia, situado en la cumbre del cabo Matxitxako, es probablemente una construcción reformada a principios del siglo XX, para que sirviera como atalaya. A tal fin, el edificio cuenta con un imponente observatorio de planta circular; construido en hormigón armado. Frente al edificio se conserva un gran machón cilíndrico, de fábrica de sillarejo, apoyado sobre un escalón de planta cuadrangular. Este gran machón tiene una altura total de unos 2,3 m, la base o escalón tiene 2,0 m de lado y 30 cm de altura y la construcción cilíndrica 2,0 m de altura y un diámetro de 1,8 m. El extremo superior de la construcción cilíndrica cuenta con un remate semicircular; para que actúe como tejadillo circular; a todas luces añadido con posterioridad. Esta estructura constituye, probablemente, la antigua torre de la atalaya dados los paralelos encontrados en otros puertos vascos. La privilegiada posición sobre el cabo Matxitxako permite la observación del tráfico naval destinado a todos los puertos del País Vasco, así como a los puertos más orientales de Cantabria.

## HISTORIA

Yradi-k ematen digu talaia honi buruzko lehenengo berria 1844an, baieztatzen baitu badagoela «...un atalayero o vigía pagado por la Provincia y que sirve para el reconocimiento de buques según las instrucciones de aquélla ya en épocas de paz o de guerra. El mismo atalayero hace también las señas del tiempo malo o receloso a las lanchas de este puerto que se hallen al mar...». Halere, eraikuntza-ezaugarriak kontuan hartuta, pentsa daiteke dokumentu hori idatzi baino askoz ere lehenago eraikia izango zela; izan ere, euskal kostaldeko beste puntu batzuetan dokumentatutako talaietako dorreen oso antzekoa da hor mantendu den ostiko zirkularra.

Talaia honetan egiten ziren seinaleen bidez lorturiko informazioa oso garrantzitsua zen Bermeoko biztanleentzat. Bermeo izan zen Bizkaiko merkatu-plaza nagusia, Behe Erdi Aroan Bilbok postua kendu zion arte. Beranduago Bermeoko portuak atzerriko elikagaien inportazioak eta Okaren arroko burdina-ekoizpenaren zati baten esportazioak sorturiko itsas trafikoa mantendu zuen. Hortik igorritako seinaleak, Bermeoko portuaren inguruan kokatutako beste bi talaietatik igorritakoa bezala, ezin ziren ondoko Mundaka herritik ikusi, bizilagunen lehia ekiditen zuten horrela. Gainera, Bizkaiko arrantza-portu nagusietako bat izan da Bermeo mendeetan zehar: Hala eta guztiz ere, leku estrategikoa zenez, ez zen tokiko esparrura soilik mugatu; badakigu Jaurrenriko itsasontzien ikuskaritza zerbitzuak ere erabili zuela Matxitxakoko talaia XIX. mendean zehar.

## BIBLIOGRAFIA

YRADI (1844; Bermeo, 3, 1983, 47. or.); EZIKETA ta Jaintzarako Udal-batzordeak (1982); UETENA Taldeak (1981); ERKOREKA, A. (Bermeo, 6, 1986, 159. or.).

## HISTORIA

La primera noticia sobre esta atalaya nos la da Yradi en 1844 al afirmar que hay «...un atalayero o vigía pagado por la Provincia y que sirve para el reconocimiento de buques según las instrucciones de aquélla ya en épocas de paz o de guerra. El mismo atalayero hace también las señas del tiempo malo o receloso a las lanchas de este puerto que se hallen al mar...». Sin embargo, atendiendo a las características constructivas es muy probable que su construcción sea muy anterior a la mención documental ya que el machón circular que allí se conserva es muy similar a las torres de las atalayas documentadas en otros puntos de la costa vasca.

La información obtenida por medio de las señales de esta atalaya era de vital importancia para los habitantes de Bermeo, principal plaza mercantil de Bizkaia hasta que esta posición le fuera arrebatada durante el Bajo Medioevo por Bilbao. Con posterioridad, el puerto de Bermeo continuó albergando el tráfico naval generado por la llegada de víveres desde el extranjero y la exportación de parte de la producción de hierro de la cuenca del Oka. Sus señales, como las efectuadas desde las otras dos atalayas ubicadas en torno al puerto de Bermeo, no son observables desde la vecina Mundaka, con lo que evitaban la competencia de sus vecinos. Además, Bermeo ha sido durante siglos uno de los principales puertos pesqueros de Bizkaia. Con todo, su carácter estratégico superaba el marco local y se sabe que durante el siglo XIX la atalaya de Matxitxako fue utilizada por el servicio de reconocimiento de buques del Señorío.

## BIBLIOGRAFÍA

YRADI (1844; Bermeo, 3, 1983, p.47); EZIKETA ta Jaintzarako Udal-batzordeak (1982); UETENA Taldeak (1981); ERKOREKA, A. (Bermeo, 6, 1986, p.159).

IZENA NOMBRE **TALAGUTXIA** FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO **BEM-55**

LURRALDEA TERRITORIO **BIZKAIA** HIRIGUNEA MUNICIPIO **BERMEO**

BESTE IZENA OTRO NOMBRE **SANTA KLARA, ATALAYA CHICA**

AUZOA BARRIO **Casco Histórico** KALEA CALLE **Intersección entre Baztarre Ibitokia y Clara Devaasen Iskilarak**

X **522768** Y **4807801** Z **I**

KRONOLOGIA CRONOLOGÍA **Erdi Arokoa-Moderno** MENDEA SIGLO **XV-XIX**  
**Medieval-Moderna**

ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM **1495**



#### BERTARA IRISTEKO

Portu zaharreko iparraldeko muturretik iristen da horra, begiratokira eta Talea auzora arte jarraitzen duen pasea-lakura iristen den eskaileratik.

#### DESKRIBAPENA

Portu zaharraren iparraldeko muturrean zegoen talaia hau, itsaslabarraren gainean. Ez da bistan aztarnarik geratzen, badiaren gaineko begiratoki bat baitago egun toki horretan. Badakigu talaia ondoan Santa Klara basiliza zegoela. Horren lekuko bakarrak dira Bermeoko portu zaharrera jaisten diren eskailerak eta toki horretan dagoen etxean santuaren irudia daukan santutxo bat. Bermeoko badia baino ez da ikusten talaia-toki horretatik.

#### HISTORIA

Talaia honi «chica» deitzen zaio dokumentazioan, euskaraz «gutxia». Bermeoko portu zaharra babesten duen muinoaren gainean zegoen. Ziurrenik, hiribiduko arrantzaleen lanetarako balioko zuen espezifikoki; badian baleak edo arrain-sardak zeudela jakinarazteko erabiliko zen, baita gainerako talaietatik igorritako seinaleak helarazteko ere. Bibliografia-datuaren arabera, talaia hori 1495-1496rako existitzen zen; datu horiek diotenez,

#### ACCESO

Se accede desde el extremo septentrional del puerto viejo, subiendo una escalera que da acceso al mirador y al paseo que continúa hacia el barrio de Talea.

#### DESCRIPCIÓN

No existe ningún resto visible de esta atalaya que se ubicaba en el extremo septentrional del puerto viejo, sobre el acantilado, ya que en la actualidad el espacio está ocupado por un mirador sobre la bahía. Sabemos de la ermita de Santa Clara, anexa a la atalaya, de la que subsisten como único testigo de esta construcción las escaleras que descienden al puerto viejo de Bermeo y un humilladero con la figura de la santa en la casa que se levanta en dicho punto. El campo visual que se consigue desde este emplazamiento se reduce a la ensenada de Bermeo.

#### HISTORIA

Esta atalaya, llamada «chica» en la documentación —en euskera «gutxia»— situada sobre el promontorio que protege el puerto viejo de Bermeo, servirá específicamente para las tareas de los pescadores de la villa, transmitiendo la presencia de ballenas o de bancos de pesca en la ensenada, así como las señales procedentes de las restantes atalayas. Los datos bibliográficos nos hablan de la existencia de esta atalaya para 1495-1496 y afirman

argi-seinaleak egiten ziren bertatik, itsasargi baten funtzioak betetzeko, eta barraren egoerari buruzko seinaleak ere igortzen ziren.

#### BIBLIOGRAFIA

UETENA Taldea (1981); ERKOREKA, J.I. (1991); ENRÍQUEZ FERNÁNDEZ, et alii., (1991, 34.-36. or).  
5. ARGAZKIA

que desde ella se hacían señales luminosas a modo de faro al igual que se realizaban señales que informaban del estado de la barra.

#### BIBLIOGRAFÍA

UETENA Taldea (1981); ERKOREKA, J.I. (1991); ENRÍQUEZ FERNÁNDEZ, et alii., (1991, pp.34-36).



IZENA NOMBRE	<b>TALAIJA</b>	FTXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>BEM-56</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>BERMEO</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>TALEA</b>	KALEA CALLE	
X	<b>522612</b>	Y	<b>4808220</b>
		Z	<b>32</b>
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Arokoa-Erdi Aro Ondokoa Medieval-Postmedieval</b>	MEDEA SIGLO	<b>XIV-XIX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1310</b>



#### BERTARA IRISTEKO

Horra iristeko, portu zaharren iparraldeko muturretik Talea auzorantz doan pasealekua hartu behar da, edo pasealeku bera Talea auzoan hartu eta porturantz zuzendu. Edonola ere, itsaslabbarraren gainean dagoen parke handira heldu behar da, ospitale psikiatrikoaren ondoan dagoenera.

#### DESKRIBAPENA

Ez dago talaia honen aztarnarik bistan, ezta Talaiaiko Santa Maria parrokia zaharrenak ere; horiei buruzko lehenengo berriak XIV. mendearen hasierakoak dira. 1784an itxi zen parrokia hori, baina, dirudienez, baseliza gisa iraun zuen XIX. mendearen hasiera arte. Lehen eraikuntza horiek zeuden inguruan, Bermeoko Talea auzoa dago gaur egun. Toki horrek ikuseremu mugatua dauka, Matxitxakoko eta Ogoñoiko lumuturren arteko badia soilik kontrolatzen baita bertatik.

#### HISTORIA

Euskal Herriko talaia guztien artean, talaia honi buruzko berri dokumentalak izango dira, agian, antzinakoak. Izan ere, Yradiren arabera, Santa Maria eliza (1310ean eraikia) baino lehenago izen bereko baseliza bat existitu zen. Gainera, diotenez, D. Diego Lopez de Harok «Talaia

#### ACCESO

Se accede por el paseo que procede desde el extremo septentrional del puerto viejo en dirección al barrio de Talea, o tomando este paseo en dicho barrio continuando hacia el puerto. En todo caso se debe acceder a un gran parque enclavado sobre el acantilado junto al hospital psiquiátrico.

#### DESCRIPCIÓN

No existe ningún resto visible de esta atalaya ni de la antigua parroquia de Santa María de la Atalaya, cuyas primeras noticias se retrotraen a los años iniciales del siglo XIV. Esta parroquia fue clausurada en 1784, aunque parece que subsistió como ermita hasta principios del siglo XIX. Actualmente, en el paraje donde se ubicaban estas construcciones se levanta el barrio de Talea de Bermeo. El campo de visión que se consigue desde este emplazamiento es bastante limitado, ya que sólo se consigue controlar la ensenada circunscrita entre los cabos Matxitxako y Ogoño.

#### HISTORIA

Las noticias documentales relativas a esta atalaya son quizás las más antiguas de entre todas las atalayas del País Vasco ya que según Yradi, existió antes de la iglesia de Santa María (construida en 1310), una ermita de la misma advocación. Además, se afirma que D.Diego

hori» eman zion Bermeori 1301eko abuztuaren 14an. Horren funtzio nagusia zen Matxitxakoko eta Izaroko talaiariak egindako seinaleak helaraztea bermeotarrei, baita Ogoño talaiariak ere. Ogoño Ibarregelu-Elantxoberena zen, eta herri horretako biztanleak ziren bermeotarren lehiakide nagusiak arrantza-jardueretan, esate baterako baleak harrapatzen.

#### BIBLIOGRAFIA

ERKOREKA (1982; 1991); MUÑOA SANTURCE (1982); YRADI (1844).

López de Haro habríá concedido «dicha Atalaya» a la villa el 14 de agosto de 1301. Su principal función consistiría en transmitir a los vecinos de Bermeo las señales efectuadas por los atalayeros de Matxitxako y de Iزارo, así como de las de la atalaya de Ogoño, perteneciente a Ibarregelu-Elantxobe, cuyos vecinos eran los principales competidores de los de Bermeo en actividades pesqueras como la caza de ballenas.

#### BIBLIOGRAFÍA

ERKOREKA (1982; 1991); MUÑOA SANTURCE (1982); YRADI (1844).

IZENA NOMBRE	<b>TALAKO ERMITEA</b>	ITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>EA-17</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>EA</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO		KALEA CALLE	
X	<b>534071</b>	Y	<b>4803971</b>
Z	<b>50</b>		
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	<b>XVIII-XIX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1777</b>



#### BERTARA IRISTEKO

Portuan dagoen Eako kofradia zaharraren eraikinaren atzeko aldetik hasten den bidezidorretik joan behar da.

#### DESKRIBAPENA

Talaiari-postu gisa erabiltzen zen Sorkundeko Andra Mariaren basiliza, Eako portuaren sarrerako itsaslabarrean dagoena. Eraikinaren eliz atea egokituta dago talaia gisa erabiltzeko, itsasora irekitako balkoi jarraitu handi baten antzekoa baita. Bizkaian badaude mota horretako beste talaia-eraikin batzuk. Talaia honen ikuseremua oso zabala ez bada ere (Kaiarria eta Sumarino lurmuturrek mugatzen baitute ekialdetik eta mendebaldetik, hurrenez hurren), Ogoñoko lurmuturraren irtengunea behintzat ikusten da bertatik.

#### HISTORIA

Herri horretako arrantzaleen beharretara egokitzen ziren talaia honen funtzioak. Bertatik Ogoñoko talaia ikusten zutenez, talaia horretako talaiariak igorritako seinaleen berri izan zezaketen, eta, bestalde, Ogoñotik ezin ziren ikusi talaia honetatik igorritakoak, ezta beste inongo talaia ere; hori oso interesgarria zen arrantza-akukera jakin batzuetan lehia ekiditeko.

#### ACCESO

Se accede por el sendero que parte por detrás del edificio de la antigua cofradía de Ea, situado en el puerto.

#### DESCRIPCIÓN

La ermita de Nuestra Señora de la Concepción, situada en el acantilado de la entrada del puerto de Ea, servía de puesto para el atalayero. El atrio del edificio se halla habilitado para que sirva de atalaya, ya que constituye una especie de gran balconada abierta al mar. Se trata de un tipo de edificio atalayero del que se cuenta con algunos otros ejemplares en Bizkaia. Aunque el campo de visión de esta atalaya no es muy amplio por encontrarse limitado por los cabos de Kaiarria y de Sumarino, situados al este y al oeste respectivamente, sí se llega a observar el saliente del cabo Ogoño.

#### HISTORIA

Las funciones de esta atalaya se adecuaban a las necesidades de los pescadores de la localidad. La posibilidad de poder observar las señales de la atalaya de Ogoño permitía que los vecinos de Ea dispusiesen de cumplida información de las señales emitidas por el atalayero dispuesto en su cumbre, al tiempo que la situación de esta atalaya podía permitir que los avisos se emitieran de manera no detectables desde Ogoño, ni desde ninguna otra atalaya, extremo muy interesante

a la hora de evitar competencias no deseadas en determinados lances pesqueros.

## BIBLIOGRAFIA

ARREGI AZPEITIA (240. or.).

## BIBLIOGRAFÍA

ARREGI AZPEITIA (p. 240).



IZENA NOMBRE	<b>TALAI NAGUSIA</b>	FTXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>ELA-3</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>ELANTXOBE</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>Casco Histórico Hirigune Historikoa</b>	KALEA CALLE	<b>SAN NIKOLAS</b>
X	<b>529317</b>	Y	<b>4805870</b>
		Z	<b>55</b>
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	<b>XVII-XIX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1822</b>



#### BERTARA IRISTEKO

Udalexetik hasi eta sigi-sagan porturaino jaisten den pasealekutik iristen da horra. Pasealekua hasi eta berehala, begiratoki batera helduko gara; hor egon zen talaia.

#### DESKRIBAPENA

Portuaren gainaldean dago toki hori, itsaslabarraren muturrean, udalxetik gertu. Alabaina, egun toki horretan dagoen begiratokian ez dago talaia horrekin lotutako eraikuntza-zantzurik.

#### HISTORIA

«Lurreko seinero-postu» bat bazela dioen agiriaz gain, ez dugu talaia honi buruzko idatzizko dokumenturik aurkitu. Bertako herritarren arrantza-jarduerekin lotuta egongo ziren horren funtzio nagusiak. Kontuan izan behar da Elantxobetik ezin dela zuzenean ikusi Ogoñoren gailurreko talaia, eta, horregatik, beste talaia bat beharko zutela. Gainera, bertatik egindako seinaleak ezin dira ikusi beste inongo talaia, ezta Eatik eta Ogoñotik ere; beraz, gertuko herrietako, esate baterako Eako edo Bermeoko, arrantzaleen lehia murriztuko zuten horrela.

#### ACCESO

Se accede desde el paseo que parte desde el edificio del ayuntamiento y desciende en zig-zag hacia el puerto. Nada más iniciado el paseo se llega a un mirador en el paraje donde se ubicaba la atalaya.

#### DESCRIPCIÓN

El enclave se sitúa en lo alto del puerto, en el extremo del acantilado, cerca del edificio del Ayuntamiento. Sin embargo, en el mirador que actualmente existe en este punto no se puede apreciar ninguna evidencia constructiva relacionada con la atalaya.

#### HISTORIA

Más allá de la existencia de un «señero de tierra» apenas hemos localizado documentación escrita sobre esta atalaya. Sus principales funciones estarían ligadas con la actividad pesquera de sus vecinos, pues hay que tener en cuenta que desde Elantxobe no se dispone de visión directa de la atalaya situada en la cumbre de Ogoño lo que motivaría la necesidad de disponer de este otro puesto atalayero. Además, sus señales no son observables desde ninguna otra atalaya, ni siquiera de las vecinas de Ea y de Ogoño, con lo que conseguían mitigar la competencia de los pescadores de pueblos cercanos como Ea o Bermeo.

IZENA NOMBRE	<b>OGOÑO</b>	FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>ELA-4</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>ELANTXOBE</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>MONTE OGOÑO OGOÑO MENDIA</b>	KALEA CALLE	
X	<b>525595</b>	Y	<b>4806914</b>
		Z	<b>273</b>
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	<b>XVI-XIX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1631</b>



#### BERTARA IRISTEKO

Elantxobeko kanposantuko bidegurutzean, Ogoñora iristen den pista hartu behar da, seinalizatuta dagoena.

#### DESKRIBAPENA

Ogoñoiko haitzaren mendebaldeko tontorrean dago talaia hau, itsaslabar izugarri baten ertzean. Aztarna batzuk besterik ez dira gelditzen, lehen talaia egondako harkaitzaren gainean. Harkaitzean zizelkatutako bi maila dira aztarna horiek, eta horien gainean plataforma bat dago, 80 cm-ko alde duen zizelkadura bat daukana. Mendebalderantz, Matxitxakoko lurmuturrak mugatzen du ikuseremua, baina, ekialderantz, Bizkaiko eta Gipuzkoako portu nagusietako bokaleak ikusten dira.

#### HISTORIA

Talaia hau egun Elantxobeko udal-barrutian badago ere, historikoki lbarrangelurena izan zen, eta azken udalerrri horretako biztanleen zerbitzura zegoen, batez ere, balen eta beste arrantza-akera batzuen berri emateko. Izan ere, talaia hau ezin da ikusi Elantxobetik, bertatik igorritako ke-seinaleak ikusten baziren ere. Alvarez Garayren arabera, Ogoñoren ezkerreko aldean zegoen talaia hau, eta «hormaz sarratua»; bertatik, arrain-sardak eta zetazeoak ikusten ziren, eta bertan jartzen ziren

#### ACCESO

En el cruce del cementerio de Elantxobe se toma la pista que conduce hacia Ogoño, indicada mediante señales.

#### DESCRIPCIÓN

De esta atalaya, situada en el pico occidental del peñón de Ogoño, al borde de un impresionante acantilado, solo se conservan unos exiguos restos en la roca sobre la que se erguía en el pasado. Estos restos son dos escalones tallados en la roca sobre los que se extiende una plataforma con un entalle cuadrado de 80 cm. de lado. Aunque su campo de observación hacia el occidente se ve limitado por el cabo Matxitxako, hacia oriente se observan las embocaduras de los principales puertos de Bizkaia y de Gipuzkoa.

#### HISTORIA

Esta atalaya, aunque situada actualmente en el término municipal de Elantxobe, históricamente perteneció a lbarrangelu y ofrecía sus servicios a los vecinos de esta última localidad, especialmente, para ponerles sobre aviso de la presencia de ballenas o de otras suertes de pesca. De hecho, esta atalaya no es visible desde Elantxobe, aunque sí lo serían las señales de humo que desde ella se emitían. Según Álvarez Garay la atalaya estaba en la parte izquierda de Ogoño y «hormaz sarratua»;

seineroak. 1631-1712 eta 1714-1724 artean talaiari bat egon zela egiaztatzen duten datuak aurkezten ditu: «urte horretatik (1714tik) eta hamar urte beranduago behin betiko kendu zan arte barriro izendatu eben zerga-zain erregidorearen eskariz». Talaia honi esker, Elantxobeko eta Ibarrangeluko biztanleek portu horietara zuzendutako itsas zirkulazioaren berri izan zezaketen, eta oso garrantzitsua zen hori elikagaiak erostera joateko orduan.

#### BIBLIOGRAFIA

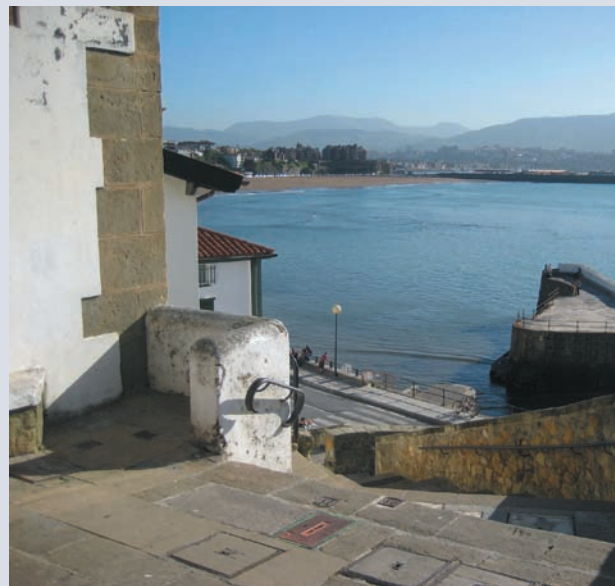
ÁLVAREZ GARAY (1993, 61.-62. or.); ERKOREKA, J.I. (Bermeo, 8, 1990/1991).

desde ella se detectaban los bancos de pesca o cetáceos y allí se apostaban los señeros. Aporta datos de la existencia de atalayero entre 1631-1712 y 1714-1724: «urte horretatik (1714tik) eta hamar urte beranduago behin betiko kendu zan arte barriro izendatu eben zerga-zian erregidorearen eskariz». Merced a esta atalaya, los vecinos de Elantxobe y de Ibarrangelu podían disponer de noticias sobre el tráfico naval destinado a los mencionados puertos, vital a la hora de acudir a ellos a comprar víveres.

#### BIBLIOGRAFÍA

ÁLVAREZ GARAY (1993, pp.61-62); ERKOREKA, J.I. (Bermeo, 8, 1990/1991).

IZENA NOMBRE	<b>PRETIL DE RIBERAMUNE RIBERAMUNEKO PETRILA</b>	FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>GET-10</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>GETXO</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>ALGORTA</b>	KALEA CALLE	<b>RIBERA KALEA</b>
X	<b>498892</b>	Y	<b>4799822</b>
		Z	<b>20</b>
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MEDEA SIGLO	
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	



#### BERTARA IRISTEKO

Algortako hirigune historikotik porturantz jaisten den eskaieratik iristen da.

#### DESKRIBAPENA

Algortako arrantzaleen kofradiaren eraikin zaharraren ondoan dagoen petril bat da; Portuzarraren gainean dago, portura jaisten diren eskaieren ondoan. Bertatik, Bilboko Abra ikusten da batez ere.

#### HISTORIA

Algortako urbanizazio-lanei dagokien begiratoki bat da, era berean talaiá gisa erabiltzen zena. Portuzarrako portu txikiko arrantzaleen beharrekin lotuta zegoen bere funtzioa. Azkuek adierazten duenez, toki horretatik «oteaban el horizonte» zuten marinelek. Merino Urrutiak hau eranstean du: toki horretatik «han oteado el horizonte muchas generaciones de sus vecinos y han comentado a la vez los azares del mar y sus respectivas proezas, entreteniéndolo así las largas horas de ocio (...) cuando no pueden salir a sus faenas en sus botes y lanchas».

#### BIBLIOGRAFIA

AZKUE (Zainak 21, 2002, 176. or.); MERINO URRUTIA (1958, 23.-24. or.).

#### ACCESO

Se accede por la escalera que desde el casco histórico de Algorta desciende hacia el puerto.

#### DESCRIPCIÓN

Se trata de un pretil ubicado junto al antiguo edificio de la Cofradía de los pescadores de Algorta, sobre Portuzarra, en las escaleras que descienden al puerto. Desde él se otea principalmente el Abra de Bilbao.

#### HISTORIA

Es un mirador que se corresponde con las obras de urbanización de Algorta, que al mismo tiempo servía de atalaya. Su función se relaciona con las necesidades de los pescadores del pequeño puerto de Portuzarra. Azkue señala que desde este lugar los marineros «oteaban el horizonte» mientras que Merino Urrutia añade que desde aquí «han oteado el horizonte muchas generaciones de sus vecinos y han comentado a la vez los azares del mar y sus respectivas proezas, entreteniéndolo así las largas horas de ocio (...) cuando no pueden salir a sus faenas en sus botes y lanchas».

#### BIBLIOGRAFÍA

AZKUE (Zainak 21, 2002, p.176); MERINO URRUTIA (1958, pp.23-24).

IZENA NOMBRE	<b>FUERTE DE SAN IGNACIO / SAN INAZIO GOTORLEKUA</b>	FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>GET-11</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>GETXO</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>ALGORTA</b>	KALEA CALLE	
X	<b>498620</b>	Y	<b>4800529</b>
Z	<b>15</b>		
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	<b>XVIII-XIX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN	<b>1791</b>	ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	



#### BERTARA IRISTEKO

Arrigunagako hondartzako aparkalekutik iristen da horra.

#### DESKRIBAPENA

Talaieta inguruan daude gotorlekuaren aurriak, Arrigunaga hondartza hegoaldeetik biltzen duen harkaitz-goragunearen gainean. Skate board pista bat jarri da barrutian.

#### HISTORIA

Gotorlekua XVIII. mendearen hasieran aipatzen bada ere, Merino Urrutiak azaltzen du 1791n ikurinen bidetako seinale-sistema bat ezarri zela San Inazio gotorlekuan, Usategin, eta toki horri «Plaza de las Banderas» deitzen zitzaiola. Fischerrek adierazten duenez, «Punta de las Banderas» erabiltzen zen Abran itsasontzien sarrerak eta irteerak adierazteko, edo zailtasunak zituzten ontziak edo piratak zeudela adierazteko. Laburbilduz, seineru-postu baten antzeko funtzioak betetzen zituen. Garbiketa-lan bat, ikerketa dokumental eta ikerketa arkeologiko bat egin dira 2008an.

#### BIBLIOGRAFIA

MERINO URRUTIA (1958, 43.-44. or.); FISCHER (1801, 101.-102. or.); TOFIÑO (1789; berrargitalpena Euskal-Erria 44 (1901), 353. or)

#### ACCESO

Se accede desde el aparcamiento de la playa de Arrigunaga.

#### DESCRIPCIÓN

Las ruinas del fuerte se ubican en el paraje de Talaieta, sobre el promontorio rocoso que ciñe por el sur la playa de Arrigunaga. Dentro del recinto se ha instalado una pista de skate board.

#### HISTORIA

Aunque las menciones del fuerte sean de principios del siglo XVIII, Merino Urrutia menciona que en 1791 se instaló un sistema de señales con banderas en el fortín de San Ignacio, en Usategui y añade que el lugar era conocido como «Plaza de las Banderas». Fischer comenta que la «Punta de las Banderas» servía para indicar la entrada y salida de barcos en el Abra, la presencia de naves en dificultades y de piratas. En suma, sus funciones se asemejan a las de un puesto de señeros. En 2008 se han llevado a cabo una limpieza, estudio documental y estudio arqueológico.

#### BIBLIOGRAFÍA

MERINO URRUTIA (1958, pp.43-44); FISCHER (1801, pp.101-102); TOFIÑO (1789; reedición en Euskal-Erria 44 (1901), p.353)



IZENA NOMBRE	<b>GALEA LURMUTURRA PUNTA GALEA</b>	FTXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>GET-12</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>GETXO</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>LA GALEA</b>	KALEA CALLE	<b>FARO ERREPIDEA</b>
X	<b>497586</b>	Y	<b>4801793</b>
Z	<b>80</b>		
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	<b>XVI-XIX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN	<b>1791</b>	ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	



#### BERTARA IRISTEKO

Getxoko Galea auzotik iristen da gotorlekura, Faro Errepidea kaleari jarraituz.

#### DESKRIBAPENA

Galea gotorlekuaren barruan aurkitzen da talaia hau. Dauden azpiegituren artean, talaia edo seinero-postu baten funtzioekin lotuta dago barrutiaren erdian dagoen dorre zirkular handia. Hareharrizko harlanduz eginda dago, eta eskailera kiribil bat dauka bamealdean goiko terrazara igo ahal izateko. Ez dago oso ongi zainduta.

#### HISTORIA

XVI. mendekoak dira «Galerako» edo Galeako seinero-postuari eta bateriari buruzko lehenengo aipamenak, eta Merino Urrutiak dioenez, Bilboko Kontsulatuak farol bat jarri zuen bertan 1782an, eta beste bat Luzero lurmuturrean. Gotorlekuaren barruan dorre handi bat eraiki zen 1791n, ikurrinekin seinaleak eginez Bilboko itsas zirkulazioa arautu ahal izateko. Dorre hori gaur arte mantendu da, oso egoera onean ez badago ere. 2006-2007an garbitu egin zuten, eta ikerketa dokumental bat eta arkeologiko bat egin zituzten bertan.

#### ACCESO

Se accede al fuerte desde el barrio de La Galea de Getxo, continuando la calle Faro Errepidea.

#### DESCRIPCIÓN

Esta atalaya se encuentra incluida en el complejo del fuerte de La Galea. Entre las distintas estructuras emergentes la relacionada con las funciones atalayeras o de señoero es la imponente torre circular que se levanta en el centro del recinto. Construida en sillería de arenisca, cuenta con una escalera de caracol en su interior que da acceso a la terraza superior. Su estado de conservación es bastante deficiente.

#### HISTORIA

Las primeras menciones del señoero y batería de «La Galera» o La Galea datan del siglo XVI y Merino Urrutia afirma que en 1782 el Consulado de Bilbao instaló en él un fanal y otro en Punta Lucero. Dentro de este fuerte se construye en 1791 la magnífica torre de señales con banderas para regular el tráfico naval de Bilbao. Esta torre, aunque en mal estado, se conserva en la actualidad. En 2006-2007 se han llevado a cabo una limpieza, estudio documental y estudio arqueológico.

## BIBLIOGRAFIA

TOFIÑO (1789; berrargitalpena Euskal-Errian 44, 1901);  
YTURRIZA (1844); MERINO URRUTIA (1958, 43. or).

## BIBLIOGRAFÍA

TOFIÑO (1789; reedición en Euskal-Erria 44, 1901);  
YTURRIZA (1844); MERINO URRUTIA (1958, p.43).

IZENA NOMBRE	<b>KUKULU</b>	ITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>GOZ-6</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>GORLIZ</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>ELEXALDE</b>	KALEA CALLE	
X	<b>504092</b>	Y	<b>4808232</b>
Z	<b>100</b>		
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MEDEA SIGLO	<b>XVII-XIX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1694</b>



#### BERTARA IRISTEKO

Talaia egondako ingurunera iristeko dezente ibili behar da. Gorlizko hirigunetik Itsasbide kalea hartu behar da, edo Uresarantze bidea, biak Astondo pasealekura baitoaz, herriko hondartza handia inguratzen duenera. Lehenengo kalea hartuz gero, Astondo pasealekutik iparralderantz joan behar da, Uresarantze pasealekuarekin elkartzen den tokira; Uresarantze pasealekua Uresarantze bidearen azkeneko zatia da. Uresarantze pasealekutik abiatzen da Kukulu bidea, Gorlizko Foru Abeletzeko belardi zabaletan sartzen dena. Oinez jarraituko diogu bide horri, abeletzeko eraikin nagusietara iritsi arte. Hortik abiatzen da mendi-mazelan gora igotzen den pista, inor bizi ez den Kukulu baserriak norabidean. Baserriaren parean, beste pista bat hartuko dugu, mendi-lepo batera doana; mendi-lepo horretatik Urtikoetxea lurmuturra ikusten da. Lurmutur horretara eta bertan dagoen gotorlekura jaisten den pista bat dago mendi-lepo horretan.

#### DESKRIBAPENA

Ez dago «Kukulluetxe» gainean egondako talaiarekin lotutako ebidentziarik. Nolanahi ere, Gorlizko Foru Abeletzeko lurretan dago Kukullu baserria. Ziurrenik, baserriko biztanleok egingo zituzten talaia lanak. Baserritik

#### ACCESO

El acceso al paraje donde se ubicaba esta atalaya exige un paseo bastante considerable. Desde el centro de Gorliz se debe continuar, o bien la calle Itsasbide Kalea o bien la calle de Uresarantze Bidea, que desembocan ambos en el Paseo de Astondo, que circunda la gran playa de la localidad. En el primero de los casos se debe recorrer en Paseo de Astondo en dirección Norte hasta el punto de confluencia del Paseo de Uresarantze. El Paseo de Uresarantze es el tramo final de la calle de Uresarantze Bidea. Desde ese Paseo de Uresarantze parte el camino de Kukullu Bidea que penetra en las amplias praderas de la Granja Foral de Gorliz. Continuaremos este camino a pie hasta las edificaciones principales de la granja, desde las que parte una pista de tierra que asciende por la ladera en dirección al caserío deshabitado de Kukullu. Frente al caserío continuaremos otra pista que conduce al collado desde el que se domina el cabo de Urtikoetxea. En este collado existe una pista que desciende hacia el citado cabo y el fuerte que se levanta en él.

#### DESCRIPCIÓN

No existe ninguna evidencia relacionada con la atalaya que existía en el alto de «Cucullueche». Con todo, el caserío Kukulu, cuyos habitantes atenderían probablemente los quehaceres de la atalaya, se encuentra dentro

hamarka batzuk metrora iparralderantz, mendi-lepo bat dago Urtikoetxe lurmuturrera doana, eta horren mutur batean daude gotorlekuaren aurriak. Gotorlekuaren aurrien ondoan, beste lau angeluko eraikuntza baten aurriak daude; bi gela zituen eraikuntza horrek, eta ez dakigu zertarako erabiltzen zen. Ingurune horretatik argi eta garbi ikusten dira Bizkaia mendebaldeko portu guztietako bokaleak, baita Kantabria ekialdekoak ere. Era berean, Plentziako bokalea eta badia ere ikusten dira, baina ezin da Billano lurmuturretik haratago ikusi.

## HISTORIA

Aparteko talaia-toki honek oso ikuseremu mugatua dauka mendebalderantz. Halere, ikuseremu mugatua izateak ez zuen garrantzi handirik izango iraganean; izan ere, Plentziako herritarrek Bilboko eta Kantabria ekialdeko portuetako merkataritza-plazen artean kokatutako portu nagusietako itsas zirkulazioaren berri izan zezaketen unean-unean. Talaia horretatik igorritako berriak funtsezkoak ziren Plentziaren itsas jarduera nagusietarako; itsas garraioan espezializatutako portua zen, eta bertan biltzen zen Butroeko arroan ekoiztutako burdinaren erazuketek eta atzerriko elikagaien inportazioek eragindako itsas zirkulazioaren zati bat. Nabarmentzekoa da talaia honetatik igorritako seinaleak ezin zirela ikusi gertuko beste herrietatik, Plentziatik, Gorniztik eta Barrikatik haraindi, eta, horri esker, lehiakideak ekiditen zituztela. Toki honi buruzko informazioa aurkitu dugu 1694an Plentziako San Pedro kofradiaren eta Gorniz eta Barrika elizateen artean sinatutako konkordia-gutun batean, «...que se acostumbra poner en tiempo de guerra...» talaia-ri mantenu ekonomikorako. Bestalde, Erkorekak adierazten du Plentziako Kofradiako juntak «...en el alto llamado Cucullueche...» talaia-ri bat jartzea erabaki zuela 1815ean, eta, horrekin, «...costumbre anterior...» bat berreskuratu zutela.

## BIBLIOGRAFIA

DUO (Plentzia. Azterlanak, 1985, 152. or.); ERKOREKA (1991, 221. or.).

de los terrenos de la Granja Foral de Gorniz. A unas decenas de metros hacia el Norte desde el caserío existe un collado que confluye en el cabo de Urtikoetxe, en cuyo extremo se levantan las ruinas de un fuerte. Junto a las ruinas del fuerte existen las ruinas de otra pequeña construcción cuadrangular; compuesta de dos estancias, cuya función se desconoce. Todo este entorno goza de una perfecta visión de las embocaduras de todos los puertos del occidente de Bizkaia, así como de los del oriente de Cantabria. Así mismo, domina la embocadura y la bahía de Plentzia, aunque carece de posibilidad alguna de observación más allá del Cabo Billano.

## HISTORIA

Este magnífico emplazamiento atalayero tiene un campo visual muy limitado hacia Occidente. Esta limitación tampoco sería de mucha relevancia en el pasado, pues los habitantes de Plentzia podían contar con cumplida noticia del tráfico naval de los principales puertos ubicados entre las plazas comerciales de Bilbao y de los puertos más orientales de Cantabria. Las noticias transmitidas desde esta atalaya resultarían vitales para las principales actividades marítimas desarrolladas en Plentzia, puerto especializado en el transporte naval y que albergaba parte del tráfico naval generado por las extracciones del hierro producido en la cuenca del Butron y por la llegada de víveres desde el extranjero. Es de destacar que las señales emitidas desde esta atalaya no son observables desde ninguna otra localidad de las inmediaciones más allá de Plentzia, Gorniz y Barrika, con lo que se conseguía evitar competencias no deseadas. Tenemos noticia documental de este emplazamiento gracias a la Carta de Concordia que se establece en 1694 entre la Cofradía de San Pedro de Plentzia y las anteiglesias de Barrika y Gorniz para el sostenimiento económico de los atalayeros «...que se acostumbra poner en tiempo de guerra...». Así mismo, Erkoreka menciona que la junta de la Cofradía de Plentzia acordó en 1815 habilitar un atalayero «...en el alto llamado Cucullueche...» con lo que restablecieron una «...costumbre anterior...».

## BIBLIOGRAFÍA

DÚO (Plentzia. Azterlanak, 1985, p.152); ERKOREKA (1991, p.221).

IZENA NOMBRE	<b>OTOIO</b>	FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>ISP-13</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>ISPASTER</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO		KALEA CALLE	
X	<b>539166</b>	Y	<b>4802683</b>
Z	<b>210</b>		
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MEDEA SIGLO	
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	



### BERTARA IRISTEKO

Lekeitio-Ispaster errepidea (BI-2238) hartu behar da Ispasterrerako norabidean. Lekeitioko Santa Katalina itsasargira eta gertuko mendilerro batera doan errepide batekin gurutzatuko gara. Bidegurutze horretan, eskuinera dagoen pista bat hartuko dugu. Talaiaiko Tontorraen gailurrera doana; hor dago, hain zuzen ere, talaia.

### DESKRIBAPENA

XX. mendeko talaia-erakin modernoaren atzean, harkaitz-azaleratze batean, daude talaia zaharren az-tarnak. Horra iristeko, kare-kantalezko eskailera batetik igo behar da. Harkaitzaren iparraldean dago eskailera, itsaslabarraren ertzean. Zenbait zizelkadura daude azaleratzean, lehenago beste eskailera bat egon zela adierazten dutenak; baliteke eraikin modernoa egitean kendu izatea eskailera. Talaia zaharren hondarrak dauden harkaitz-azaleratzearen gainean, harkaitzean zizelkatutako ordeka bat dago, 2,50 m-ko erradioa duena; horren erdian, kare-kantalezko oinplano zirkularra duen eraikuntza bat dago. Dorre txiki horrek 1,35 m-ko diametroa dauka, eta 0,6 m-ko garaiera; horren erdian zulo bat dago, 0,8 m-ko diametroa duena, eta 0,5 m-ko sakonera. Iparralderantz, eraikuntza horretatik 1,30 m-ra, ia itsaslabarraren ertzean, zizelkadura handi bat dago harkaitzean, 1,30 x 1,10 m-ko oinplanoa duena; talaia-riaren txabola zaharra izango zen agian.

### ACCESO

Siguiendo la carretera Lekeitio-Ispaster (BI-2238) en dirección Ispaster; se accede a un cruce con una carretera que conduce hacia el faro de Santa Catalina de Lekeitio y una serrería cercana. En ese cruce se toma a la derecha una pista que asciende a la cumbre de Talaiaiko Tontorra, donde se encuentra la atalaya.

### DESCRIPCIÓN

Detrás del moderno edificio de la atalaya del siglo XX, sobre un afloramiento rocoso se ubican los restos de la antigua atalaya a la que se accede por una escalera de fábrica de cal y canto situada hacia el norte del farallón, en el borde del acantilado. Con todo existen en el afloramiento algunos entalles que indican la existencia de otra escalera anterior; eliminada, quizás al construirse el edificio moderno. Sobre el afloramiento rocoso en que se hallan los restos de la antigua atalaya se observa un rellano tallado en la roca de en torno a 2,50 m de radio, situándose en el centro una construcción de planta circular de cal y canto. Esta pequeña torre de un diámetro de 1,35 m y una altura de 0,6 m, presenta un orificio central de 0,80 m de radio y 0,5 m de profundidad. Hacia el norte, a 1,30 m de distancia desde esta construcción, se distingue, casi en el borde del acantilado un gran entalle en la roca de 1,30 x 1,10 m de planta, correspondiente, quizás, a la antigua chabola del atalayero. Desde este enclave se



Toki horretatik ikuseremu zabala dago, Matxitxakoko lurmuturraren eta Hondarribiko (Gipuzkoa) Higer lurmuturraren arteko portu guztietako bokaleak ikusten baitira.

## HISTORIA

Kontsultatutako iturrien arabera, oso berandukoa da talaia hau. Tofiñoek talaia bat kokatzen du Santa Katalinan XVII. mendean, eta Iparraguirrek, Peña Santiagok eta Peñak zera adierazten dute: «la primitiva atalaya de Lekeitio estuvo colocada hacia Txurrueta, al Este de la pequeña bahía» eta «...hará ya más de 50 años se trasladó la atalaya al monte Otoyó...». Bildutako datuek diotena diotela, talaia hondarrak kontuan hartuta, zaharragoa dela uste dugu. Azpimarratzekoa da talaia Lekeitioko udal-barrutitik kanpo egonda ere, egungo Ispasterren barrutian baitago, bertatik igorritako seinaleak lehenengo udaleneritik soilik ikus daitezkeela. Talaia honen ikuseremu zabalari esker, Matxitxako eta Higer arteko portu guztietako zirkulazioari buruzko informazioa lor zitekeen. Ezin dugu ahaztu Lekeitio Bizkaiko arrantza-portu nagusietako bat zela, eta, gainera, itsas zirkulazio handia zuela, Learen arroan ekoiztutako burdina eta atzerriko jakien etorrera zirela eta.

Talaia honetatik eta Lekeitioko gainerako talaietatik igorritako seinaleak ezin ziren ikusi gertuko itsas-herri nagusietatik, eta, horrela, horien lehia ekiditen zuten, arrantza-ekintzei zegokionez batez ere.

## BIBLIOGRAFIA

IPARRAGUIRRE; PEÑA SANTIAGO; PEÑA (1984, 67. or); TOFIÑO (1789).

disfruta de un gran campo de visión, controlándose las desembocaduras de todos los puertos situados desde el cabo Matxitxako hasta el cabo de Higer en Hondarribia (Gipuzkoa).

## HISTORIA

Las fuentes consultadas atribuyen una fecha muy tardía a esta atalaya. Tofiño sitúa una atalaya en Santa Catalina ya en el siglo XVII e Iparraguirre, Peña Santiago y Peña afirman que «la primitiva atalaya de Lekeitio estuvo colocada hacia Txurrueta, al Este de la pequeña bahía» y que «...hará ya más de 50 años se trasladó la atalaya al monte Otoyó...». A pesar de lo que nos dicen los datos recopilados, es evidente la presencia de restos que hacen pensar en su mayor antigüedad. Llama la atención que esta atalaya se ubique fuera del término municipal de Lekeitio, localizándose en el actual término de Ispaster, aunque sus señales únicamente son perceptibles desde el primer municipio. El amplio campo visual de que disfruta esta atalaya permitía la obtención de información acerca del tráfico de los puertos situados entre Matxitxako e Higer. Hay que tener en cuenta que Lekeitio, además de ser uno de los principales puertos pesqueros de Bizkaia, albergaba el tráfico generado por el hierro elaborado en la cuenca del Lea, así como por la llegada de víveres del extranjero. Las señales emitidas desde esta atalaya, así como de las restantes de Lekeitio no eran observables desde las principales localidades marineras de las inmediaciones con lo que se evitaba su competencia, especialmente, en el caso de acciones de pesca.

## BIBLIOGRAFÍA

IPARRAGUIRRE; PEÑA SANTIAGO; PEÑA (1984, p.67); TOFIÑO (1789).

IZENA NOMBRE	<b>TALAKO SAN JUAN</b>	FTXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>LEK-25</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>LEKEITIO</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>Casco Histórico Hirigune Historikoa</b>	KALEA CALLE	<b>TALAKO SAN JUAN KALEA</b>
X	<b>540588</b>	Y	<b>4801908</b>
		Z	<b>23</b>
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	<b>XVI-XIX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1766</b>



#### BERTARA IRISTEKO

Portutik iparralderantz abiatzen den pasealekutik iristen da horra, itsaslabarraren ertzetik doanetik.

#### DESKRIBAPENA

Lekeitioko portua iparraldetik babesten duen muinoan dago Talako San Juan basiliza, itsaslabarraren ertzean. Beranduago, bateria bat ere eraiki zen bertan. Itsaslabarraren ertzetik doan pasealeku batean daude elementu horiek guztiak. Eraikinaren eliz atea talaia gisa erabiltzeko egokituta dago. Iparraldeko fatxadán, itsasorantz ematen duenean, bi leihate handi daude, arku eskartzanodunak; tenpluko teilatuak estaltzen du guztia. Bizkaian badaude mota horretako beste talaia-eraikin batzuk. Ikuseremu mugatua dauka; Lekeitioko badia soilik ikusten da bertatik.

#### HISTORIA

Talaia hau Muniberen planoan agertzen da, 1857koan, bai eta Coelloren 1857ko planoan ere; halere, Lekeitioko talaien kokapenaren gaia aztertu duten egileak ez datoz bat dokumentuetan aipatutako talaien kokapenari dagokionez. 1766ko ordenantzetako aipamenak eztabaida sorrazarazi du. Izan ere, horietan adierazten zen talaiaiak adostutako ke-seinaleak egin behar zituela «...siempre que por medio de las señas

#### ACCESO

Se accede por el paseo que parte desde el puerto en dirección Norte por el borde del acantilado.

#### DESCRIPCIÓN

En el promontorio que protege desde el norte el puerto de Lekeitio se alza la ermita de San Juan Talako, al borde del acantilado, en que también se construyó posteriormente una batería. Todos estos elementos se hallan incluidos en un paseo que discurre por el borde del acantilado. El atrio del edificio se halla habilitado para que sirva de atalaya. En la fachada Norte, que da hacia el mar; cuenta con dos amplios ventanales con arco escarzano, todo ello cubierto por el tejado del templo. Se trata de un tipo de edificio atalayero del que se cuenta con algunos otros ejemplares en Bizkaia. Su limitado campo visual se circunscribe a la ensenada de Lekeitio.

#### HISTORIA

Esta Atalaya aparece en el plano de Munibe de 1857 y en el plano de Coello de 1857 sin embargo, los autores que se han acercado al tema de la localización de las distintas atalayas de Lekeitio, no se ponen de acuerdo sobre la ubicación de las que aparecen mencionadas en la documentación. La discusión se ha generado a partir de la mención de las Ordenanzas de 1766, que contemplan que el atalayero debía hacer las señas de humos

acostumbradas se lo ordenase el mayordomo desde la "Athalaya de arriba"...». Goiko Talaia hori Talako San Juan izango litzateke Achurraren eta Valle de Lersundiren araberako. Lehenak dioenez, 1715ean suntsitu zuten baseliza hori, eta beherago berreraiki zuten 1722an. Ondorioz, beheko talaia bat existitu zela mantentzen dute, muino berean zegoen batería baten ondoan egongo zena, Talako San Juandik hamarka metrora, San Nikolas uhartearen parean. Martínez Cenaya ere hipotesi horren aldekoa da. Ugartechea y Salinasek aititik, «...en la cumbre del montecillo que hay sobre las peñas de Arzábal...» kokatzen du goiko talaia. Hau da, Likualarrako talaiarekin identifikatzen du. Edonola ere, Ugartechea bera konturatzen ez bada ere, 1766ko aipamenaren edukia interpretatzerakoan kontraesanean erori zen. Izan ere, berak Likualarrako talaian kokatzen du etxezaina, eta talaia hori Mendexako jurisdikzioan dago. Era berean adierazten du, seinaleak hiru aldiz egin ostean, talaiariak «volver a esta referida villa y se constituitua en la athalaya donde suele estar el maiordomo para asegurar la entrada de las chalupas y le acompañe a este fin». Lehenago egile berak baieztatu zuen zetazeoak zeudela jakinarazteko talaiariak adostutako seinaleak egin behar zituela «en el monte e paraje que se pueda descubrir desde la villa». Seineroei buruz ere hitz egiten dute 1766ko ordenantzek, eta Humboldtsek honakoa zioen horiei buruz: «Dos Señeros van todas las mañanas al romper el día a la Atalaya pequeña junto al puerto». Litekeena da talaia honen funtzioak hiribilduko arrantzaleen beharretara egokituta egotea. Batez ere, seinero-postuen antzera, ontziak gidatuko zituzten portutik irteteen eta porturatzeen.

## BIBLIOGRAFIA

MUNIBE, 1857koa (VALLE DE LERSUNDI, BRSPAP 33,1, 1977 / ACHURRA, 1990); COELLO, 1857koa (MARTINEZ CENAYA, C., Vasconia 22, 1994); MARTINEZ CENAYA (Vasconia 22,1994); UGARTECHEA Y SALINAS (Anuario de Eusko-Folklore, 1962); (UGARTECHEA Y SALINAS, Anuario de Eusko-Folklore, 1967).

convenidas «...siempre que por medio de las señas acostumbradas se lo ordenase el mayordomo desde la "Athalaya de arriba"...». Esta Atalaya de Arriba sería la de San Juan Talako según Achurra y Valle de Lersundi. El primero afirma que esta ermita fue derrumbada en 1715 y reconstruida, más abajo, en 1722. En consecuencia mantiene la existencia de una Atalaya de abajo, que se ubicaría junto a otra batería existente en el mismo promontorio a unas pocas decenas de metros desde San Juan Talako, frente a la isla de San Nicolás. También suscribe esta hipótesis Martínez Cenaya. Ugartechea y Salinas por el contrario mantiene que la Atalaya de arriba se situaría «...en la cumbre del montecillo que hay sobre las peñas de Arzábal...». Es decir, lo identifica con la atalaya de Likualarra. Con todo, el propio Ugartechea no se percata de que incurre en una contradicción a la hora de interpretar el contenido de la cita mencionada de 1766, pues la atalaya de Likualarra, en la que él apoya al mayordomo, está en jurisdicción de Mendexa y al mismo tiempo recoge que después de hechas las señas por 3 veces, el atalayero debía «volver a esta referida villa y se constituitua en la athalaya donde suele estar el maiordomo para asegurar la entrada de las chalupas y le acompañe a este fin». Anteriormente, este mismo autor mencionaba que para señalar la presencia de cetáceos el atalayero había de alzar las señas convenidas «en el monte e paraje que se pueda descubrir desde la villa». Las Ordenanzas de 1766 hablan también de los señeros, de quienes Humboldt decía que «Dos Señeros van todas las mañanas al romper el día a la Atalaya pequeña junto al puerto». Es probable que las funciones de esta atalaya estuviesen adecuadas a las necesidades de los pescadores de la villa, sobre todo, para guiarles, a modo de seño, en las operaciones de salida y arribada de las embarcaciones al puerto.

## BIBLIOGRAFÍA

MUNIBE de 1857 (VALLE DE LERSUNDI, BRSPAP 33,1, 1977 / ACHURRA, 1990); COELLO de 1857 (MARTÍNEZ CENAYA, C., Vasconia 22, 1994); MARTÍNEZ CENAYA (Vasconia 22,1994); UGARTECHEA Y SALINAS (Anuario de Eusko-Folklore, 1962); (UGARTECHEA Y SALINAS, Anuario de Eusko-Folklore, 1967).

IZENA NOMBRE **SAN NIKOLAS** FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO **LEK-26**

LURRALDEA TERRITORIO **BIZKAIA** HIRIGUNEA MUNICIPIO **LEKEITIO**

BESTE IZENA OTRO NOMBRE

AUZOA BARRIO **ISLA DE SAN NIKOLAS  
SAN NIKOLAS  
UHARTEA** KALEA CALLE

X **541017** Y **4801897** Z **48**

KRONOLOGIA CRONOLOGÍA **Erdi Aro Ondokoa  
Postmedieval** MENDEA SIGLO **XVI-XIX**

ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM



#### BERTARA IRISTEKO

Itsasontziz joan behar da horra, edo, bestela, itsasbeheran, Isuntzako hondartzatik irteten den kai-muturretik.

#### DESKRIBAPENA

San Nikolas edo Garraitz uhartean egondako seinero-postu horren ebidentziarik ez dago. Komentu eta baseliza zaharraren hondakinak soilik daude, bai eta XVIII. mendeko bateria bati dagozkion gotorlekuenak ere.

#### HISTORIA

Liburuetan aipatzen da uhartean seinero-postu bat ze-goela, eta suak egiten zirela bertan. Valle de Lersundiren ustez, Garraitz toponimoa «gar» hitzetik etor daiteke. Garraitz –eta hortik, Karraspio (Garraitz + pe)–, su-seinaleak egiten ziren hiru tokiren izen komuna da; «para iluminar a los marinos la entrada a la bahía y fondeadero» egiten ziren seinaleak.

#### BIBLIOGRAFIA

VELILLA IRIONDO, J. (Vasconia, 21, 1993); VALLE DE LERSUNDI (Lekeitio, 2, 1990, 30.-38. or.).

#### ACCESO

Se accede en embarcación o sino en bajamares por un espigón que parte desde la playa de Isuntza.

#### DESCRIPCIÓN

No existe ninguna evidencia de este puesto de señeros que se ubicaba en la isla de San Nikolas o Garraitz. Tan sólo se observan restos del antiguo convento y ermita y de fortificaciones correspondientes a una batería del siglo XVIII.

#### HISTORIA

Hay noticias bibliográficas de la existencia de un puesto de señero en la isla, en donde se realizaban fogatas. Valle de Lersundi baraja la posibilidad de que el topónimo Garraitz provenga de la palabra «gar» (llama en euskera). Garraitz –de ahí Karraspio (de Garraitz + pe)– es nombre común a tres lugares en que se hacían señas con fuego «para iluminar a los marinos la entrada a la bahía y fondeadero».

#### BIBLIOGRAFÍA

VELILLA IRIONDO, J. (Vasconia, 21, 1993); VALLE DE LERSUNDI (Lekeitio, 2, 1990, pp.30-38)

IZENA NOMBRE	<b>SANTA KATALINA</b>	ITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>LEK-27</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>LEKEITIO</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO		KALEA CALLE	<b>SANTA KATALINA IBILBIDEA</b>
X	<b>539822</b>	Y	<b>4802953</b>
Z	<b>50</b>		
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	<b>XVI-XIX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1789</b>



#### BERTARA IRISTEKO

Lekeitiotik itsasargira eta Santa Katalinara doan errepide hartu behar da.

#### DESKRIBAPENA

Santa Katalina lurmuturrean, egungo itsasargiaren gainean, Antzoritzeke Santa Katalina basiliza dago, eta horrek izena ematen dio garai batean talaia-funtzioetarako erabili izandako lurmuturrari. Itsasoaren bazterreko eraikuntza gotiko ikusgarria da basiliza. Horren ondoan, bateria txiki bat dago, harlanduz egina. Baliteke talaia-funtzioetarako erabili izatea, baina ez dago espezifikoki talaia batena izan daitekeen elementurik. Toki horretatik ikuseremu zabala dago, Matxitxakoko lurmuturraren eta Hondarribiko (Gipuzkoa) Higer lurmuturraren arteko portu guztietako bokaleak ikusten baitira.

#### HISTORIA

Ez da aurkitu talaia bati dagokion aztarnarik, eta oso aipamen gutxi aurkitu dira testuetan. Tofiñok 1789an egindakoa da aurkitutako aipamen bakarra, eta zelatarriak zeudela baieztatzen du horrek: «...a una milla larga [de la isla de S. Nicolás] está una Ermita dedicada a Santa Catalina con vigía...».

#### ACCESO

Se accede desde Lekeitio, siguiendo la carretera que conduce hasta el faro y la ermita de Santa Katalina.

#### DESCRIPCIÓN

En el cabo de Santa Katalina, situada sobre el actual faro, se encuentra la ermita de Santa Katalina de Antzoria, advocación que da nombre al cabo donde en el pasado se realizaron funciones atalayeras. El edificio de la ermita constituye una imponente construcción gótica al borde del mar. Junto a ella se conserva la pequeña batería construida en sillería que bien pudo servir para funciones atalayeras, pero no se observa ningún elemento que de manera específica sea atribuible a una atalaya. Es un enclave desde donde se disfruta de un gran campo de visión, controlándose las desembocaduras de todos los puertos situados desde el cabo Matxitxako hasta el cabo de Higer en Hondarribia (Gipuzkoa).

#### HISTORIA

No se han localizado restos correspondientes a una atalaya y las menciones documentales recopiladas son muy exiguas. Únicamente contamos con la mención de la presencia de vigías hecha por Tofiño en 1789: «...a una milla larga [de la isla de S. Nicolás] está una Ermita dedicada a Santa Catalina con vigía...».



## BIBLIOGRAFIA

TOFIÑO (1789; Euskal-Erriari berrargitaratua, 44 (1901).

## BIBLIOGRAFÍA

TOFIÑO (1789; reeditado en Euskal-Erria 44 (1901).

IZENA NOMBRE	<b>TALEA</b>	FTXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>MUD-10</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>MUNDAKA</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>Casco Histórico Hirigune Historikoa</b>	KALEA CALLE	<b>TALAIAKO IBILTOKIA</b>
X	<b>524667</b>	Y	<b>4806258</b>
		Z	<b>12</b>
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	



### BERTARA IRISTEKO

Mundakako parrokiaren paretik, itsaslabbarraren gaineko pasealekura eta begiratokira iristen da; bertan zegoen talaia.

### DESKRIBAPENA

Kasetatzie izeneko kalaren gainean, Mundakako parroquia-elizaren inguruan, egondako talaia honen ebidentziarik ez dago. Aldaketa ugari egin dira inguru horretan, eta, egun, itsaslabbarraren ertzetik doan pasealekua da. Talaia egondako tokiak duen ikuseremua nahiko mugatua da, Matxitxakoko eta Ogoñoako lumuturren arteko espazioa soilik ikusten da bertatik.

### HISTORIA

Talaia honen funtzio bakarretakoa baleak eta arrain-sardak ikustea izango zen, itsasadarreko ibai-ahoaren inguruan, Mundakako arrantzaleek harrapa zitzaten. Alde horretatik, nabarmentzekoa da talaia horretatik igorritako seinaleak ezin zirela ikusi Bermeoko eta Ibbarrangelu-Elantxobeko talaietatik, eta, horrela, herri horietako biztanleen lehia ekiditen zutela.

### BIBLIOGRAFIA

ERKOREKA (Anuario de Eusko-Folklore 31, 1982/83).

### ACCESO

Se accede del frente de la parroquia de Mundaka al paseo y mirador sobre el acantilado, donde se ubicaba la atalaya.

### DESCRIPCIÓN

No existe ninguna evidencia de esta atalaya que se ubicaba sobre la cala de Kasetatzie, en las inmediaciones de la iglesia parroquial de Mundaka. Esta zona ha sufrido grandes alteraciones de manera que hoy en día constituye un paseo al borde del acantilado. Desde donde se ubicaba la atalaya el control visual es bastante escaso ya que tan sólo se divisa el espacio comprendido entre los cabos de Matxitxako y Ogoño.

### HISTORIA

Las funciones de esta atalaya se limitarían a la observación de ballenas y bancos de pescado en las cercanías de la desembocadura de la ría con destino a su captura por los pescadores de Mundaka. En este sentido, a fin de evitar en lo posible la fuerte competencia de los vecinos de Bermeo y de Ibbarrangelu-Elantxobe, es de destacar que las señales de esta atalaya no son observables desde las atalayas de aquellas localidades.

### BIBLIOGRAFÍA

ERKOREKA (Anuario de Eusko-Folklore 31, 1982/83).

IZENA NOMBRE	<b>SANTA KATALINA</b>	ITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>MUD-9</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>MUNDAKA</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO		KALEA CALLE	<b>SANTA KATALINA KALEA</b>
X	<b>524594</b>	Y	<b>4806671</b>
Z	<b>14</b>		
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MEDEA SIGLO	<b>XV-XIX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1755</b>



#### BERTARA IRISTEKO

Santa Katalina bidea hartu behar da horra iristeko. Kiroldegiko aparkalekuaren hegoaldeko muturretik abiatzen da bide hori, baseliza dagoen itsaslabarrerako norabidean.

#### DESKRIBAPENA

Santa Katalina baselizaz gainera, artilleriarako egokitu-tako gotorleku baten hondarrak ere mantendu dira gaur arte, eta antzinagoko eraikuntzen aztarnak ere ikusten dira bertan. Adibidez, gotorlekura sartzeko aurrealde ojibal dobelatua. Mundakako portuaren iparraldera dagoen harkaitzeko itsaslabar batean daude egitura horiek, Santa Katalina lurmuturraren gainean; itsasadarraren ibai-ahoaren inguru osoa ikusten da bertatik. Ziurrenik, egitura horiek behar bezala egokitu ziren seinero-postuen funtzioak betetzeko.

#### HISTORIA

Mundakako portuko bokalearen iparraldean zegoen. Horren funtzioa zen itsasoaren egoera zein zen eta portura sartzeko zer egoera zegoen jakinaraztea arrantza-ontziei. Homobonok, Ruiz de Azuan oinarrituz, Santa Katalina baselizaren ondoko seinero-postua aipatzen du: «En la explanada aneja a la ermita encendían hogueras los jueces ultramanes de la Cofradía durante los temporales, para avisar (...) si la barra era

#### ACCESO

Se accede por el camino de Santa Katalina Bidea que parte desde el extremo Sur del aparcamiento del polideportivo en dirección al acantilado donde se enclava la ermita.

#### DESCRIPCIÓN

Además de la ermita de Santa Katalina se conservan los restos de un fortín habilitado para artillería en el que se observan restos de construcciones anteriores. Este es el caso de una portada ojival dovelada que da acceso al fortín. Estas estructuras están ubicadas en un farallón rocoso al norte del puerto de Mundaka, sobre el cabo de Santa Katalina, dominando la zona de la desembocadura de la ría. Es muy probable que estas infraestructuras fueran lo suficientemente adecuadas para las labores del señorero.

#### HISTORIA

Situada al norte de la embocadura del puerto de Mundaka sus funciones se limitaban a dar noticia del estado de la mar y de la accesibilidad del puerto a las embarcaciones pesqueras. Homobono, basándose en Ruiz de Azua, menciona el puesto de señeros junto a la ermita de Santa Katalina: «En la explanada aneja a la ermita encendían hogueras los jueces ultramanes de la Cofradía durante los temporales, para avisar (...) si la barra era

franqueable. Desde Santa Catalina emitían órdenes los señeros o sus sustitutos, y en la bahía inmediata se detenían las lanchas cuando era arriesgado franquear la barra». Baita ere adierazten du, 1755eko ordenantzen arabera, kofradiak bere jaiegunean aukeratzten zituela seineroak.

#### BIBLIOGRAFIA

HOMOBONO (Bermeo 9, 1992/93)

franqueable. Desde Santa Catalina emitían órdenes los señeros o sus sustitutos, y en la bahía inmediata se detenían las lanchas cuando era arriesgado franquear la barra». Añade que, según recogen las ordenanzas de 1755, la Cofradía elegía a los señeros el día de su festividad .

#### BIBLIOGRAFÍA

HOMOBONO (Bermeo 9, 1992/93)

IZENA NOMBRE	<b>NUESTRA SEÑORA DEL SOCORRO LAGUNTZAKO AMA</b>		FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>MUS-40</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>MUSKIZ</b>	
BESTE IZENA OTRO NOMBRE				
AUZOA BARRIO	<b>POBEÑA</b>	KALEA CALLE	<b>ERMITA BIDEA</b>	
X	<b>490252</b>	Y	<b>4799661</b>	Z <b>30</b>
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MEDEA SIGLO	<b>XVI-XIX</b>	
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN	ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM		<b>1789</b>	



### BERTARA IRISTEKO

Pobeña auzoan, Ermita Bidea kalea hartu behar da, portuaren paraleloan doana, basiliza dagoen muino txiki-rako norabidean. Horren behealdean dagoen aparkalekutik, basilizara doan bidezidor batetik jaitsiko gara oinez.

### DESKRIBAPENA

Muino txiki batean dago, Barbadunen ibai-ahoaren eta Muskizeko portu zaharraren gainaldean, Pobeñan. Muinoaren gailurrean dago «Nuestra Señora del Socorro» Laguntzako Amaren basiliza. Muskizeko marineren de-  
bozio handia izan dute horrekiko. Horren oinetan haitzulo bat dago, eta San Pantaleoni eskainitako aldare bat dago bertan. Santu horrek ere tradizio handia izan du marinelen artean. Espezifikoki talaia batekin lotutako elementurik ikusten ez bada ere, aipatzekoa da XVII-XVIII. mendeetako izan daitekeela hor dagoen tenplua. Basilizaren azpian dagoen haitzuloa San Pantaleoni eskainitako labar-basiliza gisa egokitu zen, eta santuaren mukulu bat dago bertan, XVI-XVII. mendekoa. Ibai-ahoaren ingurua ikusten da toki horretatik.

### HISTORIA

Ziurrenik, talaia-erakunde bere funtzioak betetzeko erabiliko zituen azpiegitura horiek, baina ez da aurkitu talaia bati

### ACCESO

En el barrio de Pobeña se debe seguir por la calle Ermita Bidea, que discurre paralela al puerto, en dirección al pequeño promontorio donde se ubica la ermita. Desde el aparcamiento ubicado a su pie ascenderemos por un sendero que conduce a la ermita.

### DESCRIPCIÓN

Se ubica sobre un pequeño promontorio que domina la desembocadura del Barbadun y el antiguo puerto de Muskiz situado en Pobeña. En la cumbre del promontorio se ubica la ermita de Nuestra Señora del Socorro de gran devoción entre los marineros de Muskiz y a su pie se localiza una gruta con un altar dedicado a San Pantaleón, santo también de tradición marinera. A pesar de no observarse ningún elemento relacionado específicamente con una atalaya, cabe comentar que el templo existente se puede datar en los siglos XVII-XVIII. La cueva que se encuentra debajo de la ermita se halla habilitada como ermita rupestre dedicada a San Pantaleón y cuenta con un bulto del santo de los siglos XVI-XVII. El campo visual de este enclave se circunscribe al entorno de la desembocadura.

### HISTORIA

Es probable que las infraestructuras existentes sirvieran para las funciones del atalayero, aunque no se ha



dagokion elementu espezifikorik. Tokiaren ezaugarri geografikoak kontuan hartuz gero, pentsatzekoa da seinero-postuen berezko funtzioak beteko zituela batez ere, talaia baten berezko funtzioak baino gehiago. Arregi Azpeitiak dio Pobeñako arrantzaleen talaia zela, eta bertara joaten zirela horiek «el estado de la mar» aztertzerara, eta «la salida a la pesca» prestatzerara. Lanera irten baino lehenago, beren itsasontziak bertan gelditu eta babesa eskatzera igotzen ziren. Kontuan hartu behar da, baita ere, garraioa izan zela Muskizeko itsasgizonen jarduera nagusia historikoki. Somorrostroko meategietatik zetorren burdina garraiatzen zuten batez ere. Beraz, seinero-postuen funtzioak betetzen zituen batez ere, inguruko portuetako arrantza edo merkataritza-zirkulazioa kontrolatzen zuen talaia batenak baino gehiago. Edonola ere, Zierbenako talaia, Luzero lurmuturrekotik, igorritako seinaleak ikus zitezkeen talaia honetatik. Beraz, itsasadarraren ibai-ahoaren ingurua baino haratagoko arrantza-aukeren berri izan zezaketen. Tofiñok 1789an aipatzen du batería bat zegoela toki horretan.

#### BIBLIOGRAFIA

TOFIÑO (1789; Euskal Erria, 44, 1901); ARREGI AZPEITIA (239. or).

localizado ningún elemento específico de una atalaya. Las características geográficas del emplazamiento hacen pensar en que sus funciones principales fueran más acordes con las correspondientes a los señeros que a los atalayeros propiamente dichos. Arregi Azpeitia menciona que constituía la atalaya de los pescadores de Pobeña, a donde acudían a comprobar «el estado de la mar» y preparaban «la salida a la pesca». Antes de salir a faenar detenían allí sus barcas y subían a pedir protección. También hay que tener en cuenta que históricamente la principal dedicación de los hombres de mar de Muskiz fue la del transporte, especialmente de mineral de hierro procedente de las minas de Somorrostro, con lo que sus funciones corresponderían a las de un señero y no tanto a las de un atalayero con destino al control de la pesca o del tráfico comercial de puertos limítrofes. Con todo, desde esta atalaya eran observables las señales emitidas desde la atalaya de Zierbena, situada en punta Lucero, por lo que podían tener noticia de la presencia de oportunidades, relacionadas con la pesca, más allá del estrecho marco de la desembocadura de la ría. Tofiño cita en 1789 la existencia de una batería en este lugar.

#### BIBLIOGRAFÍA

TOFIÑO (1789; Euskal Erria, 44, 1901); ARREGI AZPEITIA (p.239).

IZENA NOMBRE	<b>SANTA KLARA</b>	ITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>OND-11</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>BIZKAIA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>ONDARROA</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO		KALEA CALLE	
X	<b>546862</b>	Y	<b>4797633</b>
Z	<b>95</b>		
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MEDEA SIGLO	<b>XVI-XX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1593</b>



### BERTARA IRISTEKO

Kostaldeko errepideak (BI-3438) bihurtune handi bat egiten du Ondarroako portuaren bokalearen gainean. Hor hasten da, mendian gora, bidezidor bat Lekeitiorako norabidean.

### DESKRIBAPENA

Ondarroako portua mendebaldetik inguratzen duen gailurrean dago, Santa Klara basilikaren ondoan. Ez dago talaia zaharraren aztarnarik, baina talaia modernoaren eraikina bertan dago. Eraikin horretatik gertu dago Santa Klara basiliza. XX. mendearan erdialdera berreraiki bazen ere, oraindik ere badauzka eraikin zaharreko elementu arkitektoniko eta artistiko batzuk. Mendebalderantz nahiko ikuseremu mugatua dauka; Lekeitioko portuko eta Asterrika eta Berriatua auzoetako portu txikietako bokaleak soilik ikusten dira bertatik. Lekeitioren eta Ondarroaren arteko itsaslabarretan daude horiek. Ekialderantz, ikuseremu askoz ere zabalagoa dauka, eta Gipuzkoako portu nagusietako bokaleak ikusten dira bertatik.

### HISTORIA

Ziurrenik, XX. mendean zehar talaia eta basiliza berreraikitze egindako lanak egitean desagerraraziko zuten talaia zaharra. Erkorekak adierazten du Kofradiaren

### ACCESO

Se accede por un sendero que arranca, monte arriba, desde la pronunciada curva que describe la carretera de la costa (BI-3438) sobre la embocadura del puerto de Ondarroa en dirección a Lekeitio.

### DESCRIPCIÓN

Se ubica en la cumbre que ciñe el puerto de Ondarroa desde su lado occidental, junto a la ermita de Santa Klara. No existen restos de la atalaya antigua, aunque sobrevive el edificio de la atalaya moderna. Cerca de este edificio se levanta la ermita de Santa Klara, aunque reconstruida hacia mediados del siglo XX, conserva aún elementos arquitectónicos y artísticos del antiguo edificio. El campo de visión es bastante limitado hacia occidente, pues tan sólo se otea la embocadura del puerto de Lekeitio y de los pequeños puertos del barrio de Asterrika y de Berriatua, ubicados en los acantilados que se extienden entre Lekeitio y Ondarroa. Hacia oriente disfruta de un campo de visión mucho más amplio, observándose las embocaduras de los principales puertos de Gipuzkoa.

### HISTORIA

Es muy probable que los restos de la antigua atalaya fuesen eliminados en el curso de las obras de reconstrucción de los edificios de la atalaya y de la ermita,

ordenantzek, 1593an idatzitakoek, agintzen dutela «...las señoras servidoras de la dicha hermita de Santa Clara hagan luminarias de noche cuando hubiere oscuridades y tempestades para que las pinazas y otros vaxelez que nabeguen por la mar asi de esta dicha villa como de las circunvezinas sepan donde son y hazierten venir al puerto...». Talaia horri esker; itsasoak arrantzarako eta zetazeoak harrapatzeko zer aukera eskaintzen zituen jakin zezaketen unean-unean ondarrutarrek, bai eta Gipuzkoako portuetako trafikoaren berri izan ere, Mutrikuko eta Debako portuetakoaren berri batez ere. Kontuan hartu behar da Ondarroako portuak, bertako arrantzaleei babes emateaz gain, merkataritza-zirkulazioaren zati bat zuela, Artibairen arroan ekoiztutako burdinaren eta aran horretara zuzendutako jaki-inportazioen eraginez. Azpimarratzekoa da talaia horretatik igorritako seinaleak ezin zirela ikusi Mutrikuko talaiatik, eta hori zen, hain zuzen ere, Ondarroaren hurbileko lehiakide nagusia.

#### BIBLIOGRAFIA

EUSKAL-ERRIA 46 (1902, 453.-456. or.); MARTINEZ CENDAYA (Vasconia 22, 1994, 94. or.); IPARRAGUIRRE-PEÑA SANTIAGO-PEÑA (1984); ERKOREKA (1991, 504. or.).

realizadas a lo largo del siglo XX. Erkoreka señala que las ordenanzas de la Cofradía, escritas en 1593, mencionan que «...las señoras servidoras de la dicha hermita de Santa Clara hagan luminarias de noche cuando hubiere oscuridades y tempestades para que las pinazas y otros vaxelez que nabeguen por la mar asi de esta dicha villa como de las circunvezinas sepan donde son y hazierten venir al puerto...». Desde la atalaya los vecinos de Ondarroa podían tener puntual noticia de las oportunidades que el mar ofrecía para la pesca y la captura de cetáceos y del tráfico de los puertos de Gipuzkoa, especialmente de las vecinas Mutriku y Deba. Hay que tener en cuenta que el puerto de Ondarroa, además de dar cobijo a sus pescadores, albergaba parte del tráfico comercial generado por la extracción del hierro producido en la cuenca del Artibai y las importaciones de víveres con destino a dicho valle. Destaca que las señales emitidas desde esta atalaya no eran observables desde la de Mutriku, principal y más inmediata competidora de los vecinos de Ondarroa.

#### BIBLIOGRAFÍA

EUSKAL-ERRIA 46 (1902, pp. 453, 456); MARTÍNEZ CENDAYA (Vasconia 22, 1994, p.94; IPARRAGUIRRE-PEÑA SANTIAGO-PEÑA (1984); ERKOREKA (1991, p.504).

**GIPUZKOAKO TALAIEN FITXAK**

**FICHAS DE ATALAYAS DE GIPUZKOA**

IZENA NOMBRE **TALAIJA** FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO **DEB-84**

LURRALDEA TERRITORIO **GIPUZKOA** HIRIGUNEA MUNICIPIO **DEBA**

BESTE IZENA OTRO NOMBRE

AUZO BARRIO **ITZIAR-ITSASPE** KALEA CALLE

X **555648** Y **4794119** Z **65**

KRONOLOGIA CRONOLOGÍA **Erdi Aro Ondokoa Postmedieval** MENDEA SIGLO

ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM



## BERTARA IRISTEKO

Nahiko zaila da talaiara iristea. N-634 errepidetik Debarrako norabidean goazela, behin Itziarko Gainaren tontorrera iritsitakoan, lehenengo bidegurutzea hartu behar da eskuinera, eta GI-3291 errepidetik jarraitu A-8 autopistaren gainetik pasatzen den zubia igaro arte. Zubia pasatakoan, lehenengo bidegurutzean ezkerredera hartu behar da, eta hurrengoan, berriz, eskuinera, eta errepidetik jarraitu hori amaitu arte. Trenbideko tunelaren sarrerara arte jaisten den bidezidorretik jarraitu behar da. Tunelaren parean, trenbidearen beste aldean, tunelaren gainaldera igotzen den bidezidorra hartu behar da antiklinalaren gailurrera arte. Horren ertzetik jaitsiko gara itsas bazterrerako norabidean, hegala osoa hartzen duen belaze batetik zehar. Tuneletik itsas bazterrerako bidearen erdi aldera daude talaiaren aurrak.

## DESKRIBAPENA

Zirrara sorrarazten dute oraindik talaia honetako dorreak eta etxolaren aurrak izugarriak, ia inor bizi ez den ingurune bakarti batean daudenak itsasoaren gainean. Dorre zilindrikoa mantendu da. 2,10 m-ko diametroa dauka, eta 1,40 m-ko gehieneko garaiera. Lau angeluko zokalo baten gainean eraikita dago; zokaloaren alde 2 x 3 m-koa da, eta gehieneko garaiera 0,6 m-koa. Horren ondoan daude talaiariaren etxolaren aurrak;

## ACCESO

El acceso a la atalaya es bastante complicado. Alcanzada, siguiendo la carretera N-634 en dirección hacia Deba, la cima del Alto de Itziar, se debe tomar el primer cruce a la derecha, continuando la carretera GI-3291 más allá del puente que salva la autopista A-8. Tras cruzar el puente se llega a un primer cruce donde se debe continuar a la izquierda y en el siguiente cruce a la derecha, continuando por la carretera hasta su final. Se debe continuar el sendero descendente hasta la boca del túnel de la línea del ferrocarril. Al frente del túnel y al otro lado de la vía hay que continuar por el sendero que asciende a la parte superior del túnel hasta la cumbre del anticlinal, por cuya arista se debe descender en dirección hacia la orilla del mar a través de un prado que ocupa toda la ladera. A medio camino entre el túnel y la orilla del mar se encuentran las ruinas de la atalaya.

## DESCRIPCIÓN

Impresionan aún las imponentes ruinas de la torre y caseta de esta atalaya, situadas en un entorno prácticamente despoblado y solitario sobre el mar. Se conserva la torre cilíndrica, de 2,10 m de diámetro y una altura máxima de 1,40 m, construida sobre un zócalo cuadrangular de 2 x 3 m de lado y una altura máxima de 0,6 m, junto a la que se ubican las ruinas de la caseta del atalayero que consiste en una planta de 5 x 6 m, construida



horren oinplanoa 5 x 6 m-koa da, harlangaitz-hormaz-koa. Kokapen honen ikuseremua Mendata eta Sakoneta senaien ingurura mugatzen da batez ere. Ekialderantz, Sakoneta lurmuturrak haratago dagoen kostaldea ikus-tea eragozten du. Mendebalderantz, berri, ikuseremua zabalagoa da, eta, horri esker, Gipuzkoa mendebaldeko eta Bizkaia ekialdeko portuetara zuzentzen zen itsas zirkulazioaren berri izan zezaketen.

## HISTORIA

Ez da aurkitu talaia honen aipamenik dokumentuetan. Itziarko portua existitu izanaren aipamen eskasen bat besterik ez dugu aurkitu. Jakin badakigu Itziarko, 1294an sortutako hiribilduko, portu nagusia Deba ibaiaren ibai-ahoa zegoela; hara aldatu zuten hiribilduaren toki nagusia 1343an, eta Deba hiribildua sortu zen horrela. Edonola ere, dokumentuetan aipatzen da XVI. mendera arte behintzat egon zela Debakoa ez zen Itziarko beste portu espezifikiko bat. Hain zuzen ere, Mendatxikiko senaiak portu-gaitasun interesgarriak dauzka, eta baliteke Itsaspeko auzoan bizi ziren Itziarko herritarrek horiek baliatu izatea. Izan ere, senaia horren gainean dago talaia hori, eta inguruko baserrietatik ikus daitezke bertatik egindako seinaleak. «Baleetarako» erabiliko zen batez ere talaia hau. Zetazeoak egonez gero, edo arrantzarako beste aukeraren bat, Itziarko herritarrei jakinaraziko zien, eta Debara zuzendutako itsasontziren bat atoian eramateko aukerak ere ez zituzten baztertuko. Izan ere, talaia honetatik igorritako seinaleak ezin dira ikusi Debatik, Mutrikutik eta Ondarroatik, Itziarren lehiakide nagusi zirenetatik. Hiribilduaren gunea Itziartik Debara goiz aldatu zutela ikusita, honako hipotesi hau egin genezake: talaia Erdi Aro betean eraiki zela.

en mampostería. Su campo visual se centra de manera especial en el entorno de las calas de Mendata y de Sakoneta, de manera que hacia el Este el cercano cabo de Sakoneta impide la observación del litoral situado más allá. En cambio, hacia el Oeste este campo es mayor, pudiendo tener noticias del tráfico naval destinado a los puertos más occidentales de Gipuzkoa y los más orientales de Bizkaia.

## HISTORIA

No se ha localizado ninguna mención documental relativa a esta atalaya. Tan sólo contamos con alguna exigua cita de la existencia de un puerto de Itziar. Es sabido que el principal puerto de Itziar, villa fundada en 1294, se ubicaba en la desembocadura del río Deba, a donde se trasladó la cabecera de la villa en 1343, fundándose la nueva villa de Deba. De todas maneras, hay menciones documentales de la existencia aún en el siglo XVI de un puerto específico de Itziar distinto al de Deba. Efectivamente, la cala de Mendatxiki ofrece interesantes potencialidades portuarias, que bien pudieron ser aprovechadas por los vecinos de Itziar que residían en el barrio de Itsaspe. De hecho, esta atalaya se levanta sobre la citada cala, pudiéndose observar sus señales desde los caseríos de los alrededores. Se trataría de una atalaya principalmente «ballenera», que daría aviso a los vecinos de Itziar de la eventual presencia de cetáceos y de otro tipo de oportunidades pesqueras, sin desdeñar incluso la posibilidad del atojaje de alguna embarcación destinada a Deba. De hecho, las señales de esta atalaya no son visibles desde las vecinas y principales competidoras Deba, Mutriku y Ondarroa. En vista del temprano traslado de la cabecera de la villa desde Itziar hacia Deba se puede plantear la hipótesis de que la primera construcción de esta atalaya sea de época pleno medieval.

IZENA NOMBRE	<b>ATALAIA</b>	ITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>DEB-85</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>GIPUZKOA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>DEBA</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	KALEA CALLE		
X	<b>553331</b>	Y	<b>4794796</b>
Z	<b>40</b>		
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	<b>XVI-XIX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN	ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1685</b>	



#### BERTARA IRISTEKO

N-634 errepidearen azpian dago talaia, Debatik Itziarra-  
ra bidean, tunela pasa ondoren, ezkerrera kurba itxi bat  
egiten duen puntuan, Aitzandi lurmuturraren gainal-  
dean.

#### DESKRIBAPENA

Ez dago talaia honen ebidentziarik. Egun «Sorginetxe»  
izeneko txalet txiki bat dagoen tokian egongo zen ziu-  
renen, Aitzandi lurmuturraren gainean. Talaia egondako  
toki horrek ikuseremu zabala dauka; Gipuzkoako portu  
guztietako bokaleak ikusten dira bertatik, bai eta Biz-  
kaiko ekialdekoak ere, Lekeitiora arte.

#### HISTORIA

Ciriquiain Gaiztarroren arabera, 1685ean aipatu zen  
jada talaia iria kofradiaren ordenantza berrietan. Adabal-  
detrekuk emandako 1783ko planoaren eredu interesgarria  
da; bertan ikus daiteke talaia non zegoen. Debako herri-  
tarrentzat interesgarria gerta zitekeen talaia hone-  
tatik ikusten diren portu bokaleen itzas zirkulazioari  
buruzko informazioa. Donostiako portuari zegokion  
guztia interesatzen zitzaizkien batez ere, hori baitzen De-  
baren lehiakide nagusia artile-zirkulazioaren alorrean.  
Informazio hori baliagarria izango zen, baita ere, ja-  
kiak beste portu batzuetan erosteko orduan, Deba ez

#### ACCESO

La atalaya se situa al pie de la carretera N-634, en el  
punto donde, yendo desde Deba hacia Itziar y tras pasar  
el túnel, describe una pronunciada curva hacia la izquier-  
da, sobre el cabo de Aitzandi.

#### DESCRIPCIÓN

No existe ninguna evidencia de esta atalaya que se  
ubicaría en torno a donde actualmente se levanta un  
pequeño chalet, llamado «Sorginetxe», sobre el cabo  
de Aitzandi. Desde la zona donde se ubicaba la atalaya  
se disfruta de un gran campo visual que abarca las em-  
bocaduras de todos los puertos de Gipuzkoa así como  
los más orientales de Bizkaia, hasta Lekeitio.

#### HISTORIA

Según Ciriquiain Gaiztarro, ya para 1685 se hace re-  
ferencia al atalayero en las nuevas ordenanzas de la  
cofradía. También es interesante el plano de 1783 que  
aporta Aldabaldetrecu y en el que se puede observar la  
localización de la atalaya. La información sobre el tráfico  
naval de los puertos, cuyas embocaduras se observan  
desde esta atalaya, podía resultar interesante para los  
vecinos de Deba, especialmente, las relativas al puerto  
de San Sebastián, principal competidor de Deba en lo  
que al tráfico lanero se refiere. También resultaría be-  
neficia esta información a la hora de proceder a la

baitzen inoiz nabarmendu jakien inportazioari zegokionez. Bertako barra arriskutsua zela eta, jarduera horrek ez zuen bilakaera handirik izan, ez eta arrantza-jarduerak edo portura zihoazen itsasontziak atoian eramateko jarduerak ere. Azken jarduera honek, baita baleen harripaketak ere, adibidez, Mutrikuko nabigatzaileei egin zien mesede; izan ere, hauek ez zuten Debako barrak itsasoratzeko eta helburuak lortzeko garaian sortzen zituen zailtasunei aurre egin beharrik.

#### BIBLIOGRAFIA

CIRIQUIAIN GAIZTARRO (1961); ERKOREKA (Bermeo 8, 1990/91); ALDABALDETRECU (1996, 136-137.or).

compra de víveres en otros puertos, pues Deba nunca destacó en lo que a la importación de víveres se refiere. Su peligrosa barra limitó el desarrollo de dicha actividad, de la pesca y del ataje de las embarcaciones que acudían a su puerto. Esta última actividad, al igual que otras como la captura de ballenas, benefició, sobre todo, a los vecinos mareantes de Mutriku que carecían de las dificultades que la barra ocasionaba a los de Deba a la hora de hacerse a la mar y alcanzar sus objetivos.

#### BIBLIOGRAFÍA

CIRIQUIAIN GAIZTARRO (1961); ERKOREKA (Bermeo 8, 1990/91); ALDABALDETRECU (1996, pp. 136-137).

IZENA NOMBRE	<b>MIRALL</b>	ITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>DSS-84</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>GIPUZKOA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE	<b>ULIA</b>		
AUZOA BARRIO		KALEA CALLE	<b>ULIA</b>
X	<b>584386</b>	Y	<b>4798548</b>
Z	<b>180</b>		
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MEDEA SIGLO	<b>XVI-XIX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1611</b>



### BERTARA IRISTEKO

Donostiako saihesbidetik goazela Irunerako norabidean (N-1), Pasaiara eta Donostia ekialdera doan irteera hartu behar da. Jarraian dagoen biribilgunean bigarren irteera hartu behar da, eta San Pedro etorbideetik jarraitu. Jarraian, eskuinera dagoen lehenengo kaletik sartuko gara, eta Juan XXIII.aren pasealekutik jarraituko dugu biribilgune batera iritsi arte; bertan, lehenengo irteera hartuko dugu, eta Julio Urquijo pasealekutik jarraituko dugu gorantz. Ezkerrera doan kurba handi baten ondoren, eskuinera dagoen lehenengo kalea hartu behar da, eta Guardaplata bidetik igo Uliá pasealekuarekin topo egin arte. Ezkerrera hartuko dugu. Errepide horretatik jarraituko dugu Uliá parkearen pareko aparkalekura arte. Parkean, eskuinera dagoen lehenengo kalea hartuko dugu, haize-errotara doana; bertara iristean, eskuinera egingo dugu talaia iristeko.

### DESKRIBAPENA

Monpas lurmuturraren gaineko itsaslabar handietan dago. Ikuseremu zabala dauka, Matxixako lurmuturretik Hondarribiko portuko bokalera arte; halere, egun ezin da ezer asko ikusi, arrastoen inguruan sortutako landaredi itxia dela eta. Oraindik ikus daitezke talaialeku horretako eraikuntza-elementu batzuk, garai desberdinetakoak izango direnak ziurrenik. Kontuan izan

### ACCESO

Siguiendo la variante de San Sebastián en dirección Irún (N-1), se debe tomar la salida que conduce hacia Pasaiara y San Sebastián Este. En la rotonda que existe a continuación se debe tomar la segunda salida que continua por la Avenida de San Pedro. A continuación se debe tomar la primera calle a la derecha, siguiendo por el Paseo de Juan XXIII, hasta llegar a una rotonda, donde se deberá optar por la primera salida, siguiendo hacia arriba por el Paseo de Julio Urquijo. Tras una gran curva a la izquierda se debe tomar la primera calle a la derecha, subiendo por el Camino de Guardaplata hasta su cruce con el Paseo de Uliá que se tomará hacia la izquierda. Se continúa esta carretera hasta llegar al aparcamiento que se encuentra al frente del parque de Uliá. En el parque se debe optar por el primer camino a la derecha que conduce hasta el molino de viento en donde se debe doblar a la derecha para llegar a la atalaya.

### DESCRIPCIÓN

Situada en los grandes acantilados que coronan el cabo de Monpas. Su amplio campo visual, actualmente imposibilitado por la espesa vegetación que rodea los vestigios, alcanza desde el cabo Matxixako hasta la embocadura del puerto de Hondarribia. Son aún visibles varios elementos constructivos en este emplazamiento atalayero, seguramente pertenecientes a distintas épocas. Hay que

behar da XX. mendean hasieran parke turistiko bat eraiki zela, eta talaiarekin lotutako elementuak berreskuratuta zizutela modu idealizatuan eta erromantikoa. Horrela, askotan, ez da erraza bereiztea zein diren jatorrizko elementuak eta zein berberaiekuntza historizistak. Azpimarratzekoa da dauden elementu guztiek harkaitzeko azaleratzek eta itsaslabarrak baliatzen dituztela. Talaia-jarduerarekin lotutako elementuei dagokienaz, nabarmentzekoak dira talaia-dorre gisa erabiltzen ziren bi harkaitz garaiak. Hegoalderago dagoenak, «Peña del ballenero» edo «Talaia Harria» delakoak, oroitzaizapenezko plaka bat dauka harkaitzean zizelkatuta; XX. mendeko lana da eta talaia-funtzioa gogorarazten du. Horren inguruan bide bat dago; horren zati bat karekantzalez eginda dago, eta beste zati bat harkaitzean zizelkatuta. Bidea bezala eraikita dagoen eskailera batera iritsi gaitzeko bide horretatik, eta, eskaileretatik tontorreraino doan harkaitzean zizelkatutako aldapa batera. Hegoaldeko harkaitz horren oinetan, etxola bat izan zitekeenaren zimendatzearen arrastoak daude, harkaitzaren oinarrian zizelkatuta. Erdiko harkaitzak hondatutako eskailera handi bat dauka, karekantzalezko ostiko baten gainean, gailurreraino doana; zati bat fabrikaz eginda dago, eta beste zati bat harkaitzean zizelkatuta. Gailurra ebakita dago, azalera lau bat egiteko. Bertan, zizelkadura txiki batzuk ikus daitezke, poste-zulo txikien itxurakoak, metro bateko diametroko oinplano zirkularra duen erdiko sakonune baten inguruan. Iparraldera, harkaitz-azalerratzeko baxuago bat dago, eta horren gailurra guztiz ebakita dago, petrildun terraza edo balkoi jarraitu antzeko bat sortzeko, eta, horren azpian, etxola baten arrastoak daude.

## HISTORIA

Talaia hori 1611ko dokumentu batean aipatzen da lehen aldiz, eta, horrek dienez, «...los mayordomos de la cofradía de San Pedro piden licencia para hacer una casilla en la montaña del Mirall para poner la atalaya para las ballenas...». Bestalde, Merinoren arabera, Mirail edo Mirall toponimoa –izen horrekin ezagutzen zen mendi hori–, talaia edo gaztelarazko «miradero» (begiratoki) hitzetik dator. Nolanahi ere, talaia hau oso garrantzitsua izan zen Gipuzkoako merkatu-plaza nagusiaren politika ekonomikoak aplikatzerakoan, izan ere, Donostiako herritarrek probintziako gainerako portu guztietako zirkulazioaren berri izan zezaketean, bai eta Bizkaiko ekialdeko portuetakoaren berri ere. Arrantza-jarduerarako edo Donostiako edo Pasaiaiko portuetako itsasontziak atoiaren eramateko jarduerarako baliagarri izateaz gainera, informazio hori oso garrantzitsua zen itsas merkata-

tener en cuenta que a principios del siglo XX se construyó un parque turístico que incluía la recuperación idealizada y romántica de los elementos vinculados a la atalaya, de manera que en muchas ocasiones no es fácil distinguir los elementos originales de las reconstrucciones historicistas. Es de destacar que todos los elementos existentes aprovechan los afloramientos y farallones rocosos. Entre los elementos relacionados con la actividad atalayera destacan dos elevados farallones usados como torres de atalaya, el más meridional, conocido como «Peña del Ballenero», cuenta con una placa conmemorativa tallada en la roca, obra de principios del siglo XX, que recuerda su función atalayera. Se halla bordeado por un camino, en parte construido a cal y canto y en parte tallado en la roca, que da paso a una escalera, construida del mismo modo, que da acceso a una estrecha rampa tallada en la roca que sube hasta la cima. Al pie de este farallón meridional existen los restos de la cimentación de una posible cabaña, tallada en parte en la base de la roca. El farallón central dispone de una gran escalera arruinada, levantada sobre un machón de cal y canto, y construida, en parte de fábrica y en parte tallada en la roca, que da acceso a la cima. La cima se halla recortada para crear una superficie llana en la que son visibles una serie de pequeños entalles, a modo de pequeños agujeros de poste, dispuestos alrededor de una depresión central de planta circular; de en torno a 1 m de diámetro. Hacia el norte, existe un tercer afloramiento rocoso de altura mucho menor; con la cima totalmente recortada para crear una especie de terraza o balconada con pretil y con los restos de una cabaña con hogar tallada bajo ella.

## HISTORIA

La primera referencia documental sobre esta atalaya la encontramos en un documento de 1611 donde se expresa que «...los mayordomos de la cofradía de San Pedro piden licencia para hacer una casilla en la montaña del Mirall para poner la atalaya para las ballenas...». Por otro lado, según Merino, el topónimo de Mirail o Mirall, con el que se conocía este monte, venía de su atalaya «o miradero». Sea como fuere, esta atalaya constituyó un elemento de gran importancia en la aplicación de las políticas económicas de la principal plaza mercantil de Gipuzkoa, ya que los vecinos de San Sebastián podían disponer de las noticias del tráfico de todos los puertos de la provincia y de los más orientales de Bizkaia. Esta información, además de servir a actividades como la pesca o el ataje de embarcaciones a los puertos de San Sebastián o de Pasaia, era de gran importancia para



ritzarako, bai eta itsaslapurretarako ere, Donostia gailen izan baitzen jarduera horretan mendeetan zehar:

#### BIBLIOGRAFIA

MUGICA (Euskal-Eria 38, 1898, 464. or.); MERINO (Itsas-memoria 3, 2000, 409. or.).

otras como el comercio marítimo e incluso el corso, en las que destacó durante siglos San Sebastián.

#### BIBLIOGRAFÍA

MÚGICA (Euskal-Eria 38, 1898, p. 464); MERINO (Itsas-memoria 3, 2000, p.409).

IZENA NOMBRE **LASUNTALAI** FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO **GEA-27**

LURRALDEA TERRITORIO **GIPUZKOA** HIRIGUNEA MUNICIPIO **GETARIA**

BESTE IZENA OTRO NOMBRE

AUZOA BARRIO **EITZAGA**

KALEA CALLE

X **56544I** Y **47945I I** Z **68**

KRONOLOGIA CRONOLOGÍA **Erdi Arokoa-Erdi Aro Ondokoa Medieval-Postmedieval** MENDEA SIGLO **XV-XIX**

ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM **1539**



#### BERTARA IRISTEKO

Kostako errepidetik (N-634) goazela Zarautzerako norabidean, Getariako hirigunetik ehunka metrora, itzulbide bat dago eskuinera, eta, bertatik, pista bat abiatzen da; goian pistari jarraitu behar zaio, eta lehenengo bidegurutzean ezkerrera hartu. Behin mahastiz inguratutako gailurrera iritsitakoan, ezkerrera ateratzen den lehenengo bidezidorretik jarraitu behar da. Mahasti bateko estalpe hondatu batera iritsiko gara, eta horren atzean dago muinoa itsaslabarraren bazterrean.

#### DESKRIBAPENA

Harkaitz muino natural bat da, Altzako Harria lurmuturreko itsaslabarren gainean dagoena. Malkorbe badia edo senaia mugatzen du ekialdetik, eta bere azpitik doa kostaldeko errepidea. Pulpitu natural baten antzeko zerbaít da, Getariako Malkorbe badiaren gainean. Talaia zegoen tokian, itsaslabarraren gainean altxatzen den azaleratze bat dago, dorre itxura duena, eta igotzeko aldapa bat daukana. Horrez gainera, horma handi batzuk daude, harlangaitz-hormaz eraikitakoak, eta lubetekin lotuak. Baliteke toki horretan egon zen bateriarekin erlazionatuta egotea, edota oraindik erabiltzen diren txakolin-mahastien terrazekin.

#### ACCESO

Siguiendo la carretera de la costa (N-634) en dirección hacia Zarautz, a unos pocos cientos de metros desde el centro de Getaria se localiza hacia la derecha un cambio de sentido, desde donde parte una pista que se debe continuar arriba, tomando el primer cruce hacia la izquierda. Tras acceder a la cumbre, rodeado de viñas, se debe continuar el primer sendero que parte hacia la izquierda. Se llega hasta un arruinado cobertizo de una viña tras el que se levanta el promontorio al borde del acantilado.

#### DESCRIPCIÓN

Consiste en un promontorio rocoso natural ubicado sobre los acantilados del cabo de Altzako Harria, límite oriental de la bahía o concha de Malkorbe, a cuyo pie discurre la carretera de la costa. Constituye una especie de púlpito natural sobre la bahía de Malkorbe de Getaria. En el emplazamiento de la atalaya, además del afloramiento que se eleva sobre el acantilado a modo de torre con rampa de subida, se observan varios muros de gran envergadura, contruidos en mampostería y asociados a terraplenes. Es probable que estén relacionados con la batería que existió en el lugar o con las terrazas de las viñas de chacolí que aún continúan en uso.

## HISTORIA

Getariako udalbatzak Malkorbe badiako arrantza-tokia alokatu zuen, eta horrekin espezifikoki lotuta dago Lasuntalai. Behe Erdi Aroaz gerostik, udalbatzak urtero enkante publikoan alokatzen zuen badian arrastareekin arrantatzeko eskubide esklusiboa. XVI. mendearen amaierako hamarkadetatik aurrera, lazuna edo korrokoia (Getarian, lasuna) zen gehien harrapatzen zen espeziea, ondoren eskabetzatzeko eta penintsulako barnealdera esportatzeko batez ere. Lasuntalai toponimoak adierazten duen eran, –hain zuzen ere, lazunen talaia–, talaia hori azpiegitura garrantzitsua izan zen lazunen eta beste espezie batzuen sardak ikusteko. Talaia honen ikuseremua oso egokia da funtzio hori betetzeko, bertatik oso ongi ikusten baita Malkorbe badia. Egia da ekialde-rago dauden Gipuzkoako portu guztietako bokaleak ere ikusten direla. Ingurune berean, XIX. mendearen hasieran, bateria bat egon zen Getariako portua babesteko.

## BIBLIOGRAFIA

ALBERDI LONBIDE, X. (2000, 116.-118. or.).

## HISTORIA

Lasuntalai está específicamente vinculada con el arrendamiento de la pesquería de la bahía de Malkorbe por el concejo de Getaria. Desde la Baja Edad Media el concejo procedía a arrendar cada año en subasta pública el derecho exclusivo de pesca con redes barrederas en la bahía. A partir de las décadas finales del siglo XVI la principal especie capturada de esta manera sería el albur o corrocón (conocido como lasuna en Getaria), con destino, sobre todo, a su escabechado y exportación al interior peninsular. Tal como el topónimo Lasuntalai indica –literalmente atalaya de albures o corrocones–, esta atalaya constituía una infraestructura de primer orden para otear la presencia de los bancos de albures o de otras especies. El campo visual de esta atalaya se adecuaba perfectamente a dicha función, pues domina perfectamente la bahía de Malkorbe. Es verdad, que al mismo tiempo se observan las embocaduras de todos los puertos situados más al Este en la costa de Gipuzkoa. En este mismo entorno se situó a principios del siglo XIX una batería para la defensa del puerto de Getaria.

## BIBLIOGRAFÍA

ALBERDI LONBIDE, X. (2000, pp.116-118).

IZENA NOMBRE **SAN ANTON** FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO **GEA-28**

LURRALDEA TERRITORIO **GIPUZKOA** HIRIGUNEA MUNICIPIO **GETARIA**

BESTE IZENA OTRO NOMBRE

AUZOA BARRIO **SAN ANTON**

KALEA CALLE

X **564884** Y **4795814** Z **81**

KRONOLOGIA CRONOLOGÍA **Erdi Arokoa-Erdi Aro Ondokoa Medieval-Postmedieval** MENDEA SIGLO **XV-XIX**

ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN

ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM



### BERTARA IRISTEKO

Getariako portutik San Anton itsasargiraino igotzen den errepidea hartu behar da.

### DESKRIBAPENA

San Anton uhartea talaia-ingurune ezin hobea da berez. Historikoki, uhartearen gailurrean eta itsasargiaren muinoan kokatu izan dira talaia-tokiak. Lehenengo tokian ez da mantendu talaiaaren elementurik, San Anton gotorlekua eraikitzean egindako aldaketak direla eta. Bigarren tokian, San Anton komentu zaharren aztarnak daude itsasargiaren eraikinaren ondoan, baita talaiaiko dorre zilindrikoa ere, hareharrizko harkaitzaren gainean zuzenean eraikitakoa, itsaslabarraren ertzean. Dorreak 1,90 m-ko diametroa dauka gutxi gorabehera, eta 1,80 m-ko garaiera. Barnealdean, sei mailako eskailera kiribil bat dauka, goiko zatira igotzen dena. 0,8 m-ko garaiera duen petril batek ixten du goiko zatia; hareharrizko harlanduz eginda dago, eta zizelkadura txiki batzuk dauzka goialdean lerrotatuta. Horren ondoan, oraindik ere ikusten dira komentuaren zimendatzeak; baliteke talaia-riaren gela gisa erabiliak izatea. Harrigarria da talaia honen ikuseremua, Matxitxako eta Higer lurmuturren arteko portu guztietako bokaleak ikusten baitira bertatik.

### ACCESO

Se accede por la carretera que desde el puerto de Getaria asciende hacia al faro de San Anton.

### DESCRIPCIÓN

La isla de San Anton constituye por si misma un perfecto entorno atalayero. Históricamente los emplazamientos atalayeros se han situado sobre la cumbre de la isla y en el promontorio del faro. En el primero de los emplazamientos no se conserva ningún elemento de la atalaya debido a las intensas alteraciones sufridas con la construcción del fuerte de San Anton. En el segundo emplazamiento, junto al edificio del faro se conservan los restos del antiguo convento de San Antón, junto con la torre cilíndrica de la atalaya, construida directamente sobre la roca de arenisca, al borde del acantilado. Esta torre, de un diámetro aproximado de 1,90 m y 1,80 m de altura, cuenta con una pequeña escalera de caracol de seis peldaños en su interior; que da acceso a su parte superior; cerrada por un pretil de 0,8 m de altura, fabricado con sillares de arenisca, coronado con una alineación de pequeños entalles. A su lado subsisten los restos de las cimentaciones del convento, que bien pudieron ser usados como habitación del atalayero. Es realmente asombroso el campo visual que se disfruta desde esta atalaya, que incluye las embocaduras de todos los puertos ubicados entre el cabo Matxitxako y el de Higer.

## HISTORIA

Toki honi buruzko erreferentzia ugari daude dokumentuetan. Lope de Isastik dionez, «...tiene esta villa una isla notable, llamada San Antón, por la ermita que está en ella de su nombre. Sirve de atalaya de las ballenas...». Erkorekaren arabera, 1813an suntsitu zuten toki honean zegoen baseliza. Bestalde, Lekuonak 1698ko dokumentu bat aurkeztzen du, honakoari buruzkoa: «nombramiento de Ermitaño de San Antonio Abad, que está en la Mota e isla de este nombre». Bertan ez zaio talaia-funtziorik egosten. 1700eko beste agiri bat ere aurkeztzen du, eta testu horretan azaltzen da udalbatzak talaia-ri bat izendatu duela «...asistir por Talayero en la Ysla de San Antón (...) y pagarle de los propios de este Concejo en los dos plazos que se estila por mitad, el día que se sube a la Mota y en el que baxa cumplida su tanda...». Getariako talaia-sistemaren funtzionatzeko moduak bi talaia-toki eskatzen zituen: bata, itsasargiaren muinoan, gailurrekoa baino behatoki hobea baitzen; baina azken hori beharrezkoa zen lehenengotik igorritako seinaleak hiribildura helarazteko. Ikuspen pribilegiatu horrek berebiziko garrantzia izan zuen iraganeko Getariako ekonomian, arrantzan espezializatutako hiribildua baitzen. Portu pribilegiatua izanda ere, Getaria ez zen nabarmendu merkataritza-plaza garrantzitsu gisa, baina apalki jardun zuen atzerriko jakien inportazioan eta inguruko burdin-ekoizpenaren zati txiki baten esportazioan; beraz, interesgarri zitzaizkion beste portu batzuetako zirkulazioari buruzko berriak.

Bordegaraiak prospekzio-kanpaina bat zuzendu zuen San Antonen, gotorlekuaren inguruan, baina ez zuen emaitza positiborik lortu. Bestalde, 2007an, «Getaria Gipuzkoako kaia, 1209-2009» proiektuaren baitan, zenbait esku-hartze arkeologiko egin ziren itsasargiaren eremuan, talaiaiki dorrea eta baseliza zaharraren aurriak dauden tokian. Baseliza zaharraren zimendatzearekin batera, harkaitzean zizelkatuta dagoenarekin, harkaitzeko azaleratzea erre zuen su baten arrastoak aurkitu ziren.

## BIBLIOGRAFIA

LOPE DE ISASTI (1625); ERKOREKA (Zainak 15, 1997); PEÑA SANTIAGO (1975); LEKUONA (BRSBAP 31, 1975).

## HISTORIA

Las referencias documentales sobre este enclave son bastante abundantes. Lope de Isasti señala que «...tiene esta villa una isla notable, llamada San Antón, por la ermita que está en ella de su nombre. Sirve de atalaya de las ballenas...». Según Erkoreka la ermita que se localizaba en este enclave fue destruida en 1813. Por otro lado, Lekuona aporta un documento de 1698 sobre el «nombramiento de Ermitaño de San Antonio Abad, que está en la Mota e isla de este nombre», en que no se le atribuye ninguna función atalayera, y otro documento de 1700 sobre el nombramiento de un atalayero por el concejo para «...asistir por Talayero en la Ysla de San Antón (...) y pagarle de los propios de este Concejo en los dos plazos que se estila por mitad, el día que se sube a la Mota y en el que baxa cumplida su tanda...». El funcionamiento del sistema atalayero de Getaria hacía necesaria la disposición de dos emplazamientos atalayeros: el ubicado sobre el promontorio del faro constituye un observatorio mejor que el de la cumbre, aunque este último es necesario para transmitir las señales del primero a la villa. Su privilegiada visibilidad debió jugar un importante papel en la economía de la Getaria del pasado, villa especializada en la actividad pesquera. A pesar de su privilegiado puerto Getaria no destacó como plaza comercial de importancia, aunque albergaba una modesta actividad importadora de víveres desde el extranjero y de extracción de una pequeña parte de la producción de hierro de las inmediaciones, de manera que las noticias acerca del tráfico de otros puertos podían resultar de interés.

Bordegarai dirigió una campaña de prospecciones en San Anton en la zona del fuerte, con resultados negativos. Por otro lado, en el 2007 y dentro del proyecto «Getaria puerto de Gipuzkoa 1209-2009» se realizaron intervenciones arqueológicas en el espacio del faro, donde se ubica la torre de la atalaya y las ruinas de la antigua ermita. Junto a la cimentación de la ermita antigua, tallada en la roca, se localizó un resto de fogata que había quemado el afloramiento rocoso.

## BIBLIOGRAFÍA

LOPE DE ISASTI (1625); ERKOREKA (Zainak 15, 1997); PEÑA SANTIAGO (1975); LEKUONA (BRSBAP 31, 1975).



IZENA NOMBRE	<b>TALAIIA</b>	FTXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>HON-62</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>GIPUZKOA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>HONDARRIBIA</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE	<b>SAN TELMO, SEÑATORREA</b>		
AUZO BARRIO	<b>SAN TELMO</b>	KALEA CALLE	
X	<b>597779</b>	Y	<b>4804948</b>
Z	<b>80</b>		
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MEDEA SIGLO	<b>XVI-XIX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN	ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1620</b>	



#### BERTARA IRISTEKO

Talaia baserrira iristeko, Higerko kanpinaren fatxada nagusiaren paretik mendian gora abiatzen den hormigoizko pista bat hartu behar da. Pista horretatik jarraitu behar da bidegurutze batera heldu arte; eskuinera hartuko dugu bidegurutzea, eta baserriaren lursail hesituan sartuko gara. Señatorrea iristeko, Higer Bidea errepedetik jarraitu behar da, itsasargitik hirirantz, eta lehenengo bidegurutzean eskuinera egin behar da. Aldapa gogor bat igo behar da, kurba handi bat egiten duena ezkererantz, eta biribilgune batera doana. Biribilgunetik, gailurrera igotzen den bidezidor txiki bat hartu behar da. Gailurrean dago baliza edo seinale-dorrea.

#### DESKRIBAPENA

Garmendia Larrañagak eta Peña Santiagok adierazi dutenez, ahozko tradizioaren arabera Atalaia baserría «...la Antigua "Atalaya" de los pescadores de Hondarribia...» izan zen, eta ke-seinaleak egiten ziren bertatik, arrain-sardak zeudela jakinarazteko. Desagertutako San Telmo basilikatik gertu zegoen talaia. Ingurune guzti hori suntsitua izan zen XX. mendearen hasieran Hondarribiko portu berria eraikitzeko erabili zen harria ateratzeko. Itsas seinaleekin lotutako elementuei dagokienez, Señatorreako baliza soilik mantentzen da ingurune horretan. Oinplano karratua daukan eraikuntza da;

#### ACCESO

Para acceder al caserío Talaia se debe tomar una pista hormigonada que parte monte arriba desde el frente de la fachada principal del camping de Higer. Se debe continuar esta pista adelante hasta un cruce donde se debe tomar a la derecha, penetrando en el terreno vallado del caserío. Para acceder a Señatorrea hay que continuar la carretera de Higer Bidea desde el faro hacia la ciudad, tomando el primer cruce hacia la derecha. Se sube una empinada cuesta que describe una gran curva hacia la izquierda y desemboca en una rotonda. En la rotonda hay que continuar un pequeño sendero que asciende a la cumbre donde se levanta la baliza o torre de señales.

#### DESCRIPCIÓN

Garmendia Larrañaga y Peña Santiago señalan que según la tradición oral el caserío Atalaia había sido «...la Antigua "Atalaya" de los pescadores de Hondarribia...», desde la que se hacían señales de humo para prevenir de la presencia de bancos de pesca. La atalaya se ubicaba cerca de la desaparecida ermita de San Telmo. Todo este entorno fue arrasado a principios del siglo XX para extraer la piedra que se utilizó en la construcción del nuevo puerto de Hondarribia. El único elemento relacionado con señalizaciones marítimas que se conserva en los alrededores es la baliza de Señatorrea. Se

alde handienak 1,40 m ditu, eta guztirako garaiera 4 m ingurukoa da. Obelisko antzeko bat da, 60 bat cm-ko garaiera duen oinarri batean eraikita dago, eta kare-kantalez eginda. Nabarmentzekoa da Jaizkibelen iparraldeko hegalean dagoela Talaia baserría, eta, beraz, mendilerroa horren atzean dagoela, hegoaldean; ondorioz, ezin da hiria zuzenean ikusi. Señatorreatik, berriz, Jaizkibel mendiaren erdiko lerroko harkaitzeko gailurrean dagoenez, oso ongi ikusten da hiria, baita Bidasoaren ibai-ahoa ere, Txingudiko badián. Bi tokietatik ekialderantz begiratzuz gero, oso ongi ikusten da Lapurdiko kostaldeá; mende-balderantz begiratzuz gero, berriz, ikuspena nahiko mugatua da, Pasaia eta Donostiako portuen pareko itsas eremua soilik ikusten baita, baina bi portu horietako bokaleak ikusi gabe.

## HISTORIA

Talaia honetatik mende-balderantz horren ikuseremu mugatua izateak ez zuen garrantzi handirik izango iraganean. Izan ere, muga hori izanagatik ere, jakin zekaketan zer itsas zirkulazio zuzentzen zen Donostiako eta Pasaiaiko portuetara. Portu horiek Donostiako jurisdikzioak ziren eta horixe zen, hain zuzen ere, probintziako merkataritza-plaza garrantzitsua eta Hondarribiaren lehiakide nagusia, azken hau izan baitzen Gipuzkoako kostaldeko bigarren merkataritza-plaza mendeetan zehar: Donostiako zirkulazioa kontrolatzeaz gain, Lapurdiko portu guztietako zirkulazioari buruzko informazioa eskuratzen zuten Hondarribiko biztanleek. Hori oso garrantzitsua zen hiriaren merkataritza-jarduerarentzat, garapenerako eta baita itsaslapurretarako ere; itsas jarduera horretan ere nabarmendu zen Hondarribia. Beste alde batetik, Pasaiaiko portua urrun zegoenez, bertako arrantzaleek ezin zuten behar bezala lehiatu baleen harrapaketan edo bizkortasuna eskatzen zuten beste arrantza batzuetan. Gainera, sardinen harrapaketa eta gazitzean espezializatu zen aro modernoko Hondarribia, Txingudiko badiaren inguruan sardina ugari arrantzatzen zelako. Azkenik, talaia honetatik igorritako seinaleak Hendaiaitik heritik ikus bazitezkeen ere, herri horretako biztanleak ez ziren inoiz lehiakide garrantzitsu izan. Izan ere, Hondarribiak Bidasoaren bi ertzetako jurisdikzioak menderatzen zituen, eta, horregatik, Lapurdiko ertzeko biztanleek, mendeetan zehar, ezin izan zuten giladun itsasontzirik erabili, hau da, itsasoan nabigatzeko egoki zen itsasontzirik. Beraz, baleen harrapaketa eta inguru hartan agertzen ziren beste arrantza-aukera batzuk hondarribiarren eskutan geratzen ziren ia erabat.

trata de una construcción de planta cuadrada, de 1'40 m. de lado máximo y de una altura total de en torno a 4 m. Se trata de una especie de obelisco, construido sobre una base de unos 60 cm de altura y fabricado en cal y canto. Es de destacar que el caserío Talaia se ubica en la ladera Norte de Jaizkibel, de manera que la línea de la sierra queda a su espalda hacia el Sur; lo que impide la visión directa de la ciudad. En cambio, desde Señatorrea, situada en la cumbre rocosa de la línea central de la sierra de Jaizkibel, se disfruta de una muy buena vista de la ciudad y de la desembocadura del Bidasoa en la bahía de Txingudi. Desde ambos emplazamientos se goza de una privilegiada visión de la costa de Lapurdi hacia Oriente, mientras que la visión hacia Occidente es bastante reducida, pues tan sólo se limita al espacio marítimo que se ubica frente a los puertos de Pasaia y Donostía, sin que se vean directamente las embocaduras de estos dos puertos.

## HISTORIA

El limitado campo visual hacia occidente de esta atalaya no tendría demasiada relevancia en el pasado, ya que a pesar de esa limitación, podían tener puntual noticia del tráfico naval dirigido hacia los puertos de Donostia y Pasaia, pertenecientes a la jurisdicción de San Sebastián, principal plaza mercantil de la provincia y principal competidora de Hondarribia, que durante siglos constituyó la segunda plaza mercantil de la costa de Gipuzkoa. Además de controlar el tráfico donostiarra, los habitantes de Hondarribia obtenían información del tráfico de todos los puertos de Lapurdi, de gran trascendencia para el desarrollo de la actividad comercial de la ciudad, así como para el corso, otra de las actividades marítimas en que destacó con luz propia Hondarribia. Por otro lado, el alejamiento del vecino puerto de Pasaia mermaba mucho la competencia de sus pescadores en la captura de ballenas y otras pesquerías en que se precisa rapidez. Además, la Hondarribia de época moderna se especializó en la captura y salazón de sardinas, que en parte importante se pescaban en el entorno de la bahía de Txingudi. Por último, aunque las señales emitidas por esta atalaya eran observables desde la vecina localidad de Endaia, sus vecinos nunca constituyeron una competencia de entidad pues el dominio jurisdiccional ejercido por Hondarribia sobre ambas orillas del Bidasoa impidió durante siglos a los habitantes de la orilla de Lapurdi el uso de embarcaciones con quilla, es decir, aptas para la navegación en el mar; de manera que la captura de ballenas y otras suertes de pesca que hacían su aparición en aquel entorno beneficiaban casi en exclusiva a los vecinos de Hondarribia. En lo que a

Idatzizko dokumentazioari dagokionez, talaia aipatzen duen 1620ko agiri bat aipatzen du Erkorekak. Legrandek, bere aldetik, aipatzen du baleak begiztatzeko zirela hortik, eta San Pedro kofradiaren betebeharren artean aipatzen zela «...pagar a las atalayas que, desde lo alto de la punta de San Telmo, anunciaban a los pescadores ondarribitarras la proximidad de la ballena...».

#### BIBLIOGRAFIA

LEGRAND, Th. (separata de Euskal-Erria, 1904); ERKOREKA (1991); GARMENDIA LARRAÑAGA-PEÑA SANTIAGO (1982, 79. or.).

documentación escrita se refiere, Erkoreka cita un documento de 1620 que menciona la atalaya. Por su parte, Legrand menciona que desde allí se avistaban las ballenas y que entre las obligaciones de la Cofradía de San Pedro se mencionaba «...pagar a las atalayas que, desde lo alto de la punta de San Telmo, anunciaban a los pescadores ondarribitarras la proximidad de la ballena...».

#### BIBLIOGRAFÍA

LEGRAND, Th. (separata de Euskal-Erria, 1904); ERKOREKA (1991); GARMENDIA LARRAÑAGA-PEÑA SANTIAGO (1982, p.79).

IZENA NOMBRE **SAN NIKOLAS** FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO **MTR-58**

LURRALDEA TERRITORIO **GIPUZKOA** HIRIGUNEA MUNICIPIO **MUTRIKU**

BESTE IZENA OTRO NOMBRE

AUZOA BARRIO **SANMILLOKA PASEALEKUA** KALEA CALLE

X **550130** Y **4795585** Z **53**

KRONOLOGIA CRONOLOGÍA **Erdi Aro Ondokoa Postmedieval** MENDEA SIGLO

ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM



## BERTARA IRISTEKO

Hirigune historikotik iristen da; Sanmilloka pasealekua hartu eta San Nikolas basilizara arte joan behar da.

## DESKRIBAPENA

Mutrikuko hirigune historikoa eta Burumendi lotzen dituen pasealekua inguratzen duen petrilean daude San Nikolas basilizaren parean egondako talaia horren aztarnak. Pasealeku horren zati bat talaiaaren plataformaren kontra jarrita dago, eta horren petrilaren zati bat mantentzen da, harlangaitz-hormazkoa; pasealekuko petrilean sartuta dago, iturri publiko bat daukan esparru txiki bat sortuz. Kontuan hartzen badugu egun gune horretako pasealekuan dagoen zati horrek ez duela funtziorik betetzen iturriarentzako gune bereizi bat sortzea baino, baliteke deuseztatu beharreko eragozpen gisa hartua izatea. Laburbilduz, baliteke talaia horren aztarnak galtzeko arrisku gordinetan egotea, pasealekua berrizatzeko lanak egiten badira; pentsatzekoa da hori gerta litekeela, pasealekuaren egoera kaskarra kontuan hartuz gero. Edonola ere, aintzat hartu behar dugu toki hori begiratoki on bat dela Mutrikuko badia ikusteko.

## HISTORIA

Talaia honen aipamenei dagokienez, Gorosabelek soilik egin zuen ekarpenen bat, portua «...la punta de la ata-

## ACCESO

Se accede desde el centro histórico continuando la calle Sanmilloka Pasealekua hasta la ermita de San Nikolas.

## DESCRIPCIÓN

Los restos de esta atalaya, situada frente a la ermita de San Nikolas, se hallan embutidos en el pretil que ciñe el paseo que comunica el centro histórico de Mutriku con Burumendi. Este paseo se apoya en parte de la plataforma de esta atalaya y se conserva un tramo de su pretil, construido en mampostería y embutido en el pretil del paseo a modo de pequeño recinto para albergar una fuente pública. Teniendo en cuenta que en el paseo que actualmente discurre en la zona ese tramo no tiene ninguna función más allá de configurar un espacio separador para la fuente, puede, incluso, llegar a ser considerado como un obstáculo a eliminar. En suma, es presumible que los vestigios de esta atalaya corran gran peligro de pérdida en caso de que se hagan obras de reforma del paseo; extremo bastante lógico teniendo en cuenta el estado de conservación regular del paseo. Con todo, es interesante tener en cuenta que este enclave constituye un buen mirador de la ensenada de Mutriku.

## HISTORIA

Las únicas referencias relativas a esta atalaya son las aportadas por Gorosabel gracias a su mención en la

laya de San Nicolás a la de Burumendi...» dagoen eremuan kokatzen zela baieztatu baitzuen. Nolanahi ere, funtsezko azpiegitura izango zen ziurrenik Mutrikuko talaia-sisteman. Ezin dugu ahaztu Talaixa talaia, hau da, Mutrikuko talaia nagusia, ezin zela ez hiribildutik ez portutik ikusi. Beraz, San Nikolaseko talaia nahitaezkoa zen lehenengotik igorritako seinaleak helarazteko. Alde horretatik, azpimarratzekoa da talaia honek oso ikuseremu mugatua daukala, Mutrikuko badia txikia besterik ez baita ikusten bertatik. Baina Alkoleako lurmuturra, berriz, oso ongi ikusten da, eta horren gainean dago, hain zuzen ere, Talaixa talaia.

#### BIBLIOGRAFIA

GOROSABEL (Euskal-Eria 56, 1907).

que afirma que el puerto se ubica desde «...la punta de la atalaya de San Nicolás a la de Burumendi...». De todas maneras debió constituir una infraestructura indispensable dentro del sistema atalayero de Mutriku. Hay que tener presente que la atalaya de Talaixa, la principal de Mutriku, no es observable desde la villa y el puerto, de manera que ésta de San Nikolas resultaba imprescindible para transmitir las señales efectuadas desde la primera. En este sentido, es de destacar que el campo de visión de esta atalaya es muy reducido, limitándose a la pequeña ensenada de Mutriku, aunque sí disfruta de una vista privilegiada de la punta de Alkolea sobre el que se asienta la atalaya de Talaixa.

#### BIBLIOGRAFÍA

GOROSABEL (Euskal-Eria 56, 1907).



IZENA NOMBRE	<b>TALAIXA</b>	FTXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>MTR-59</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>GIPUZKOA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>MUTRIKU</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE	<b>ATALAIA DE SAN JUAN</b>		
AUZO BARRIO	<b>LARANGA</b>	KALEA CALLE	
X	<b>550979</b>	Y	<b>4795425</b>
		Z	<b>76</b>
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Arokoa-Erdi Aro Ondokoa Medieval-Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	<b>XV-XX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1504</b>



#### BERTARA IRISTEKO

Kostaldeko errepidea hartu behar da, Mutrikutik Debarantz doana (GI-638). Alkolea lurmuturra pasatutakoan, eskuinera bidegurutze bat dago, eta zirkulazio-seinale bat dago bertan, «Talaixa» talaiaarako bidea dela adierazten duena. Errepide txiki horretatik igo behar da, ezkererantz kurba itxi bat dagoen tokira arte. Kurba horretatik eskuinera, hormigoizko pista aldapatsu bat dago. Oinez jarraitu behar da pista horretatik gailurreraino, eta eskuinera bidezidor bat aurkituko dugu, beheerantz doana Talaixara arte.

#### DESKRIBAPENA

Alkoleako lurmuturraren gainean dago. Ekialdeko alde-tik, Mutrikuko badia ixten du lurmuturrak. Talaia-riaren etxe modernoa mantentzen da, hormigoizko armatutzkoa, XX. mendean zehar eraikitakoa. Itsasontzi baten zubiarren antzekoa da. Dorrearen eta talaia zaharreko etxolarren aurriak ere mantentzen dira.

Oso interesgarria da talaia honen ikuseremua, Gipuzkoako portu guztietako bokaleak ikusten baitira bertatik. 2004an induskatu zen talaia zaharra, eta berria erakusketa-puntu gisa egokitu zen, ingurune guzti hori parke tematiko gisa berreskuratzeko asmoz. Hala eta guztiz ere, multzo guztiak utzi itxura dauka.

#### ACCESO

Se continúa la carretera de la costa, que desde Mutriku conduce hacia Deba (GI-638), pasando la punta de Alkolea, hasta un cruce a la derecha en que se halla instalado una señal de tráfico que indica el acceso a «Talaixa». Se sigue esta pequeña carretera arriba hasta donde describe una curva cerrada hacia la izquierda. A la derecha de esta curva confluye una pista hormigonada que asciende en pendiente muy pronunciada. Se continúa a pie por esta pista hasta su cumbre donde confluye un sendero a su derecha; sendero, descendente, que da acceso a Talaixa.

#### DESCRIPCIÓN

Ubicada sobre la punta de Alkolea, que desde su lado oriental cierra la ensenada de Mutriku, se conservan la moderna caseta del atalayero, construida en hormigón armado durante el siglo XX a semejanza del puente de una embarcación, así como las ruinas de la torre y caseta de la antigua atalaya.

Es realmente interesante el campo de visión del que disfruta esta atalaya, desde la que son observables las embocaduras de todos los puertos de Gipuzkoa. La atalaya vieja fue excavada en 2004 y la nueva habilitada como punto expositivo, todo ello con el objetivo de recuperación de la zona como un pequeño parque temático. De todas maneras, el conjunto presenta un aspecto de manifiesto abandono.

Indusketa arkeologikoa izan duen talaia bakarra izango da agian. 2004an egin zen indusketa, eta dorre zilindriko bat zegoela egiaztatu zen, talaia zegokiona. Dorrearen diametroa 1,9 m ingurukoa zen, eta garaiera 2 m-koa. Oinplano karratudun zokalo baten gainean eraikita zegoen. 1504an aipatzen da talaia lehen aldiz. XIX. mendearen erdialdera, harlangaitz-hormazko etxola txiki bat erantsi zitzaion dorreari, eta dorre zilindrikoa bera gainxaflatu zen, oinplano karratua jarri zitzaiolarik. XIX. mendeko azken hamarkadetan handitu egin zuten eraikuntza, eta XX. mendean zehar, berriz, bertan behere utzi zuten, talaiaiko eraikin berria egin zutelako. Agirietao datuei dagokienez, Azpiazu Elorzak 1617ko dokumentu bat aipatzen du, honakoa dioena: «...tienen de costumbre tener un ombre en la atalaya señalada para el ver de las dichas valenas en el puesto de junto a la ermita de San Juan Bautista, donde tiene echa una casilla o abrigadero...». Barkham-ek ere garai bereko datuak aurkezten ditu «para ballenas» talaiairearen kontratazioaren inguruan. Toki honi buruz hitz egiten dute, baita ere, 1880ko ordenantzetan, eta talaiaia eta seineroak aipatzen dira. Talaiaia eta seineroa bereizten dira; azken horrek arduratu behar du gaez talaian sua mantentzeaz seinale gisa. Talaia honetatik, Gipuzkoako portu guztietako trafikoaren berri izan zezaketen Mutrikuko herritarrek iraganean. Informazio hori funtsezkoa zen Mutrikukoa bezalako portu batentzat. Izan ere, Debako arrora, Urolaren erdialdeko eta goiko arrora eta Durangaldeko zati batera ere zuzentzen zen jakien inportazioan espezializatu zen Mutriku, bai eta, ordainetan, aipatutako eskualde horietako burdina-ekoizpenaren zati baten esportazioan ere. Gipuzkoako arrantza-portu nagusietako bat izan zen gainera Mutriku, eta, beraz, oso baliagarria zen talaia ikuseremu zabala izatea. Azpimarratzekoa da, talaia horren kokapena dela eta, bertatik egindako seinaleak ezin direla ikusi Ondarroa eta Debatik. Hori oso garrantzitsua zen zenbait jardueretan bizi-lagunen lehia murrizteko, hala nola, baleen harrapaketan, edo Debako portura zuzentzen ziren itsasontziak atoian eramateko jardueretan, azken portu hori oso garrantzitsua izan baitzen Gaztelako artilearen esportazioan.

## BIBLIOGRAFIA

Ordenanzas de 1880 (Euskal – Erria 33, 1895); AZPIAZU ELORZA (2000, 48.-49. or.); BARKHAM (Itsasmemoria 3, 2000); PÉREZ CENTENO, J. M., ALBERDI LONBIDE, X., ARAGÓN RUANO, A. (2005).

Es quizás la única atalaya que ha sido objeto de una excavación arqueológica, realizada en 2004. En el curso de esta excavación se pudo comprobar la existencia de una torre cilíndrica, de alrededor de 1,9 m de diámetro y 2 m de altura, construida sobre un zócalo de planta cuadrada, correspondiente a la atalaya, cuyas primeras referencias documentales se retrotraen al año 1504. Hacia mediados del siglo XIX se le agregó a la torre una pequeña caseta de mampostería y la propia torre cilíndrica fue rechapada, confiriéndosele una planta cuadrada. Esta construcción fue ampliada durante las décadas finales del siglo XIX y por fin abandonada durante el siglo XX, tras la construcción del nuevo edificio de la atalaya. En cuanto a datos documentales se refiere, Azpiazu Elorza cita un documento de 1617 en el que se informa de que «...tienen de costumbre tener un ombre en la atalaya señalada para el ver de las dichas valenas en el puesto de junto a la ermita de San Juan Bautista, donde tiene echa una casilla o abrigadero...». Son de esta época también los datos que nos aporta Barkham sobre la contratación de atalayero «para ballenas». También se habla de este enclave en las Ordenanzas de 1880 en las que se mencionan atalayero y señeros. Se distingue al atalayero del señero en que este último se encarga de mantener el fuego por las noches en la atalaya como señal. Desde la atalaya los vecinos de Mutriku podían disponer en el pasado de puntual noticia del tráfico naval de todos los puertos de Gipuzkoa. Esta información resultaba vital para un puerto como Mutriku, especializado en la importación de víveres desde el extranjero con destino a la cuenca del Deba, a la cuenca media-alta del Urola e incluso a parte del Duranguesado, y en la extracción, en contrapartida, de parte de la producción férrica de las citadas comarcas. Mutriku fue además uno de los principales puertos pesqueros de Gipuzkoa, de manera que el gran campo visual de su atalaya resultaba de gran interés. Es de destacar que la situación de esta atalaya impide que sus señales sean observables directamente desde las vecinas localidades de Ondarroa y Deba, hecho de gran relevancia a la hora de reducir la competencia de sus vecinos en actividades como la pesca, la captura de ballenas o el ataje o remolque de embarcaciones que se dirijan al puerto de Deba, importante puerto exportador de lana castellana.

## BIBLIOGRAFÍA

Ordenanzas de 1880 (Euskal – Erria 33, 1895); AZPIAZU ELORZA (2000, pp.48-49); BARKHAM (Itsasmemoria 3, 2000); PÉREZ CENTENO, J. M., ALBERDI LONBIDE, X., ARAGÓN RUANO, A. (2005).

IZENA NOMBRE	<b>TALAI</b>	FTXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>ORI-35</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>GIPUZKOA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>ORIO</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>TALAIMENDI</b>	KALEA CALLE	
X	<b>571092</b>	Y	<b>4793685</b>
		Z	<b>50</b>
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MEDEA SIGLO	
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	



### BERTARA IRISTEKO

Orioko Antilla hondartzatik iristen da, hondartzaren ekialdeko pasealekutik zehar, itsaslabarraren azpian dagoenetik. Puntu horretatik, aurrera egin behar da ehunka metro, Aranarriko lurmuturrean bideak kurba handi bat egiten duen tokira arte. Toki horretan, bidearen eskuinaldean lautada bat dago, fruta-arbolak dituen, eta hor daude Talairen aurriak hain zuzen ere.

### DESKRIBAPENA

Oriaren ibai-ahoaren ekialdera dago talaia-toki hau, eta Talaimendiko itsaslabarrean mailakatuta dagoen harkaitz-multzo bat baliatzen du. Barrako ingurune hurbilari mugatutako ikuspegia du: mendebaldean dagoen Getariako San Antondik, Itxaspeko hurbileko kostaldera ekialdetik. Gaur egun arte mantendu diren ebidentzia bakarrak Talai baserriaren aurriak dira, duela gutxi suntsitu direnak. Ziurrenik, eraikuntza hori izango zen garai batean talaia-irari babesa emango zion etxola, berandua-gaserri txiki edo itsas bazterreko etxe bihurtu zena.

### HISTORIA

Oriaren barrara sartzea oso zaila da, eta hori oztopo handia izan da mendeetan zehar Orioren itsas

### ACCESO

Se accede desde la playa de Antilla de Orio, a través del paseo que parte del extremo oriental de la playa, al pie del acantilado. Desde este punto se debe continuar varios cientos de metros adelante hasta llegar a una gran curva que describe el camino en el cabo de Aranarri. En este punto, hacia la derecha del camino existe una pequeña llanura con algunos frutales, donde se ubican las ruinas de Talai.

### DESCRIPCIÓN

Este emplazamiento atalayero se sitúa en el lado Este de la desembocadura del Oria, aprovechando un conjunto de farallones dispuestos de manera escalonada en el acantilado de Talaimendi. Cuenta con un campo visual reducido al entorno inmediato de la barra, desde San Anton de Getaria en el Oeste hasta la inmediata costa de Itxaspe al Este. Las únicas evidencias existentes hoy día son las ruinas del caserío Talai, recientemente arrasadas. Esta edificación sería, probablemente, la antigua caseta destinada al resguardo del atalayero y que con posterioridad se transformó en un pequeño caserío o residencia ubicada al borde del mar.

### HISTORIA

El problemático acceso de la barra del Oria ha supuesto durante siglos un serio escollo para el desarrollo de las

jardueretarako. Horregatik, ontzigitza izan zen Oriaren ibaiertzetan mendeetan zehar egindako jarduera garrantzitsuena. Orioko arrantzaleak, berriz, ozeanoz haraindiko baleen harrapaketatik parte hartzearengatik gailendu ziren. Hala eta guztiz ere, baxurako arrantzan jarduten zuten arrantzaleei ostatu emateaz gainera, Orioko portutik ateratzen zen Oriaren behealdeko arroko burdinola ugarietan ekoiztutako burdina. Talaia baten funtzioez gainera, seinero-postu baten funtzioak ere betetzen zituen, barrako nabigagarritasun-baldintzak zaintzen baitzituen. Martín Bermejok adierazten duenez, 1915era arte, «eran los pescadores que iban todos los días a los montes» seinero-talaiari, eta kearen bidez adierazten zuten arrain-sardak non zeuden. Beste alde batetik, Rubio Ardanazek ahozko lekukotasunak bildu ditu, eta, horiek adierazi dutenez, arrain-sardak non zeuden adierazteko, gizon bat bidaltzen zen «al monte con dos banderas». Talaia honetatik igorritako seinaleak ezin dira zuzenean Oriotik ikusi, beraz, jasota geratu da Amezti menditik igortzen zirela berriz ere ikurrinen bidez. Oriaren ibai-ahoaren beste aldean dago Amezti mendia, Aiako jurisdikzioan.

#### BIBLIOGRAFIA

MARTÍN BERMEJO (Itsas-memoria 3, 2000); RUBIO ARDANAZ (Itsas-memoria 3, 2000, 514. or.).

actividades marítimas en Orio, de manera que la actividad más importante desarrollada durante siglos en las riberas del Oria fue el de la construcción naval, mientras que los pescadores de Orio destacaron por su participación en pesquerías transoceánicas de ballenas. Con todo, además de albergar a los pescadores dedicados a la pesca de bajura, el puerto de Orio era la puerta de salida del hierro producido en las numerosas ferrerías de la cuenca baja del Oria. Sus funciones, además de las específicas de una atalaya, se combinaban con las de un puesto de señero que vigilaba las condiciones de navegabilidad de la barra. Martín Bermejo señala que hasta 1915 el señero-atalayero, «eran los pescadores que iban todos los días a los montes», señalaba con humo la situación de los bancos de pesca. Por otro lado, Rubio Ardanaz recoge testimonios orales indicando que para señalar la posición de los bancos de pesca, se envía a un hombre «al monte con dos banderas». Las señales emitidas desde esta atalaya no son visibles directamente desde Orio, de manera que existe la constancia de que eran retransmitidas mediante banderas desde el monte Amezti, que se levanta en la orilla opuesta de la desembocadura del Oria, en jurisdicción de Aia.

#### BIBLIOGRAFÍA

MARTÍN BERMEJO (Itsas-memoria 3, 2000); RUBIO ARDANAZ (Itsas-memoria 3, 2000, p.514).

IZENA NOMBRE		<b>MIRADOR (SAN NIKOLAS PARROKIA)</b>	FTXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>ORI-36</b>
LURRALDEA TERRITORIO		<b>GIPUZKOA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>ORIO</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE				
AUZOA BARRIO		<b>ALDE ZAHARRA</b>	KALEA CALLE	<b>KALE NAGUSIA</b>
X	<b>570874</b>	Y	<b>4792069</b>	Z <b>6</b>
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA		<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1599</b>	



#### BERTARA IRISTEKO

Orioko parrokiako eliz ataritik dorre edo kubo batera sartzen da, eta Orioko Kale Nagusiaren sarrera ikusten da bertatik.

#### DESKRIBAPENA

Dorre edo kubo bat da, eta Orioko San Nikolas parrokiaren azpiko horma perimetralaren gainean eraikita dago. Kubo hori, oinplano zirkularra duena, Oriaren ibilguren gainaldean aurrera ateratzen da begiratoki baten antzera, eta, iraganean, Kale Nagusiaren hasiera babes-ten zuen ur-bazterretik.

#### HISTORIA

1599ko ekainaren 21eko Errege Probisio batean, bai eta horrekin lotutako beste agiri batzuetan, Imazek transkribatu dituenetan, aipatzen da «...el cimiterio e mirador de la iglesia parroquial desta villa de Oriu...». Begiratoki hori, tarteka babes-funtzioak ere betetzen zituen hori, funtsezkoa zen talaiatik igorritako eta Ameztitik helarazitako seinaleak Orioko portu zaharrera helarazteko. Hegoaldeko senaia txikian zegoen portu zaharra, San Nikolas parrokiaren azpiko harkaitz-azaleratze handiaren babesean. Oriu ibaiaren bidea eta horren itsasoko ibai-ahoa soilik ikusten dira bertatik.

#### BIBLIOGRAFIA

IMAZ (1944).

#### ACCESO

Se accede desde el atrio de la parroquia de Oriu hasta un torreón o cubo que domina la entrada de la Kale Nagusia de Oriu.

#### DESCRIPCIÓN

Se trata de un torreón o cubo, construido en el muro perimetral sobre el que se levanta la parroquia de San Nikolas de Oriu. Dicho cubo, de planta circular; se adelanta a modo de mirador sobre el cauce del Oriu y en el pasado protegía el arranque de Kale Nagusia desde la orilla del agua.

#### HISTORIA

En una Real Provisión del 21 de junio de 1599 y otros documentos asociados transcritos por Imaz se menciona «...el cimiterio e mirador de la iglesia parroquial desta villa de Oriu...». Este mirador; además de eventuales funciones de defensa era indispensable para hacer llegar las señales emitidas desde la atalaya y retransmitidas desde Amezti, al antiguo puerto de Oriu, ubicado en la pequeña cala meridional, al socaire del gran afloramiento rocoso sobre el que se ubica la parroquia de San Nikolas. Su campo visual se reduce al curso del río Oriu y su desembocadura en el mar.

#### BIBLIOGRAFÍA

IMAZ (1944).



IZENA NOMBRE	<b>TALAIIA</b>	FTXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>PAS-17</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>GIPUZKOA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>PASAIA</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>DONIBANE</b>	KALEA CALLE	<b>BONANZAKO PASEALEKUA</b>
X	<b>587288</b>	Y	<b>4798806</b>
Z	<b>94</b>		
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	<b>XVI-XX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN		ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1539</b>



#### BERTARA IRISTEKO

Donibane kalea da izen bereko herria gurutzatzen duen kale nagusia, urertzaren paraleloan. Hortik aurrera egin ondoren Santo Kristo Bonantzakoaren elizara arte, Bonantza pasealekutik jarraitu behar da aurrera, Santa Isabel gaztelutik aurrera, Kalaburtza senaiara arte. Gora egin behar da Kalaburtzan hasten den aldats piko bate-tik, eta ezkerrera egin lehenengo bidegurutzean. Aldapa handietatik jarraitu behar da, semaforora eta talaiaren arrietara heldu arte.

#### DESKRIBAPENA

Jaizkibel mendiak muino bat sortzen du Pasaia badiako kanalaren sarrerako ekialdeko ertzean, eta hor daude, hain zuzen ere, talaia zaharraren aurriak. Egun, portuko itsas zirkulazioa arautzen duen semaforo bat dago horien gainean. Lau angeluko eraikin zabal baten zimenduen aurriak soilik mantendu dira; eraikina kare-kantalezkoa zen, eta itsaslabbarraren ertzean zegoen. Portuaren bokalearen ekialdean dagoen itsaslabar handiaren ertzean dago talaia, eta, bertatik, oso ongi ikusten dira portura sartzeko kanala eta bokalearen inguruko kostaldea.

#### HISTORIA

Iturriozek aipatzen ditu Atalaya eta «Mirador»-eko babeskiak, eta adierazten du XIV. eta XV. mendeetan

#### ACCESO

Tras continuar por Donibane Kalea, la principal que discurre a lo largo de la homónima población de forma paralela a la orilla, hasta la iglesia de Santo Cristo de Bonanza, se debe continuar adelante por el Bonanza Pasealekua más allá del castillo de Santa Isabel hasta la cala de Kalaburtza. Se debe continuar hacia arriba por una empinada cuesta que arranca desde Kalaburtza y tomar el primer cruce a la izquierda, continuando por pronunciadas rampas hasta el semáforo y las ruinas de la atalaya.

#### DESCRIPCIÓN

Sobre el promontorio que describe el monte Jaizkibel en la margen oriental de la entrada del canal de la bahía de Pasaia se levantan las ruinas de la antigua atalaya, que actualmente sirven de base a un semáforo que regula el tráfico naval del puerto. Tan sólo se conservan las ruinas de los cimientos de un edificio cuadrangular de bastante amplitud, construido en cal y canto, y que se halla al borde del acantilado. La atalaya, situada al borde del gran acantilado que domina la embocadura del puerto desde su margen oriental, ofrece muy buena visión del canal de acceso al puerto y del litoral inmediato a su desembocadura.

#### HISTORIA

Iturrioz menciona la Atalaya y las defensas del «Mirador» y afirma que en los siglos XIV y XV eran los

gaskoiak zirela «hacen guardia en el "Mirador" y la "Talaia"». 1606ko udalbatzaren agindu bat ere aipatzen du. Horrek agintzen du "Mirador"en zaindari bat jar dadila, kortsario frantsesen erasoetatik babesteko. Vargas Ponce-aren bildumako dokumentu bat aipatuz, eranstean du estrepadian bertan, «camino de la Talaya» dagoenean, «aterrizó» zuela Okendoko «Santa Ana»ren leherketatik salbatu zen morroi beltzak, eta artilleria-zati bat ere iritsi zela horra. Talaia eta «Mirador» (begiratokia) bereizten dituzten ebidentzia horiek guztiak aurkeztu ostean, biak identifikatzen ditu argazki-oin batean: «El "Mirador", antigua atalaya de los viejos arponeros de ballenas».

Pasaiaiko portua Donostiako jurisdikziokoa zen. Hori oztopo handia izan zen, Gipuzkoako portu nagusian itsas jarduera ahaltsuak behar bezala gauzatzeko orduan. Badiaren inguruko herrietako biztanleek oso mugatuta ikusi zuten portu-azpiegituren erabilera. Izan ere, horien erabilera Donostiako herritarren monopolioen, mugek eta, azken batean, interesen mende zegoen, eta horiek beti egiten zituzten ahaleginak beren portua bultzatzeko, eta Pasaiaiko bigarren postu batean uzteko. Donostiak zenbait muga jarri zizkien Pasaiaiko itsas jarduereri, eta, horien artean, honako hauek nabarmenduko ditugu: 1-. Arrantzaren monopolioa badia barruan, Donostiako udalbatzaren mesedetan; 2-. Arrain-kontserbak egiteko debekua; 3-. Itsas merkataritzako jarduera guztien debekua. Herritarrek hornitzeko premia biziko produktuak soilik inportatzeko baimena eman zuen, bai eta Oiarzungo arroan ekoiztutako burdina ateratzeko baimena ere; 4-. Pasaian babestutako itsasontzien hornikuntzaren monopolioa, Donostiako horma-barneko herritarren mesedetan. Pasaian bilakaera handia izan zuten jardueren artean, nabarmentzekoa da Pasaiaira edo Donostiara zuzendutako itsasontzi handiak atoian eramateko jarduera. Jarduera horretan, bai eta baleen edo beste arrantzak-aukera batzuen harrapaketan ere, lehia handia egon zen San Pedroko eta Donibaneko arrantzaleen artean, baita Pasaiaikoen eta Donostiakoen artean ere. Ildo horretan, nabarmentzekoa da Donibaneko talaiatik argi eta garbi ikusten direla Uliako talaiatik egindako seinaleak. Izan ere, talaia horren ikuseremua nahiko mugatua da, mendealderantz Monpas lurmuturrera soilik iristen baita, eta ekialderantz Turroiaira arte.

gascones quienes «hacen guardia en el "Mirador" y la "Talaia"». Menciona también una orden del Concejo de 1606 para que se ponga vigilancia en el "Mirador" para prevenirse de los ataques de los corsarios franceses. Añade, citando un documento que obra en la colección Vargas Ponce, que en el mismo jaral, situado en el «camino de la Talaya», en que «aterrizó» el criado negro que se salvó de la explosión de la «Santa Ana» de Oquendo, fue a parar también un pedazo de artillería. Tras aportar todas estas evidencias que distinguen la atalaya del «Mirador», en una pie de foto los identifica: «El "Mirador", antigua atalaya de los viejos arponeros de ballenas».

La pertenencia del puerto de Pasaia a la jurisdicción de San Sebastián supuso un decisivo escollo para el óptimo desarrollo de las más pujantes actividades marítimas en el principal puerto de Gipuzkoa. Los habitantes de las distintas poblaciones que jalonaban la bahía vieron seriamente limitado el empleo de las infraestructuras portuarias, ya que su uso estaba sometido a los monopolios, límites y, en suma, intereses de los vecinos de San Sebastián, quienes siempre trataron de potenciar su propio puerto, relegando a un segundo puesto al de Pasaia. Entre otras limitaciones impuestas por San Sebastián al desarrollo de las actividades marítimas en Pasaia caben destacar: 1-. Monopolio de la pesca dentro de la bahía en beneficio del concejo de San Sebastián; 2-. Prohibición de elaboración de conservas de pescado; 3-. Prohibición de todo acto de comercio naval, autorizando únicamente la importación de productos de primera necesidad para el abastecimiento del vecindario y la extracción del hierro producido en la cuenca del Oiarzung; 4-. Monopolización del aprovisionamiento de los barcos refugiados en Pasaia en beneficio de los vecinos de intramuros de San Sebastián. Entre las actividades que tuvieron un interesante desarrollo en Pasaia destaca el ataje o remolque de grandes buques destinados a Pasaia o a San Sebastián. En esta actividad, así como en otras como la captura de ballenas u otras oportunidades para la pesca, existió una fuerte competencia entre los marineros de San Pedro y de Donibane entre sí y entre los de Pasaia y los de San Sebastián. En este sentido, destaca que la atalaya de Donibane esté ubicada de manera que sean perfectamente observables las señales de la atalaya de Uliá. De hecho, el campo visual del que disfruta esta atalaya es bastante reducido pues únicamente alcanza desde el cabo de Monpas en occidente hasta Turroia en oriente.

## BIBLIOGRAFIA

ITURRIOZ (1952, 3.-23. or).

## BIBLIOGRAFÍA

ITURRIOZ (1952, pp. 3-23).

IZENA NOMBRE **TALAIJA** FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO **PAS-18**

LURRALDEA TERRITORIO **GIPUZKOA** HIRIGUNEA MUNICIPIO **PASAIA**

BESTE IZENA OTRO NOMBRE

AUZOA BARRIO **SAN PEDRO** KALEA CALLE **SAN PEDRO**

X **587471** Y **4797819** Z **18**

KRONOLOGIA CRONOLOGÍA **Erdi Aro Ondokoa** **Postmedieval** MENDEA SIGLO

ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM



## BERTARA IRISTEKO

San Pedro kalearen eskuinaldetik abiatzen den eskailera batetik igo behar da; zati bat kare-kantalez eginda dago, eta beste zati bat harkaitzean zizelkatuta. San Pedro dorrea zegoen gunetik kale horretara sartuz gero, berehala hasten da eskailera.

## DESKRIBAPENA

Kare-kantalezko lau angeluko eraikuntza bat dago San Pedro auzoaren amaieran dagoen muinoaren gainean. Garai batean hor egon zen San Pedro dorrea. Oso interesgarriak dira eraikuntza horren aztarnak; harkaitzaren gainean eginda dago, eta portuaren sarrera zaintzen du, dorre baten antzera. Nabarmentzekoak dira, baita ere, barruti txikira sartzeko eskailera pikoak. Defentsa-militar-motako eraikuntza baten antzekoa da, talaia gisa ere erabili zena. Pasaia portuaren barnealdea ikusten da bertatik, bai eta itsasoratzeko kanalaren ibai-ahoa ere.

## HISTORIA

Talaia honetatik Pasaia portuaren bokalea eta Donibane talaiatik igorritako seinaleak soilik ikusten ziren. Ez dago talaiari buruzko aipamenik ia. Elortegik 1739ko dokumentu bat aipatzen du, eta «...tierra de la Talaia...» aipatzen da bertan. Gainera, adierazten du

## ACCESO

Se accede desde una escalera, en parte de fábrica de cal y canto y en parte tallada en la roca que parte hacia la derecha desde San Pedro Kalea, nada más entrar en esta calle desde la zona donde se levantaba de la Torre de San Pedro.

## DESCRIPCIÓN

Sobre el promontorio que se levanta al final del barrio de San Pedro, sobre el emplazamiento en que antiguamente se levantaba la Torre de San Pedro, existe una construcción cuadrangular de cal y canto. Son muy interesantes los vestigios de dicha construcción realizada sobre la roca y que a modo de torreón vigila la entrada del puerto. Son destacables, así mismo, las empinadas escaleras de acceso al pequeño recinto. Todo ello recuerda a una edificación de tipo defensivo-militar; usado también como atalaya. Su campo visual se limita al interior del puerto de Pasaia, así como a la desembocadura de su canal de acceso en el mar.

## HISTORIA

Apenas se han localizado menciones de esta atalaya cuyo campo visual se limita a observar la embocadura del puerto de Pasaia y las señales emitidas desde la atalaya de Donibane. Elortegi cita un documento de 1739 en que se hace mención a la «...tierra de la Talaia...».

toponimo horrek Pasaiaiko Dorrearen inguruan dagoen lautada bati egiten diola erreferentzia, eta kanala eta portua ikusten direla hortik. Ezin dugu ahaztu Pasaiaiko edo Donostiako portuetara zuzendutako merkatarizantziaz aitoan eramatea zela Pasaiaiko herritarrek iraganean gauzatzen zuten jarduera nagusia. San Pedroko eta Donibaneko herritarrek jurisdikzio desberdinetakoak zirenez, liskar ugari sortzen zen itsasontzi bat atoian eramateko garaian, edo itsasoak eskaintako beste edozein aukera baliatzerakoan. Pasaiaiko badiaren barnealdean dago San Pedro, Ulia mendiaren hegoaldeko aldean. Hori horrela, bertako bizilagunek aukera horien berri izan nahi bazuten, talaia bat eduki behar zuten heritik igorritako seinaleak ikusteko aukera emango zien toki batean, eta ondoko Donibaneko talaia, lehiakideen talaia, egindako seinaleak «zelatatzeko» aukera emango zien toki batean, azken talaia horrek ikuseremu zabala baitzeukan. Baliteke San Pedro gaztelu zaharraren hondarren zati bat izatea talaia gisa erabilitako eraikuntza hori. San Pedro gaztelua XVI. mendearen hasieran desegin zen, bere materialak dorre berriaren eraikuntzan erabiltzeko.

#### BIBLIOGRAFIA

ELORTEGI, A.M. (1992, 168).

Añade además que este topónimo hace alusión a una explanada situada sobre la zona de la Torre de Pasaia desde la que son visibles el canal y el puerto. Hay que tener en cuenta que una de las principales actividades que ejercían los vecinos de Pasaia en el pasado era la del atoaje o remolque de los mercantes que llegaban con destino a los puertos de Pasaia o de San Sebastián. Siendo los pobladores de San Pedro y de Donibane vecinos de dos jurisdicciones distintas eran muy habituales las disputas a la hora de proceder al atoaje o al aprobecamiento de otras suertes que el mar les deparaba. La única posibilidad que tenían los vecinos de San Pedro, población asentada dentro de la bahía de Pasaia en la vertiente sur del monte Ulia, para tener noticias de esas ocasiones era la de disponer su atalaya en un punto desde el que fuera posible la observación de las señales emitidas desde la población, así como el «espionaje» de las señales efectuadas desde la atalaya de la vecina y opuesta Donibane, que sí gozaba de un gran campo de observación. Es probable que esta construcción usada como atalaya corresponda a los vestigios del antiguo castillo de San Pedro que fue desmontado a principios del siglo XVI para el empleo de sus materiales en la construcción de la nueva torre.

#### BIBLIOGRAFÍA

ELORTEGI, A.M. (1992, 168).

IZENA NOMBRE **SANTA KRUZ** FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO **ZRZ-44**

LURRALDEA TERRITORIO **GIPUZKOA** HIRIGUNEA MUNICIPIO **ZARAUTZ**

BESTE IZENA OTRO NOMBRE

AUZOA BARRIO **SANTA BARBARA** KALEA CALLE

X **566647** Y **4793649** Z **66**

KRONOLOGIA CRONOLOGÍA **Erdi Aro Ondokoa Postmedieval** MENDEA SIGLO

ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM



### BERTARA IRISTEKO

Zarautzeko kaian dagoen Aiten-etxe parketik abiatzen da aldapan gorako harbide bat, itsasoaren gaineko lehenengo goragunera iristen dena, pinudi batera. Puntu horretan, metro gutxi batzuk jaitxi behar dira beheko bidezidorretik, talaia iristeko.

### DESKRIBAPENA

Kostaldeko errepidera jaisten den itsaslabbarraren ertzean dago talaia hau, Allepunta lumuturraren gainean. Eraikinaren aztarna ugari daude. Eraikuntzak garai desberdinetakoak izan daitezke, eta horietako batzuk berrizatu egin zituzten Montechio jauregitxoaren lorategiak talaia barne hartu zuenean XIX. mendearen amaieran. Lorategiak barne hartu zituen talaia azarnak aurri historiko gisa, garai hartako erromantizismo artistikoaren ildoei jarraiki. Talaia dagozkion arrastoei dagokienez, nabarmentzekoa da beheko balkoi jarraitu erdi-zirkularra, 1 m-ko zabalera eta 1,5 m-ko luzera dituen, eta harlangaitz-hormaz egin dagoena. Sartzeko eskailera bat dauka, harlangaitz-hormazkoa baita ere. Horren gorakako zati batzuk mantendu dira –talaia gainerako elementuetara zuzentzen direnak–, bai eta beheakako zati batzuk ere, itsaslabbarraren behealdera jaisten direnak. Gorago, itsaslabbarraren ertzean baita ere, 5 bat metroko diametroa duen plataforma erdi-zirkular bat dago, metalezko baranden arrastoak dauzkana. Zulo

### ACCESO

Desde el parque de Aiten-etxe, situado en el muelle de Zarautz, parte un empinado sendero calzado que conduce a la primera prominencia sobre el mar, ocupada por un pinar. En ese punto se desciende unos pocos metros desde el sendero abajo para llegar a la atalaya.

### DESCRIPCIÓN

Se conservan bastantes evidencias constructivas de esta atalaya ubicada al borde del acantilado que cae hacia la carretera de la costa, sobre el cabo de Allepunta. Las construcciones pueden corresponder a distintas épocas y algunas de ellas fueron reformadas al pasar la atalaya a formar parte del jardín del palacete de Montechío a finales del siglo XIX. Los vestigios de la atalaya fueron incluidos en el jardín a modo de ruinas históricas, muy en la línea del Romanticismo artístico imperante en la época. Entre los restos relacionados con la atalaya, destaca la balconada semicircular inferior de 1 m de anchura y 1,5 m de longitud, construida en mampostería. Cuenta con una escalera de acceso, también de mampostería, de la que se conservan varios tramos ascendentes –hacia el resto de los elementos de la atalaya– como descendentes hacia el pie del acantilado. Más arriba y también al borde del acantilado se conserva una plataforma semicircular de unos 5 m de diámetro, con restos del barandado metálico. Junto a ella existe



bat dago horren ondoan, ur-tanga gisa erabiltzeko egokituta.

Punturik gorenenean, dorre erdi-zirkular bat dago, gutxi gorabehera 2 m-ko garaiera duena, eta 1,6 m-ko diametroa; horra sartzeko aldapa perimetral batetik igo behar da. Gailurrean beste balkoi jarraitu bat dago, lehenago deskribatutakoaren antzekoa. 0,9 m-ko zabalera dauka balkoi jarraituak, eta 1,5 m-ko luzera. Etxola baten aurriak daude dorrearen eta hareharritzko geruzaren azaleratzearen kontra jarrita, eta horren altxaerak mantentzen dira oraindik. Gutxi gorabehera, 10 m<sup>2</sup>-ko oinplanoa dauka. Hegoaldeko itxura lerrozuzenean dago sarrera-atea, bai eta leiho bat ere; iparraldeko horman, oinplano triangeluarra duenean, beste ate bat eta beste leiho bat daude. Multzo honetatik gertu, hareharritzko azaleratze batean zizelkatutako aulki batzuk daude, itsasora begira. Toki hau bikaina da Zarautzeko hondartza behatzeko; bere ikuseremua Getariaraino iristen da mendebaldetik, eta Zarautzetik ekialdera dauden portu gipuzkoar guztietako bokaleak ere ikusten dira. Duela urte gutxi, espazio hau berreskuratu egin zen itsasorako bistak dituen parke batean sartzeko, baina egun nahiko utzita dago.

## HISTORIA

Ezaugarri eta kokapen desberdineko aztarnak, agian talaia honek historikoki izan zituen funtzio desberdinen erakusgarri dira: talaia baten funtzio espezifikoak, eta seinero-postu batenak. Balkoi jarraitua pulpitu baten antzera ateratzen da portu txikiko sarrera zaileko mendebaldeko itsaslabarraren gainean; baliteke seinero-postu baten funtzioak betetzeko erabili izatea, hau da, itsasontziak gidatzeko nabigazioko puntu zail horretan. Dorre zilindrikoa izango zen talaia, horren aldapa perimetralarekin eta etxolarekin batera. Aragon Ruanok eta Alberdi Lonbidek aipatzen dute Zarautzeko arrantzalekofradiak 1778an «capitán de mar» postua sortu zuela, «...equivalente al "señero" de otras cofradías, siendo el encargado de dirigir desde la atalaya de Santa Cruz las maniobras de entrada y salida de las embarcaciones pesqueras desde el puerto...». Zarautzeko kostaldeak ez zeukan portu-gune egoki bat ezartzeko aukera handirik, eta, horregatik, itsas jarduerak ez zuten behar bezalako bilakaerarik izan bertan. Hala eta guztiz ere, arrantzaileen komunitate bat egon zen mendeetan zehar, eta, beraz, nahitaezkoa zen talaia bat edukitzea itsasoak eskainitako aukeren berri emateko. Azpimarratzekoa da talaia honetatik igorritako seinaleak ezin direla ikusi Zarautzen ekialdera eta mendebaldera dauden ondoko bi herrietatik: hau da, Oriotik eta Getariatik, hurrenez hurren. Mendebalderantz, talaia honen ikuseremua Ge-

un covacho habilitado como aljibe. Arriba del todo se levanta la torre semicircular de una altura aproximada de 2 m y 1,6 m de diámetro, a la que se accede por una rampa perimetral. En la cúspide presenta otra balconada similar a la documentada en la parte más inferior de la atalaya. Esta balconada tiene una anchura de 0,9 m y una longitud de 1,5 m. Apoyado entre la torre y el afloramiento del estrato de arenisca se aloja la ruina de una caseta que aún conserva los alzados. Tiene una planta aproximada de 10 m<sup>2</sup>. El cierre meridional rectilíneo presenta la puerta de acceso y una ventana y el muro septentrional de planta triangular cuenta con otra puerta y otra ventana. Cerca de este conjunto y tallados en un afloramiento de arenisca son observables varios asientos con vistas al mar. Este enclave constituye un perfecto mirador de la playa de Zarautz y su campo visual incluye Getaria al Oeste y las embocaduras de todos los puertos guipuzcoanos situados más al Este de Zarautz. Hace pocos años el espacio fue recuperado para su inclusión en un parque con vistas al mar; pero su estado actual es de abandono.

## HISTORIA

Los restos de distintas características y ubicación parece que corresponden a las distintas funciones históricamente ejercidas por esta atalaya: las funciones específicas de una atalaya y las correspondientes a un señorero. Es muy probable que la balconada, que a modo de púlpito se yergue sobre el acantilado occidental del complicado acceso del pequeño puerto, sirviera para las funciones relacionadas con el señorero, encargado de guiar a las embarcaciones en este punto de comprometida navegación. La torre cilíndrica, con su rampa perimetral y la caseta constituirían la atalaya. Aragón Ruano y Alberdi Lonbide mencionan que la cofradía de pescadores de Zarautz instituyó en 1778 la figura del «... "capitán de mar", equivalente al "señero" de otras cofradías, siendo el encargado de dirigir desde la atalaya de Santa Cruz las maniobras de entrada y salida de las embarcaciones pesqueras desde el puerto...». Las escasas potencialidades de la costa de Zarautz para el establecimiento de un adecuado complejo portuario impidieron el desarrollo óptimo de las actividades marítimas. Con todo, a lo largo de los siglos existió siempre una comunidad de pescadores, de manera que era indispensable la disposición de una atalaya que les avisara de las distintas suertes y oportunidades que les deparaba el mar. Significativamente, las señales emitidas por esta atalaya no son observables por ninguna de las dos vecinas localidades

tariako San Anton uhartera iristen da soilik, baina, ekialderantz, berri, Gipuzkoako gainerako portu guztietako bokaleak ikusten dira. Hori horrela, merkataritzaren alorrean garrantzi handia zuten portuetako itsas zirkulazioaren berri izan zezakeen, hala nola Donostiako, Pasaia eta Hondarribiko zirkulazioaren berri. Informazio hori funtsezkoa zen portu horietan garrantzi handiko produktuen erosketak negoziatzeko orduan, hala nola atzeritik zetozen elikagaienak.

#### BIBLIOGRAFIA

ARAGON RUANO – ALBERDI LONBIDE (2004).

que flanquean a Zarautz por el Este y el Oeste: Orio y Getaria respectivamente. Aunque el campo visual que se disfruta desde esta atalaya se limita por su lado occidental a la observación de la isla de San Anton de Getaria, por su lado oriental se observan las embocaduras de todos los puertos de Gipuzkoa situados más al Este. De esta manera se podía disponer de noticias del tráfico naval de puertos de gran importancia comercial como San Sebastián, Pasaia y Hondarribia, información vital a la hora de acudir a ellas a negociar la compra de determinados productos de gran importancia como víveres procedentes del extranjero.

#### BIBLIOGRAFÍA

ARAGÓN RUANO – ALBERDI LONBIDE (2004).

IZENA NOMBRE	<b>TALAIPUNTA</b>	FTXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>ZRZ-45</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>GIPUZKOA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>ZARAUTZ</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	<b>TALAIMENDI</b>	KALEA CALLE	
X	<b>568982</b>	Y	<b>4793848</b>
Z			<b>86</b>
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa</b> <b>Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN	ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM		



#### BERTARA IRISTEKO

Kostaldeko errepidetik (N-634) Donostiarako norabidean goazela, behin Zarautz atzean utzi dugunean, Zudugarai Gainera igotzeko lehenengo aldapak hasten direnean, Talaimendiren gailurrean dagoen Gran Camping de Zarautzera doan errepidea (PR GI-33) hartu behar da. Kanpineko aparkalekuan, Berazadi zahar baserriari begira gaudela, ezkerrera dagoen lehenengo pistatik jaitsi behar da. Jarraian, eskuinerantz jarraituko diogu bidezidorrari, itsasoaren gaineko belardien lautadara iritsi arte; horren bazterrean dago talaia-tokia.

#### DESKRIBAPENA

Itsaslabarraren ertzean dago talaia, lautada zabal baten bazter batean. Belardiak eta Gran Camping de Zarautz daude lautada horretan. Uhartea eta Mollarriko edo Malla arriako arrezifeak ikusten dira Talaiatik. Puntu horretan, tumulu-egitura bat dago, erdialdean sakonune bat daukana; eraztun handi baten forma dauka, eta baliteke talaia honen aztarna bakarra izatea. Ez dakigu zer zen 3 bat metroko diametroa daukan eraztun-egitura hori, talaia zegoen inguruan ikusten dena. Edonola ere, hori da belardi osoan ikusten den aztarna bakarra, eta, guk dakigunez, inguru horretan ez zen beste jarduerarik gauzatu talaia-jardueraz gainera. Puntu horretatik

#### ACCESO

Tras dejar atrás Zarautz siguiendo la carretera de la costa (N-634) en dirección hacia San Sebastián, en la rotonda del inicio de las primeras rampas de subida hacia el Alto de Zudugarai, se debe tomar la carretera (PR GI-33) que conduce al Gran Camping de Zarautz, en lo alto del monte Talaimendi. En el aparcamiento del camping y puestos de frente al edificio del caserío Berazadi zahar se debe tomar la primera pista de la izquierda hacia abajo, para continuar inmediatamente hacia la derecha por donde continúa el sendero hasta la gran planicie de praderas sobre el mar; en cuyo extremo se ubica el emplazamiento atalayero.

#### DESCRIPCIÓN

La atalaya se ubica al borde del acantilado, en la esquina de una extensa planicie, ocupada por prados y por el Gran Camping de Zarautz, dominando la isla y los arrecifes de Mollarri o Malla arria. En ese punto se observa una estructura tumular con una depresión central, en forma de gran anillo, único vestigio, quizás de esta atalaya. No se conoce la naturaleza de la estructura anular de unos 3 m de diámetro visible en el entorno en que se ubicaba la atalaya. De todas maneras es la única evidencia observable en toda la pradera y no hay constancia del desarrollo de ninguna otra actividad en ese entorno más allá del atalayero. Desde este punto

ikuseremu interesgarria dago, hain zuzen ere, Getariako San Anton uhartetik Higer lurmuturrera artekoa.

## HISTORIA

Baleetarako talaia espezifikoak zen. Mollarri uhartearen erabilerarekin lotuta zegoen, baleak harrapatzeko portu edo itsasoko postu aurreratu gisa erabiltzen baitzuten uharte hori arrantzale zarauztarrek. Aragon Ruanok eta Alberdi Lonbidek udalerriko «ordenanças de ballenas» aipatzen dituzte, 1637koak; beste gai batzuen artean, talaiarien soldadak arautzen dituzte, eta «Umallarria»ra edo «Malla arria»ra egindako balea-espedizioak aipatzen dituzte. Berreskuratze-lanak egin berri dira Mollarriko minerala kargatzeko tokian, eta horiek eragina izan dute talaia egondako inguruan.

## BIBLIOGRAFIA

ARAGON RUANO – ALBERDI LONBIDE (2004).

se disfruta de un interesante campo de visión que se extiende desde la isla de San Anton de Getaria hasta el cabo de Higer:

## HISTORIA

Constituye una atalaya específicamente ballenera, relacionada con el uso que los pescadores de Zarautz hacían de la isla de Mollarri como puerto o puesto avanzado en el mar para la caza de ballenas. Aragón Ruano y Alberdi Lonbide citan las «ordenanças de ballenas» municipales de 1637, que entre otras cuestiones regulan las soldadas de los atalayeros y mencionan las expediciones balleneras a «Umallarria» o «Malla arria». Las recientes obras de recuperación del Cargadero de Mineral de Mollarri han afectado a la zona donde se ubicaba la atalaya.

## BIBLIOGRAFÍA

ARAGÓN RUANO – ALBERDI LONBIDE (2004).

IZENA NOMBRE	<b>FAROLA</b>	FTXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO	<b>ZUM-42</b>
LURRALDEA TERRITORIO	<b>GIPUZKOA</b>	HIRIGUNEA MUNICIPIO	<b>ZUMAIA</b>
BESTE IZENA OTRO NOMBRE			
AUZOA BARRIO	KALEA CALLE	<b>JULIO BEOBIDE IBILTOKIA</b>	
X	<b>560859</b>	Y	<b>4794862</b>
Z	<b>32</b>		
KRONOLOGIA CRONOLOGÍA	<b>Erdi Aro Ondokoa Postmedieval</b>	MENDEA SIGLO	<b>XVI-XX</b>
ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN	ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM	<b>1789</b>	



### BERTARA IRISTEKO

Muino honen gailurrera iristeko, aldapan gorako bidezi-dor bat hartu behar da Urolaren ibai-ahoko kai-muturra hasten den tokian.

### DESKRIBAPENA

Eraikin txiki bat da, kare-kantalezkoa, eta egurrezko egituraren gainean teilaz estalitakoa. Ezaugarri arkitektoniko interesgarriak eta bereziak dauzka, itsasontzi bateko zubiaren antza ematen diotenak.

Urolaren ibai-ahoaren gaineko muinoaren tontorrean dago, itsasargiaren ondoan. Oso ongi ikusten da ibaiaren itsasoratzea badián.

### HISTORIA

Talaia honi buruzko berri historiko gutxi bildu ditugu. Tofiñok aipatzen du «...Sobre la punta occidental, que es alta, gruesa y escarpada con piedras á su pie, está una casita para vigía...». Ibai-ahoaren ertzean dagoela aintzat hartuz gero, baita goragoko beste toki batean beste talaia bat dagoela ere, pentsa dezakegu horren funtzio nagusia izango zela seinerio-postu gisa jardutea Zumaiaiko barra zailetik zehar nabigatu nahi zuten itsasontzientzat. Talaia honek ikuseremu mugatua dauka ekialderantz; izan ere, Izustarriko lurmuturrera arte

### ACCESO

Se accede a la cumbre de este promontorio a través de un sendero que parte hacia arriba desde donde se halla el arranque del espigón de la desembocadura del Urola.

### DESCRIPCIÓN

Se trata de un pequeño edificio de construcción de cal y canto y cubierta de teja sobre la estructura de madera. Sus interesantes y peculiares características arquitectónicas le confieren cierta apariencia de puente de embarcación.

Se ubica en la cumbre del promontorio que domina la desembocadura del río Urola en el mar; junto al faro, constituyendo un perfecto observatorio de la ensenada en la que desemboca.

### HISTORIA

Son muy exiguas las noticias históricas que se han podido reunir sobre esta atalaya. Tofiño menciona que «...Sobre la punta occidental, que es alta, gruesa y escarpada con piedras á su pie, está una casita para vigía...». Por su posición, al borde de la desembocadura, y teniendo en cuenta la existencia de otra atalaya en un punto más elevado, hace pensar que su principal función sería el de señero para las embarcaciones que pretendiesen navegar a través de la problemática barra de Zumaia. El campo visual de esta atalaya es muy reducido hacia el



besterik ez da heltzen. Lurmutur horrek ixten du Urolaren ibai-ahoko badia. Mendebalderantz, berriz, ikuspen handia dauka, Matxitxakoko lurmuturrera artekoa hain zuzen ere. Ontzigintzan espezializatutako portu gisa nabarmendu zen iraganean Zumaia. Garrantzitsua izan zen, baita ere, Urolaren behealdeko arrora zuzendutako atzerriko elikagaien inportazioan jokatu zuen papera, bai eta, ordainetan, eskualde horretan ekoiztutako burdinaren esportazioan ere. Beraz, bi jarduera horietarako oso garrantzitsua zen ibai-ahoko itsasoaren egoera zaintzea. Jarduera horietako azkenari zegokionez, gainera, interesgarria zen jakitea Mutrikuko portuan zer itsas zirkulazio zegoen. Mendebalderago zegoen Mutriku, eta zirkulazio handia egoten zen bertan, elikagaien inportazioa eta burdinaren erauzketa zirela eta. Aldiz, ekialderago zeuden portuetako zirkulazioaren berri izatea ez zen horren garrantzitsua, ez baitziren nabarmenak merkataritza-jardueran.

#### BIBLIOGRAFIA

TOFIÑO (1789; berrargitalpena, Euskal-Erria 44, 1901).

oriente pues no alcanza más allá del cabo de Izustari, que cierra la ensenada de la desembocadura del Urola. Hacia occidente, en cambio, disfruta de una importante visibilidad, que alcanza hasta el cabo Matxitxako. Zumaia destacó en el pasado como importante puerto especializado en la construcción naval y fue relevante también su papel en la importación de víveres extranjeros con destino a la cuenca baja del Urola y en la extracción, como contrapartida, del hierro producido en esa comarca. Por lo tanto, en el caso de estas dos actividades, resultaba muy importante la vigilancia del estado de la mar en la desembocadura, y en el caso de la última de las actividades era interesante conocer el tráfico naval del cercano puerto de Mutriku, situado hacia el Oeste y que albergaba un importante tráfico de importación de víveres y de extracción de hierro. En cambio, las noticias relativas al tráfico de los puertos situados inmediatamente al Este no eran tan relevantes, pues no destacaba en la actividad comercial.

#### BIBLIOGRAFÍA

TOFIÑO (1789; reedición en Euskal-Erria 44, 1901).

IZENA NOMBRE **TALAIMENDI** FITXA ZENBAKIA FICHA NÚMERO **ZUM-43**

LURRALDEA TERRITORIO **GIPUZKOA** HIRIGUNEA MUNICIPIO **ZUMAIA**

BESTE IZENA OTRO NOMBRE

AUZOA BARRIO **LARRETZO** KALEA CALLE

X **560377** Y **4794850** Z **78**

KRONOLOGIA CRONOLOGÍA **Erdi Aro Ondokoa Postmedieval** MENDEA SIGLO

ERAIKUNTZA DATA FECHA DE CONSTRUCCIÓN ANTE QUEM DATA FECHA ANTE QUEM



## BERTARA IRISTEKO

Larretxoko auzoan hasten da hartu beharreko bidezidorra, mendian gora, natura-interesa duen ibilbide gisa egokitua izan dena. Zehazki, Itzurun zuhaizbidean hasten da bidezidor hau; Itzurungo hondartzara heltzeko oinezkoentzako bidea da. Mendian gora igotzen da bidezidorra gailurrera arte; han dago, itsaslabarraren ertzean, eta sasiz inguratuta, talaiarekin lotzen den monolitoa.

## DESKRIBAPENA

Toponimoaz eta berreskuratutako ahozko informazioaz gainera, badago talaia honen aztamarik; hareharrizko bloke bat da, eta zenbait zizelkadura ikusten dira bertan, kaxola itxurakoak, dirudinez talaia-funtzioekin lotuta zeudenak. Talaimendiren tontorrean dago monolito hori, itsaslabarraren ertzean. Urolaren ibai-ahoko badia ikusten da bertatik.

## HISTORIA

Talaiaren ikuseremua ez da batere zabala; izan ere, ekialderantz Urolaren ibai-ahoko badia soilik ikusten da, eta ezin da ikusi Izustarriko lumuturretik haratago dagoen kostaldea. Mendebalderantz, berriz, Matxitxakoko lumuturrera arte iristen da ikuseremua, beraz, garai bateko Zumaiaiko herritarrek Matxitxakora bitarteko

## ACCESO

Se accede a través de un sendero habilitado como paseo o itinerario de interés natural, que parte, monte arriba, desde el barrio de Larretxo. Concretamente, este sendero parte desde Itzurun Zuhaizbidea, que constituye la vía de acceso peatonal a la playa de Itzurun. El sendero sube monte arriba hasta la cumbre, donde, al borde del acantilado y rodeado de zarzas se halla el punto en que se ubica el monolito asociado a la atalaya.

## DESCRIPCIÓN

Aparte del topónimo y de las informaciones orales recuperadas, las evidencias de esta atalaya se reducen a un gran bloque de piedra arenisca, en el que son visibles varios entalles a modo de cazoletas y que al parecer estaba asociado a las funciones de la atalaya. Este monolito se sitúa en la cumbre de Talaimendí, al borde del acantilado. Su campo visual se circunscribe al marco de la ensenada en la que desemboca el río Urola.

## HISTORIA

El campo visual de esta atalaya es bastante incompleto, pues hacia oriente se reduce al espacio de la ensenada donde desemboca el Urola, no siendo visible la costa más allá del cabo de Izustarri. Hacia occidente en cambio su campo de visión alcanza el cabo Matxitxako, de manera que los antiguos vecinos de Zumaia podían

mendebaldeko portuetako itsas zirkulazioaren berri izan zezaketen. Laburbilduz, antzeko ikuseremua zuten talaia honek eta beherago dagoenak, ibai-ahoko goragunean. Nabarmentzekoa da talaia honetatik hobeto ikusten dela Itzurunen, Algorriren eta Itsasperen inguruko kostaldea. Talaimendiren mendebaldean dago inguru hori, eta ezin da ikusi ibai-ahoko Farolako talaiatik, Marianton lurmuturrak ikuspena eragozten baitu. Bukatzeko, gertuko mendebaldeko itsas eremua behatzea izango zen talaia honen helburu nagusia, baleak edo beste arrantza-aukera batzuk ikusi ahal izateko. Kontuan izan behar da Urolaren barra zailak arrantza-sektorearen bilakaera eragotzi zuela hiribildu horretan; ondorioz, jasota geratu da Itzurungo eta Algorriko senaiak erabiltzen zituztela baleak harrapatzeko. Horren erakusgarri da Itzurungo Balezulo toponimoa. Azken finean, «baleetarako» talaia espezifikoa izango zen.

#### BIBLIOGRAFIA

ERKOREKA (1991); IMAZ (1944); TOFIÑO (1789).

disponer de noticias sobre el tráfico marítimo de los puertos situados más al Oeste, hasta Matxitxako. En suma, no es mucho más amplio el campo de visión de esta atalaya que el que se disfruta desde el situado más abajo, en el promontorio de la desembocadura del río. Sí es de destacar que desde esta atalaya se dispone de una mejor visibilidad de la costa de la zona de Itzurun, Algorri e Itsaspe, situada inmediatamente al Oeste de Talaimendi, zona que no es observable desde la atalaya de la farola de la desembocadura pues el cabo de Marianton impide su visión. En suma, el principal objetivo de esta atalaya sería la observación de ese espacio marítimo situado inmediatamente al Oeste, al objeto de descubrir la presencia de ballenas y de otras oportunidades pesqueras. Hay que tener en cuenta que la problemática barra del Urola limitó siempre el desarrollo de un poderoso sector pesquero en la villa, de manera que hay noticias del uso de las calas de Itzurun y de Algorri en la captura de ballenas. No en vano existe aún el topónimo Balezulo en Itzurun. Se trataría, en suma, de otro caso de atalaya específicamente «ballenera».

#### BIBLIOGRAFÍA

ERKOREKA (1991); IMAZ (1944); TOFIÑO (1789).